Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

AKTA 16 | **ACTA 16**
2016KO EKAINAK 30 | **30 DE JUNIO DE 2016**

ORGANOA: Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO: Excmo. Ayuntamiento Pleno

BATZARRALDIA: Ohikoa.
SESIÓN: Ordinaria.

TOKIA: Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR: Salón de Plenos de la Casa Consistorial

EGUNA: 2016ko ekainak 30
FECHA: 30 de junio de 2016

HASIERA ORDUA: 09:30
HORA DE COMIENZO: 09:30

LEHENDAKARIA: Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE: Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

ETORRITAKOAK: Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN: Los/la señores/a Tenientes de Alcalde:

Don Ernesto José Gasco Gonzalo jauna
Doña Miren Azkarate Villar andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores/as concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Don Martín Ibabe Eceiza jauna
Doña María Jesús Celaya Egiguren andrea
Don Enrique José Ramos Vispo jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea
Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna
Doña Begoña Palos Barbero
Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna
Doña Naiara Sampedro Pérez andrea
Don Axier Jaka Goikoetxea jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutarán Ferré jauna
Doña Miren Albistur Garmendia andrea
Don José Luis Arrúe Pintó jauna
Don José María Murguiondo Casal jauna
Doña Amaia Martín Garín andrea
Don Loïc Alejandro jauna

EZ DA ETORRI: Ondorengo zinegotzi jauna:
NO ASISTE: El señor concejal:

Don Jon Insausti Maisterrena jauna

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.
SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

KONTU-HARTZAILEA: Julian Ortiz Arruabarrena jauna, Udal Kontuhartzaile Nagusia.
INTERVENTOR: Don Julián Ortiz Arruabarrena, Interventor General Municipal.

LABURPENA	Zk/ Nº	SUMARIO	Pág / Orr.
2016ko maiatzaren 26an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el 26 de mayo de 2016.	6
Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.	2	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.	7
Hainbat kontseilutan kideak aldatu direlako berri ematea.	3	Dar cuenta de los cambios de nombramientos de miembros de varios Consejos.	8

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ERABAKI ZATIA — I — PARTE RESOLUTIVA

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		**COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**	
Bertako Ordenantzen 77 Artikuluan aipatutako Alde Zaharra Birgaitzeko Plan Bereziaren aldaketa behin betiko onartzea.	4	Aprobación definitiva de la modificación del Plan Especial de Rehabilitación de la Parte Vieja referida al art. 77 de sus Ordenanzas.	9
Behin betiko onarpena ematea Lourdes Enea IN.03.2 Azpi-eremua antolatzeko Hirigintza Plan Bereziari.	5	Aprobación definitiva del Plan Especial de Ordenación Urbana del subámbito IN.03.2 Lourdes Enea.	15
Behin betiko onarpena ematea "AY.14 Aizkolene" esparruan g.000.2 lursaila" Colegio Inglés hiri antolamenduko Plan Bereziaren aldaketari.	6	Aprobación definitiva de la modificación del Plan Especial de Ordenación Urbana “AY.14 Aizkolene Parcela g.000.2” Colegio Inglés San Patricio.	29
Eraikuntza Ordenantza Osagarrien Aldaketa Puntualaren hasierako onarpena ematea bizitegi eraikuntzen atariei eta bizitegi finketarako oinezkoen sarbideei eta beste zenbait punturi (3.2 eta 22 artikuluak).	7	Aprobación inicial de la modificación puntual de las Ordenanzas Complementarias de Edificación referente a los portales de las edificaciones residenciales, el acceso a las fincas residenciales y otras cuestiones puntuales (artículos 3.2 y 22).	31
Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak “Txomin Enea Lo.05” Hirigintza alorrerako agintzen duena aldatzea behin betiko onartzea.	8	Aprobación definitiva de la modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al ámbito urbanístico LO.05 Txomin Enea.	38
GUNE PUBLIKOEN BATZORDEA, OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK BATZORDEA		**COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS**	
Gizabideari, bide publikoaren erabilera eta garbitasunari eta hiri paisaiaren babespenari buruzko udal ordenantzaren aldaketa. Hasierako onarpena.	9	Aprobación inicial de la modificación de la Ordenanza Municipal sobre el Civismo, el Uso y la Limpieza en al vía pública y la protección del paisaje urbano.	41
Araututako Aparkamenduaren Ordenantzaren hirugarren aldaketa.	10	Aprobación inicial de la modificación (tercera) de la Ordenanza de Estacionamiento Regulado.	47
ZERBITZU OROKORREN BATZORDEA		**COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES**	

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Kideak izendatzea Udal Auzitegi Ekonomiko-Administratiborako.	11	Nombramientos de miembros del tribunal Económico-Administrativo Municipal.	52
Funtzionarioen plantilla aldatzea.	12	Modificación de la plantilla de personal funcionario.	56
KONTUEN BATZORDE BEREZIA		**COMISIÓN ESPECIAL DE CUENTAS**	
2015eko ekitaldiko kontu orokorra onartzea.	13	Aprobar la Cuenta General correspondiente al ejercicio 2015.	59
MOZIOAK	**II**	**MOCIONES**	
MOZIO ARRUNTAK	**II.1**	**MOCIONES ORDINARIAS**	
Mozio arrunta, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, ikastetxe publikoetako azpiegiturak estaltzea dela eta.	14	Moción ordinaria presentada por el Grupo IRABAZI sobre el cubrimiento de infraestructuras de los colegios públicos.	62
Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, Donostiara iritsi diren pertsona errefuxiatuak direla-eta.	15	Moción ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU sobre las personas refugiadas que han venido a San Sebastián.	64
Mozio arrunta, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA taldeek batera aurkeztua, errausketak osasunean duen eraginari buruzkoa	16	Moción ordinaria conjunta presentada por los Grupos EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA sobre la incidencia de la incineradora en la salud.	72
Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Urumea ibaiak Donostian duen igarobideari buruzkoa.	17	Moción ordinaria presentada por el Grupo PP sobre el río Urumea a su paso por San Sebastián.	79
KONTROL MOZIOAK	**II.2**	**MOCIONES DE CONTROL**	84

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA OHIKOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

- OLAIA DUARTE LOPEZ ANDREA (EH BILDU) 5. GAIAREN ZUZENKETEN BOZKETAN.

- AMAIA MARTIN GARIN ANDREA (IRABAZI DONOSTIA) 6. GAIAREN BOZKETAN.

- DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE ANDREA (PSE-EE) 6. GAIAREN BOZKETAN.

- NAIARA SAMPEDRO PEREZ ANDREA (EH BILDU) 15. GAIAREN BOZKETAN.

- BEGOÑA PALOS BARBERO ANDREA (PSE-EE) 15. GAIAREN BOZKETAN.

- MARIA LUISA GARCIA GURRUCHAGA ANDREA (PSE-EE) 17. GAIAREN 1. PUNTUAREN BOZKETAN.

- MARTIN IBABE ECEIZA JAUNA (EAJ-PNV) 1. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- ENRIQUE RAMOS VISPO JAUNA (PSE-EE) 10. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

AUSENCIAS DE LOS SRES. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

- Dª. OLAIA DUARTE LÓPEZ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LAS ENMIENDAS DEL ASUNTO Nº 5.

- Dª. AMAIA MARTÍN GARÍN (IRABAZI DONOSTIA) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 6.

- Dª. DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE (PSE-EE) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 6.

- Dª. NAIARA SAMPEDRO PÉREZ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 15.

- Dª. BEGOÑA PALOS BARBERO (PSE-EE) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 15.

- Dª. MARÍA LUISA GARCÍA GURRUCHAGA (PSE-EE) EN LA VOTACIÓN DEL PUNTO 1 DEL ASUNTO Nº 17.

- D. MARTÍN IBABE ECEIZA (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 1.

- D. ENRIQUE RAMOS VISPO (PSE-EE) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 10.

GERTAKIZUNAK:

ATSEDENALDIAREN ONDOREN, EH BILDU TALDEAREN BOZERAMAILE AMAIA ALMIRALLEK, UDALBATZAREN BURUARI

INCIDENCIAS:

TRAS EL RECESO, LA SRA. ALMIRALL, COMO PORTAVOZ DEL GRUPO EH BILDU, PIDE LA PALABRA AL SR. PRESIDENTE Y

HITZA ESKATU ETA HAIEN UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO KONTROL MOZIO GUZTIAK KENDU ETA BILERATIK JOATEA ERABAKITZEKO IZAN DITUZTEN ARRAZOIAK AZALDU DITU LABUR-LABUR.

BREVEMENTE, EXPLICA LOS MOTIVOS POR LOS QUE SU GRUPO MUNICIPAL HA DECIDIDO RETIRAR TODAS SUS MOCIONES DE CONTROL Y AUSENTARSE DE LA SESIÓN PLENARIA.

Gai Zerrendatik Kanpoko 1. gaia presazkotzat jotzea.

Tratamiento de Urgencia del asunto nº 1 Fuera del Orden del Día del Pleno.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Axier Jaka Goikoetxea y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

----

1. 2016ko maiatzaren 26an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.

1. Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el 26 de mayo de 2016.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

2. Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.

“Udalbatzari:

2016ko ekainaren 16an Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenen berri ematen zaio:

Erakunde Adierazpen bateratua, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP eta Irabazi Donostia Taldeek aurkeztua, ekainen 28an 2016ko LGTB harrotasunaren eguna izango dela eta. (Aho batez onartua).

Erakunde Adierazpen bateratua, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP eta Irabazi Donostia Taldeek aurkeztua, ekainaren 20an Iheslarien Mundu Eguna dela eta. (Aho batez onartua).

2. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

“Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

Declaraciones Institucionales aprobadas en Junta de Portavoces de fecha 16 de junio de 2016:

Declaración Institucional conjunta presentada por los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP e Irabazi Donostia con motivo del día28 de junio, día del orgullo LGTB 2016 (Aprobada por unanimidad).

Declaración Institucional conjunta presentada por los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP e Irabazi Donostia relativa al día 20 de junio, día mundial de los refugiados. (Aprobada por unanimidad).

Donostian, 2016ko ekainaren 17an

IDAZKARI NAGUSIA
SECRETARIO GENERAL
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA”.

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

2.1. “Udalbatzari:

2016ko ekainaren 28an Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenaren berri ematen zaio:

Erakunde Adierazpen bateratua, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP eta Irabazi Donostia Taldeek aurkeztua, Mohamed Abdelaziz, Fronte Polisarioaren Idazkari Nagusia eta

2.1. “Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

Declaración Institucional aprobada en Junta de Portavoces de fecha 28 de junio de 2016:

Declaración Institucional conjunta presentada por los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP e Irabazi Donostia con motivo del fallecimiento de Mohamed Abdelaziz, Secretario

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Saharako Errepublika Arabiar Demokratikoaren Lehendakariaren heriotza dela eta. (Aho batez onartua).

General del Frente Polisario y Presidente de la República Árabe Saharaui Democrática. (Aprobada por unanimidad).

Donostian, 2016ko ekainaren 28an

IDAZKARI NAGUSIA
SECRETARIO GENERAL
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

3. Hainbat kontseilutan kideak aldatu direlako berri ematea.

3. Dar cuenta de los cambios de nombramientos de miembros de varios Consejos.

"UDALBATZARI

EH BILDU udal taldearen bozeramaileak Garapenerako Lankidetza eta Hezkuntzako Kontseiluan bere ordezkari ordezkoaren aldaketa adierazi du eta horren berri ematen zaio Udalbatzari:

TITULARRA :
Olaia Duarte Lopez (EH BILDU)

Halaber, IRABAZI DONOSTIA taldeko ordezkari ordezkoaren aldaketa Garapenerako Lankidetza eta Hezkuntzako Kontseiluan jakinarazi digute eta horren berri ematen zaio Udalbatzari:

TITULARRA :
Haizea Garay Gallastegui (IRABAZI DONOSTIA)

"AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

La portavoz del Grupo municipal EH BILDU ha comunicado el cambio de su representante suplente en el Consejo de Cooperación y Educación para el Desarrollo, de lo que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno:

ORDEZKOA:
Xabier Vazquez Eizmendi (EH BILDU)

Asimismo se ha notificado el cambio del representante suplente del Grupo IRABAZI DONOSTIA en dicho Consejo de Cooperación y Educación para el Desarrollo, de lo que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno:

ORDEZKOA:
Arantza Gonzalez Garcia (IRABAZI DONOSTIA)

Donostian, 2016ko ekainaren 21a

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

I

ERABAKI ZATIA

I

PARTE RESOLUTIVA

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA

COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO

4. Bertako Ordenantzen 77 Artikuluan aipatutako Alde Zaharra Birgaitzeko Plan Bereziaren aldaketa behin betiko onartzea.

"Tokiko Gobernu Batzordeak, 2016ko apirilaren 5eko ebazpen bidez, erabaki hauek hartu zituen:

"1.- Hirigintza Zuzendaritzako Zerbitzu Teknikoek idatzitako "Bertako ordenantzen 77. artikuluko 9. atalari buruzko Alde Zaharra Birgaitzeko Plan Bereziaren aldaketa" hasieran onartzea.

2.- Aldaketa hori jendaurrean jartzea 20 eguneko epean.

3.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen 97. artikuluan xedatutakoaren arabera, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak aldaketa horren txostena egitea.

4.- Indarrean dagoen Hiri Antolamenduko Plan

4. Aprobación definitiva de la modificación del Plan Especial de Rehabilitación de la Parte Vieja referida al art. 77 de sus Ordenanzas.

"La Junta de Gobierno Local, mediante resolución de 5 de abril de 2016, adoptó los siguientes acuerdos:

"1º.- Aprobar inicialmente la "Modificación del Plan Especial de Rehabilitación de la Parte Vieja, referida al Apartado 9 del Artículo 77 de sus Ordenanzas", redactada por los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo.

2º.- Someter la indicada modificación a información pública durante el plazo de 20 días.

3º.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 97 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, someter dicha modificación a informe del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco.

4º.- Proceder a la suspensión por el plazo máximo

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

orokorraren CE.03 Alde Zaharra Hirigintza Esparruan, hotel gisa erabiltzeko edozein motatako hirigintzako onarpen, baimen eta lizentzia urtebetez, gehienez, atzeratzea.

de un año, de la concesión de toda clase de aprobaciones, autorizaciones y licencias urbanísticas, para usos de carácter hotelero, en el Ámbito Urbanístico CE.03 Parte Vieja del vigente Plan General de Ordenación Urbana.

Atzerapenak ere aldez aurreko jakinarazpena behar duten jardueren hasieran eragingo du.

La suspensión también afectará al inicio de las actividades sometidas a comunicación previa.

Aurrekoa gorabehera, indarreko erregimenean oinarritutako lizentziak eta baimenak eman ahal izango dira, baldin eta erabaki berriak errespetatzen badira".

No obstante lo anterior, podrán concederse licencias y autorizaciones basadas en el régimen vigente, siempre que se respeten las nuevas determinaciones".

Aldaketaren helburu da Alde Zaharrak hiriko gainerako eremuek duten hirigintza erregimen bera izatea, hotelei lotutako hirugarren sektoreko erabilerak ezartzeari dagokionean. Horretarako, bertako Ordenantzen 77. artikuluko 9. atala aldatzeko proposatzen da. Atal hori honela geratuko da idatzita:

La modificación tiene por objeto conseguir que la Parte Vieja tenga el mismo régimen urbanístico que el resto de la ciudad, en lo referente a la implantación de usos terciarios de carácter hotelero, para lo cual propone modificar el Apartado 9 del Artículo 77 de sus Ordenanzas, que quedará redactado de la forma siguiente:

a) Ostalaritzako erabilerak

- Ostalaritzako erabilera: jatetxeak, tabernak, kafetegiak eta antzekoak behe solairutan eta sototan.

a) Usos de hostelería

- Uso de hostelería:Restaurantes, bares, cafeterías y similares en plantas bajas y sótanos.

b) Hoteleko erabilera:

- Edozein modalitatetan, pertsonen ostatu hartzea Donostiako Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren Hirigintzako Arau Orokorren 59.2.1.D eta E artikuluetan xedatutakora egokituko da.

b) Uso hotelero:

- El hospedaje de personas, en cualquiera de sus modalidades, se ajustará a lo dispuesto en el artículo 59.2.1.D y E de las Normas Urbanísticas Generales del Plan General de Ordenación Urbana de Donostia / San Sebastián.

Espedientea jendaurreko informazio izapidean jarrita, ez da alegaziorik aurkeztu kasurako finkatutako epean.

Sometido el expediente al trámite de información pública, no se han presentado alegaciones dentro del plazo establecido al efecto.

2016ko maiatzaren 3ko datarekin, Eusko Jaurlaritzako Kultura Ondarearen Zuzendaritzak aldeko txostena egin zuen.

Con fecha 3 de mayo de 2016, la Dirección de Patrimonio Cultural del Gobierno Vasco ha emitido informe favorable

Ondorioz, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 97. artikuluan finkatutakoaren arabera, behin betiko onartzea bidezkoa da.

Procede, en consecuencia, de conformidad con lo establecido en el artículo 97 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, su aprobación definitiva.

Aurreko guztia ikusirik, eta Toki Erregimeneko Oinarriak erregulatzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 123 i) artikuluan xedatutakoaren arabera, Donostiako Udalbatzak honakoa

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián

ERABAKI DU

A C U E R D A

1.- Hirigintza Zuzendaritzako Zerbitzu Teknikoek idatzitako Bertako ordenantzen 77. artikuluko 9. atalari buruzko Alde Zaharra Birgaitzeko Plan Bereziaren aldaketa behin betiko onartzea.

1º.- Aprobar definitivamente la Modificación del Plan Especial de Rehabilitación de la Parte Vieja, referida al Apartado 9 del Artículo 77 de sus Ordenanzas, redactada por los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo.

2.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 89. artikuluan xedatutakoaren arabera, Gipuzkoako Lurralde Historikoaren Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

2º.- De conformidad con lo establecido en el Artículo 89 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, proceder a su publicación en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Udalbatzarrak onar dezan proposatua, Donostian, 2016ko maiatzaren 10an.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en Donostia / San Sebastián, a 10 de mayo de 2016

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA /
EL SECRETARIO TECNICO DE URBANISMO
Izpta. / Fdo.: Carlos Azcoaga Mendizábal

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ZUZENDARIA /
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE
Izpta. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA /
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD
Izpta.: / Fdo.: Enrique José Ramos Vispo”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Enrique Ramos Vispo, D. Ricardo Burutarán Ferré y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Udalbatzak, bi mila eta hamaseiko ekainaren hogeita hamarrean izan zuen osoko bilera ohikoan, behin betiko onartu zuela, aho batez, Parte Zaharra Birgaitzeko Plan Bereziaren Ordenantzetako 77. artikulua aldatzea, EH BILDU taldeak erabaki zatiko 8. paragrafoari beste zerbait eransteko egin zuen zuzenketa eskea ere sartuta. Beraz, onartutako testua hauxe da, azkenean:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día treinta de junio de dos mil dieciséis, aprobó definitivamente, por unanimidad, la modificación del Plan Especial de Rehabilitación de la Parte Vieja referida al artículo 77 de sus ordenanzas, que incorpora la enmienda de adición aprobada del Grupo EH BILDU, en el párrafo 8º de la parte dispositiva, quedando el texto literalmente como sigue:

"Tokiko Gobernu Batzordeak, 2016ko apirilaren 5eko ebazpen bidez, erabaki hauek hartu zituen:

"1.- Hirigintza Zuzendaritzako Zerbitzu Teknikoek idatzitako "Bertako ordenantzen 77. artikuluko 9. atalari buruzko Alde Zaharra Birgaitzeko Plan Bereziaren aldaketa" hasieran onartzea.

2.- Aldaketa hori jendaurrean jartzea 20 eguneko epean.

3.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen 97. artikuluan xedatutakoaren arabera, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak aldaketa horren txostena egitea.

4.- Indarrean dagoen Hiri Antolamenduko Plan orokorraren CE.03 Alde Zaharra Hirigintza Esparruan, hotel gisa erabiltzeko edozein motatako hirigintzako onarpen, baimen eta lizentzia urtebetez, gehienez, atzeratzea.

Atzerapenak ere aldez aurreko jakinarazpena behar duten jardueren hasieran eragingo du.

Aurrekoa gorabehera, indarreko erregimenean oinarritutako lizentziak eta baimenak eman ahal izango dira, baldin eta erabaki berriak errespetatzen badira".

Aldaketaren helburu da Parte Zaharra eremuan (Parte Zaharra eta Kaia) Donostiako gainerako eremuek duten hirigintza erregimen bera izatea, hotelei lotutako hirugarren sektoreko erabilerak ezartzeari dagokionean. Horretarako, bertako

"La Junta de Gobierno Local, mediante resolución de 5 de abril de 2016, adoptó los siguientes acuerdos:

"1º.- Aprobar inicialmente la "Modificación del Plan Especial de Rehabilitación de la Parte Vieja, referida al Apartado 9 del Artículo 77 de sus Ordenanzas", redactada por los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo.

2º.- Someter la indicada modificación a información pública durante el plazo de 20 días.

3º.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 97 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, someter dicha modificación a informe del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco.

4º.- Proceder a la suspensión por el plazo máximo de un año, de la concesión de toda clase de aprobaciones, autorizaciones y licencias urbanísticas, para usos de carácter hotelero, en el Ámbito Urbanístico CE.03 Parte Vieja del vigente Plan General de Ordenación Urbana.

La suspensión también afectará al inicio de las actividades sometidas a comunicación previa.

No obstante lo anterior, podrán concederse licencias y autorizaciones basadas en el régimen vigente, siempre que se respeten las nuevas determinaciones".

La modificación tiene por objeto conseguir que el ámbito de la Parte Vieja (Parte Vieja y Puerto) tengan el mismo régimen urbanístico que el resto de la ciudad, en lo referente a la implantación de usos terciarios de carácter

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Ordenantzen 77. artikuluko 9. atala aldatzeko proposatzen da. Atal hori honela geratuko da idatzita:

a) Ostalaritzako erabilerak

- *Ostalaritzako erabilera: jatetxeak, tabernak, kafetegiak eta antzekoak behe solairutan eta sototan.*

b) Hoteleko erabilera:

- *Edozein modalitatetan, pertsonen ostatu hartzea Donostiako Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren Hirigintzako Arau Orokorren 59.2.1.D eta E artikuluetan xedatutakora egokituko da.*

Espedientea jendaurreko informazio izapidean jarrita, ez da alegaziorik aurkeztu kasurako finkatutako epean.

2016ko maiatzaren 3ko datarekin, Eusko Jaurlaritzako Kultura Ondarearen Zuzendaritzak aldeko txostena egin zuen.

Ondorioz, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 97. artikuluan finkatutakoaren arabera, behin betiko onartzea bidezkoa da.

Aurreko guztia ikusirik, eta Toki Erregimeneko Oinarriak erregulatzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 123 i) artikuluan xedatutakoaren arabera, Donostiako Udalbatzak honakoa

ERABAKI DU

hotelero, para lo cual propone modificar el Apartado 9 del Artículo 77 de sus Ordenanzas, que quedará redactado de la forma siguiente:

a) Usos de hostelería

- *Uso de hostelería:Restaurantes, bares, cafeterías y similares en plantas bajas y sótanos.*

b) Uso hotelero:

- *El hospedaje de personas, en cualquiera de sus modalidades, se ajustará a lo dispuesto en el artículo 59.2.1.D y E de las Normas Urbanísticas Generales del Plan General de Ordenación Urbana de Donostia / San Sebastián.*

Sometido el expediente al trámite de información pública, no se han presentado alegaciones dentro del plazo establecido al efecto.

Con fecha 3 de mayo de 2016, la Dirección de Patrimonio Cultural del Gobierno Vasco ha emitido informe favorable

Procede, en consecuencia, de conformidad con lo establecido en el artículo 97 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, su aprobación definitiva.

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián

A C U E R D A

1.- Hirigintza Zuzendaritzako Zerbitzu Teknikoek idatzitako Bertako ordenantzen 77. artikuluko 9. atalari buruzko Alde Zaharra Birgaitzeko Plan Bereziaren aldaketa behin betiko onartzea.

1º.- Aprobar definitivamente la Modificación del Plan Especial de Rehabilitación de la Parte Vieja, referida al Apartado 9 del Artículo 77 de sus Ordenanzas, redactada por los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo.

2.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 89. artikuluan xedatutakoaren arabera, Gipuzkoako Lurralde Historikoaren Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

2º.- De conformidad con lo establecido en el Artículo 89 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, proceder a su publicación en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Udalbatzarrak onar dezan proposatua, Donostian, 2016ko maiatzaren 10an”.
==================================

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en Donostia / San Sebastián, a 10 de mayo de 2016”.
==================================

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamaseiko uztailaren batean.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a uno de julio de dos mil dieciséis.

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso”.

----

5. Behin betiko onarpena ematea Lourdes Enea IN.03.2 Azpi-eremua antolatzeko Hirigintza Plan Bereziari.

5. Aprobación definitiva del Plan Especial de Ordenación Urbana del subámbito IN.03.2 Lourdes Enea.

“Jokin Errasti Arambarrik ‘Lourdes Enea IN.03.2

“D. Jokin Errasti Arambarri, en representación de

azpi-eremua antolatzeko hirigintza plana' aurkeztu du, J&E Patrimonials, S.L.ren izenean.

Indarrean den Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak Lourdes Enea IN.03.2 azpi-eremurako jartzen dituen xedapenak garatzen ditu plan berezi horrek.

Planaren erabakirik handienak hauek dira:

- "L" itxurako eraikin bat egitea, Zubiaurre pasealekuari eta Manueltxo Enearen ondotik doan errepidearen ibilbideari egokitua. Izan, 28 etxebizitza izango lituzke eraikinak (horietako 6, babes publikokoak), eta 2.400 m² (s)-ko bizitoki eraikigarritasuna sestraz gainetik.
- 1.000 m² behintzat izango lituzkeen lorategi bat.
- Eta Mons pasealekura pasatzeko bide bat izatea ere proposatu dute, Manueltxo Enetik gora igota. Horretarako, ordea, Monseko kiroldegiaren lursaila ere ireki egin behar litzateke.

Proposamen horrek garrantzia handia du, asko laburtuko lituzkeelako Zubiaurre pasealekutik Monseko pasealekura diren oinezkoen bideak eta jobide zuzena eta laburragoa izango luketelako kirol instalazioek (220 metro, 555 metro izan beharrean).

- Dotazio karga kentzeak eta hirigintza eraikigarritasun ponderatua handitzearen %15arena Udalari emateak 255.922,32 euro balio duela jo dute Udalaren Zerbitzu Teknikoek.

Gobernu Batzarrak, 2015.ko uztailaren 7an

J&E Patrimonials, S.L., presenta para su aprobación el "Plan Especial de Ordenación Urbana del Subámbito IN.03.2 Lourdes Enea".

Dicho Plan Especial desarrolla las determinaciones que el vigente Plan General de Ordenación Urbana establece para el Subámbito Urbanístico IN.03.2 Lourdes Enea.

Las determinaciones más significativas son las siguientes:

- Se proyecta un edificio en forma de "L" que se adapta a la forma del trazado del Paseo de Zubiaurre y al vial paralelo al edificio Manueltxo Enea, con un total de 28 viviendas, de las que 6 se promueven en régimen de protección pública y con una edificabilidad residencial sobre rasante de 2.400 m² (t).
- Se propone un jardín de superficie mínima de 1.000 m².
- Se propone un acceso al Paseo de Mons, ascendiendo desde el ámbito de Manueltxo Enea, que requiere la apertura de la parcela del Polideportivo de Mons.

Esta propuesta tiene una importancia relevante ya que recorta sustancialmente los recorridos peatonales desde el Paseo de Zubiaurre al Paseo de Mons, haciendo que las instalaciones deportivas tengan un acceso directo y reduciendo la distancia actual de 555 metros a 220 metros.

- Se ha valorado por los Servicios Técnicos Municipales en 255.922,32 euros, el levantamiento de la carga dotacional y la cesión del 15% del incremento de la edificabilidad urbanística ponderada.

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

egindako bileran, honako erabaki hau hartu zuen:

el 7 de julio de 2015, adoptó el siguiente acuerdo:

1.- Hasierako onarpena ematea Jokin Errasti Arambarrik J&E Patrimonials, S.L.ren izenean aurkeztutako 'Lourdes Enea IN.03.2 azpi-eremua antolatzeko hirigintza plana'ri, Fiark Arquitectosek 2015eko apirilean idatziari.

1º.- Aprobar con carácter inicial el "Plan Especial de Ordenación Urbana del Subámbito IN.03.2 Lourdes Enea", presentado por D. Jokin Errasti Arambarri, en representación de J&E Patrimonials, S.L. y redactado por Fiark Arquitectos en abril de 2015.

Behin betiko onartu aurretik, planaren testua berriz idatzi eta aurkeztu behar da, Udalaren zerbitzu teknikoen txostenetan adierazitako baldintzak ere jasoko dituena, Programazio eta Kudeaketa Atalak balio ekonomikoa zehazteko egindako txostenean, besteak beste.

Con anterioridad a la aprobación definitiva se deberá presentar un nuevo texto del plan en el que se incorporen las observaciones contenidas en los informes emitidos por los Técnicos Municipales, incluido el informe de valoración económica de la Sección de Programación y Gestión.

2.- Hogei egunean jendaurrera aterata edukitzea plana.

2º.- Someter el Plan al tramite de información pública durante el plazo de veinte días.

Legeak agintzen dituen iragarkiak argitaratu eta proiektua jendaurrera aterata egon den denboran epe barruan honako alegazio hauek onartu dira dira:

Publicados los preceptivos anuncios, durante el plazo de información pública dentro del plazo legal se han admitido las siguientes alegaciones:

*2015/7/29: Intxaurrondo Zaharreko Auzo Elkartea.

*29/7/2015: Intxaurrondo Zaharreko Auzo Elkartea.

*2015/8/12: Haritzalde Naturzaleen Elkartea.

*12/8/2015: Haritzalde Naturzaleen Elkartea

Bestalde, emandako epetik kanpo honako alegazio hauek aurkeztu dira:

Por otra parte, fuera del plazo concedido se han presentado la siguiente alegación inadmitiéndose las mismas:

*2016/3/31: Intxaurrondo Zaharreko Auzo Elkartea.

*31/3/2016: Intxaurrondo Zaharreko Auzo Elkartea.

Lehenengo alegazioan, lursailaren ibilbide historiko-kronologikoa egiten da. Dauden zuhaitzei eusteko eskatzen dute eta beste gai hauek ere aipatzen dituzte: mendebaldeko lerrokadura, aparkaleku publikoak eta eraikuntza-profilak Manueltxoenearen altuera ez

En la primera alegación se hace un recorrido histórico-cronológico de la parcela. Solicitan el mantenimiento del arbolado existente, hablan de la alineación oeste, de aparcamientos públicos y del mantenimiento del perfil edificatorio a la misma altura que Manueltxo Enea.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

gainditzea.

Bigarren alegazioan, zalantzan jartzen dute ingurumena hobetzen ote den eta zuhaitzak ez integratzea kritikatzen dute. Azken buruan, Plana ez onartzeko eskatzen dute.

La segunda alegación cuestiona la mejora ambiental y critica la no integración del arbolado y en definitiva piden que no se apruebe el Plan.

Aurkeztutako alegazioei erantzute aldera, sustatzaileak 2015eko azaroaren 12an aurkeztutako txosten bat lortu dugu, besteak beste, zuhaitz-masari buruzko azterketa bat jasotzen duena.

Respecto a las alegaciones presentadas se ha recabado un informe del Promotor de 12 de noviembre de 2015 que incluye un estudio sobre masa arbórea, informe entregado el 12 de noviembre de 2015.

2016ko apirilaren 4an dokumentu bat aurkeztu zen, behin betiko onartua izateko eta, bertan, 2015eko azaroaren 12ko alegazioei buruzko txostenaren edukia jasota zegoen.

Finalmente el 4 de abril de 2016 se presenta un un documento para su aprobación definitiva donde se refleja en el mismo el contenido del informe de alegaciones de 12 de noviembre de 2015.

Dokumentu horren aldeko txosten juridikoa egin zen, zuhaitzak moztearen aldeko iritzia agertzen duena.

Se ha redactado informe jurídico favorable a dicho documento que entre otras cuestiones avala el talado del arbolado.

Dokumentuaren eduki ekonomikoari dagokionez, hasierako onespenari begira 2015eko ekainaren 17an egin zen txostena da bete behar dena.

Respecto al contenido económico del documento rige el informe redactado el 17 de junio de 2015 de cara a la aprobación inicial.

Ingeniariak txostena egin zuen eta, bertan, zuzenketak egiteko eskatu zuen.

El Ingeniero redacta informe solicitando correcciones.

2016ko apirilaren 4an, Testu Bategina aurkeztu zen, 2016ko otsailaren 4ko txostenean egin beharreko zuzenketa guztiak biltzen zituena. Ingeniariak aldeko txostena eman zuen.

El 4 de abril de 2016 se entrega un Texto Refundido con todas las correcciones indicadas para el Texto del 4 de febrero de 2016, informándose favorablemente por el Ingeniero.

Udal arkitektoak txosten bat egin zuen 2016ko apirilaren 21ean, aurkeztutako alegazioak direla-eta eskatzaileak egindako txostenaren aldeko iritzia agertzen duena (onartzeko aurkezten den testuan jasota daude alegazio horiek). Hala ere, dokumentazio gehiago eta hainbat argibide ekartzeko planteatu zuen.

La Arquitecta Municipal redacta informe el 21 de abril de 2016 avalando el informe redactado por la parte solicitante respecto a las alegaciones presentadas y reflejadas en el contenido del Texto que se presenta para su aprobación. No obstante plantea que se aporte nueva documentación y aclaraciones.

2016ko apirilaren 27an, Udal arkitektoak egindako txostenari, lehen aipatu dugunari, txosten argigarria aurkeztu zion eskatzaileak. Txosten horri erantzuteko, Udal arkitektoak txosten teknikoa egin zuen, aldekoa, txosten honetako erabaki zatian jaso beharreko baldintzak jarrita.

El 27 de abril de 2016 la parte solicitante presenta informe aclaratorio al precitado informe de la Arquitecta Municipal. En respuesta a dicho informe la arquitecta municipal, a su vez, redacta informe técnico favorable con condiciones a recoger en la parte resolutiva del presente informe.

Aurrekoagatik guztiagatik, eta Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen Legeko (7/1985eko apirilaren 2koa 123 i) artikuluarekin jasotakoarekin bat, Donostiako Udalbatzak

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento San Sebastián

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1.-1.- Behin betiko onartzea ‘Lourdes Enea IN.03.2 azpi-eremua antolatzeko hirigintza plana berezia, horrekin batera, aurkeztutako alegazioak gaitzestea, egindako txostenetan oinarrituta. Txosten horiek erabakia arrazoitzeko balio dute. Bestalde, baldintza hauek ezarri behar ditugu:

1º.- Aprobar definitivamente el “Plan Especial de Ordenación Urbana del Subámbito IN.03.2 Lourdes Enea” desestimando las alegaciones presentadas con base a los informes redactados, sirviendo los mismos como motivación. A su vez, se imponen las siguientes condiciones:

*Gutxi gorabehera 70 m2 eraikitako sabai den lokal bat erreserbatuko da, kosturik gabea, Manueltxoeneko izkinan. Fatxadak bi kaleetara eramango du eta lokalak beharrezko ur, argindar eta telekomunikazio sareekiko hartuneak izango ditu, bai eta aireztatzeko tokiak ere. Eremu hori deskontatuko da tokiko hornidura publiko moduan aurreikusitako monetarizaziotik.

*Se reservará un local de aproximadamente 70 m2 de techo construido libre de costes en la esquina con Manueltxo enea, con fachada a ambas calles, con las correspondientes acometidas a las redes de agua, electricidad, telecomunicaciones y los espacios de ventilación necesarios. Dicha superficie será descontada de la monetarización prevista en concepto de dotaciones públicas locales.

*Esparru libre berriko sarbideen irisgarritasun eta ikusgaitasun baldintzak zehaztuko dira, eta kalearekin kontaktuan dagoen solairua taxutzeko orduan baldintza horiek kontuan hartuko dira. Horretaz gain, Zubiaurre pasealekuko oinezkoen ibilbide guztiak, Manueltxoenea aldeko espaloia luzatzeko aukera eta beharrezko zebrabideak grafiatuko dira. Zubiaurre pasealekuko espaloia 2,30 m zabal izango da, gutxienez, puntu guztietan

*Se detallarán las condiciones de accesibilidad y visibilidad de los accesos al futuro espacio libre, configurando la planta en contacto con la calle teniendo presente esos condicionantes y grafiando la totalidad de los itinerarios peatonales en el Paseo Zubiaurre, la posibilidad de prolongación de la acera en el lado de Manueltxo enea y los pasos de cebra necesarios. La anchura mínima de la acera en el Paseo Zubiaurre será de 2,30 m en todo punto (considerando 2 m de anchura de paso

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

(igarotzeko 2 m-ko zabalera eta hiri elementuetarako behar den tokia utzi behar direla kontuan hartuta).

y el espacio necesario para los elementos urbanos).

*Gauzatze proiektuan, hiriko berdegune berria egiteko paisaia-arloko esku-hartzeak berekin dakartzan landare-elementu eta hiri-elementu guztiak zehaztuko dira, lehen zegoen zuhaitz-multzoaren ingurumen-arloko balorazioaren aldean proposatutako ingurumen eta paisaia hobekuntza bermatuta.

*Se detallará a nivel de proyecto de ejecución, la totalidad de los elementos vegetales y urbanos que conlleva la intervención paisajíistica para el futuro espacio verde urbano, garantizando la mejora medioambiental y paisajística propuesta en relación a la valoración medioambiental del arbolado existente previamente.

* 2012ko urriaren 16ko 213/2012 Dekretuak, Euskal Autonomia Erkidegoko hots-kutsadurari buruzkoak, ezarritako baldintzak betetzen direla egiaztatu beharko da.

*Se justificará el cumplimiento de las condiciones del Decreto 213/2012, de 16 de octubre, de contaminación acústica de la Comunidad Autónoma.

2.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Planaren Hirigintza Arauak argitaratzea.

2.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Udalbatzarrak onar dezan proposatua, Donostian, 2016ko maiatzaren 10an.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en San Sebastián a 10 de mayo de 2016

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Idazkari jaunak eta Martin Ibabe Eceiza jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Enrique Ramos Vispo, D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Ricardo Burutarán Ferré, Secretario y D. Martín Ibabe Eceiza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 1., 2., 3., 4., 5., 6. ETA 7. ZUZENKETEN BOZKETA BATERATUA / VOTACIÓN CONJUNTA DE LAS ENMIENDAS Nº 1, Nº 2, Nº 3, Nº 4, Nº 5, Nº 6 Y Nº 7 PRESENTADAS POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUAK.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADAS.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

AHO BATEZ.

UNANIMIDAD.

EH BILDU, PP ETA IRABAZI DONOSTIA TALDEEK AURKEZTUTAKO 1. ETA 2. ZUZENKETEN BOZKETA BATERATUA / VOTACIÓN CONJUNTA DE LAS ENMIENDAS Nº 1 Y Nº 2 PRESENTADAS POR LOS GRUPOS EH BILDU, PP E IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUAK.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADAS.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

5. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamaseiko ekainaren hogeita hamarrean izan zuen ohiko osoko bilkuran, behin betiko onarpena ematea erabaki zuen (EAJ, PSE-EE eta PP udal taldeen aldeko botoekin eta EH Bildu eta Irabazi Donostiaren kontrako botoekin) Lourdes Enea IN.03.2 azpieremuko Hiri Antolamenduko Plan Berezia. Erabakiak onartutako zuzenketa bat du, azalpen zatian, EH Bildu taldeak egina, eta beste bat, EAJ eta PSE-EE taldeen artean adostutakoa, erabaki zatiko 1. puntuari 5. baldintza bat eranstekoa. Ondorioz, honelaxe geratu da, azkenean, testua:

“Jokin Errasti Arambarrik ‘Lourdes Enea IN.03.2 azpi-eremua antolatzeko hirigintza plana’ aurkeztu du, J&E Patrimonials, S.L.ren izenean.

Indarrean den Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak Lourdes Enea IN.03.2 azpi-eremurako jartzen dituen xedapenak garatzen ditu plan berezi horrek.

Planaren erabakirik handienak hauek dira:

- *“L” itxurako eraikin bat egitea, Zubiaurre pasealekuari eta Manueltxo Enearen ondotik doan errepidearen ibilbideari egokitua. Izan, 28 etxebizitza izango lituzke eraikinak (horietako **7**, babes publikokoak), eta 2.400 m² (s)-ko bizitoki eraikigarritasuna sestraz gainetik.*

- *1.000 m² behintzat izango lituzkeen lorategi bat.*

- *Eta Mons pasealekura pasatzeko bide bat izatea ere proposatu dute, Manueltxo Enetik gora igota. Horretarako, ordea, Monseko kiroldegiaren lursaila ere ireki egin behar litzateke.*

Proposamen horrek garrantzia handia du, asko

Sesión Ordinaria celebrada el día treinta de junio de dos mil dieciséis, aprobó definitivamente, con los votos a favor de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE y PP y los votos en contra de EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA, el Plan Especial de Ordenación Urbana del Subámbito IN.03.2 Lourdes Enea, que incorpora la enmienda de modificación aprobada, a la parte expositiva, presentada por el Grupo EH BILDU y la enmienda de adición aprobada de los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE, al punto nº1 del acuerdo, quedando el texto literalmente como sigue:

“D. Jokin Errasti Arambarri, en representación de J&E Patrimonials, S.L., presenta para su aprobación el “Plan Especial de Ordenación Urbana del Subámbito IN.03.2 Lourdes Enea”.

Dicho Plan Especial desarrolla las determinaciones que el vigente Plan General de Ordenación Urbana establece para el Subámbito Urbanístico IN.03.2 Lourdes Enea.

Las determinaciones más significativas son las siguientes:

- *Se proyecta un edificio en forma de “L” que se adapta a la forma del trazado del Paseo de Zubiaurre y al vial paralelo al edificio Manueltxo Enea, con un total de 28 viviendas, de las que 7 se promueven en régimen de protección pública y con una edificabilidad residencial sobre rasante de 2.400 m² (t).*

- *Se propone un jardín de superficie mínima de 1.000 m².*

- *Se propone un acceso al Paseo de Mons, ascendiendo desde el ámbito de Manueltxo Enea, que requiere la apertura de la parcela del Polideportivo de Mons.*

Esta propuesta tiene una importancia relevante

laburtuko lituzkeelako Zubiaurre pasealekutik Monseko pasealekura diren oinezkoen bideak eta jobide zuzena eta laburragoa izango luketelako kirol instalazioek (220 metro, 555 metro izan beharrean).

ya que recorta sustancialmente los recorridos peatonales desde el Paseo de Zubiaurre al Paseo de Mons, haciendo que las instalaciones deportivas tengan un acceso directo y reduciendo la distancia actual de 555 metros a 220 metros.

• *Dotazio karga kentzeak eta hirigintza eraikigarritasun ponderatua handitzearen %15arena Udalari emateak 255.922,32 euro balio duela jo dute Udalaren Zerbitzu Teknikoek.*

• *Se ha valorado por los Servicios Técnicos Municipales en 255.922,32 euros, el levantamiento de la carga dotacional y la cesión del 15% del incremento de la edificabilidad urbanística ponderada.*

Gobernu Batzarrak, 2015.ko uztailaren 7an egindako bileran, honako erabaki hau hartu zuen:

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el 7 de julio de 2015, adoptó el siguiente acuerdo:

1.- Hasierako onarpena ematea Jokin Errasti *Arambarrik J&E Patrimonials, S.L.ren izenean aurkeztutako 'Lourdes Enea IN.03.2 azpi-eremua antolatzeko hirigintza plana'ri, Fiark Arquitectosek 2015eko apirilean idatziari.*

1º.- Aprobar con carácter inicial el "Plan Especial de Ordenación Urbana del Subámbito IN.03.2 Lourdes Enea", presentado por D. Jokin Errasti Arambarri, en representación de J&E Patrimonials, S.L. y redactado por Fiark Arquitectos en abril de 2015.

Behin betiko onartu aurretik, planaren testua berriz idatzi eta aurkeztu behar da, Udalaren zerbitzu teknikoen txostenetan adierazitako baldintzak ere jasoko dituena, Programazio eta Kudeaketa Atalak balio ekonomikoa zehazteko egindako txostenean, besteak beste.

Con anterioridad a la aprobación definitiva se deberá presentar un nuevo texto del plan en el que se incorporen las observaciones contenidas en los informes emitidos por los Técnicos Municipales, incluido el informe de valoración económica de la Sección de Programación y Gestión.

2.- Hogei egunean jendaurrera aterata edukitzea plana.

2º.- Someter el Plan al tramite de información pública durante el plazo de veinte días.

Legeak agintzen dituen iragarkiak argitaratu eta proiektua jendaurrera aterata egon den denboran epe barruan honako alegazio hauek onartu dira dira:

Publicados los preceptivos anuncios, durante el plazo de información pública dentro del plazo legal se han admitido las siguientes alegaciones:

**2015/7/29: Intxaurrondo Zaharreko Auzo Elkartea.*

**29/7/2015: Intxaurrondo Zaharreko Auzo Elkartea.*

**2015/8/12: Haritzalde Naturzaleen Elkartea.*

**12/8/2015: Haritzalde Naturzaleen Elkartea*

Bestalde, emandako epetik kanpo honako

Por otra parte, fuera del plazo concedido se

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

alegazio hauek aurkeztu dira:

**2016/3/31: Intxaurrondo Zaharreko Auzo Elkartea.*

Lehenengo alegazioan, lursailaren ibilbide historiko-kronologikoa egiten da. Dauden zuhaitzei eusteko eskatzen dute eta beste gai hauek ere aipatzen dituzte: mendebaldeko lerrokadura, aparkaleku publikoak eta eraikuntza-profilak Manueltxoenearen altuera ez gainditzea.

Bigarren alegazioan, zalantzan jartzen dute ingurumena hobetzen ote den eta zuhaitzak ez integratzea kritikatzen dute. Azken buruan, Plana ez onartzeko eskatzen dute.

Aurkeztutako alegazioei erantzute aldera, sustatzaileak 2015eko azaroaren 12an aurkeztutako txosten bat lortu dugu, besteak beste, zuhaitz-masari buruzko azterketa bat jasotzen duena.

2016ko apirilaren 4an dokumentu bat aurkeztu zen, behin betiko onartua izateko eta, bertan, 2015eko azaroaren 12ko alegazioei buruzko txostenaren edukia jasota zegoen.

Dokumentu horren aldeko txosten juridikoa egin zen, zuhaitzak moztearen aldeko iritzia agertzen duena.

Dokumentuaren eduki ekonomikoari dagokionez, hasierako onespenari begira 2015eko ekainaren 17an egin zen txostena da bete behar dena.

Ingeniariak txostena egin zuen eta, bertan, zuzenketak egiteko eskatu zuen.

2016ko apirilaren 4an, Testu Bategina aurkeztu zen, 2016ko otsailaren 4ko txostenean egin beharreko zuzenketa guztiak biltzen zituena. Ingeniariak aldeko txostena eman zuen.

han presentado la siguiente alegación inadmitiéndose las mismas:

**31/3/2016: Intxaurrondo Zaharreko Auzo Elkartea.*

En la primera alegación se hace un recorrido histórico-cronológico de la parcela. Solicitan el mantenimiento del arbolado existente, hablan de la alineación oeste, de aparcamientos públicos y del mantenimiento del perfil edificatorio a la misma altura que Manueltxo Enea.

La segunda alegación cuestiona la mejora ambiental y critica la no integración del arbolado y en definitiva piden que no se apruebe el Plan.

Respecto a las alegaciones presentadas se ha recabado un informe del Promotor de 12 de noviembre de 2015 que incluye un estudio sobre masa arbórea, informe entregado el 12 de noviembre de 2015.

Finalmente el 4 de abril de 2016 se presenta un un documento para su aprobación definitiva donde se refleja en el mismo el contenido del informe de alegaciones de 12 de noviembre de 2015.

Se ha redactado informe jurídico favorable a dicho documento que entre otras cuestiones avala el talado del arbolado.

Respecto al contenido económico del documento rige el informe redactado el 17 de junio de 2015 de cara a la aprobación inicial.

El Ingeniero redacta informe solicitando correcciones.

El 4 de abril de 2016 se entrega un Texto Refundido con todas las correcciones indicadas para el Texto del 4 de febrero de 2016, informándose favorablemente por el

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Ingeniero.

Udal arkitektoak txosten bat egin zuen 2016ko apirilaren 21ean, aurkeztutako alegazioak direla-eta eskatzaileak egindako txostenaren aldeko iritzia agertzen duena (onartzeko aurkezten den testuan jasota daude alegazio horiek). Hala ere, dokumentazio gehiago eta hainbat argibide ekartzeko planteatu zuen.

La Arquitecta Municipal redacta informe el 21 de abril de 2016 avalando el informe redactado por la parte solicitante respecto a las alegaciones presentadas y reflejadas en el contenido del Texto que se presenta para su aprobación. No obstante plantea que se aporte nueva documentación y aclaraciones.

2016ko apirilaren 27an, Udal arkitektoak egindako txostenari, lehen aipatu dugunari, txosten argigarria aurkeztu zion eskatzaileak. Txosten horri erantzuteko, Udal arkitektoak txosten teknikoa egin zuen, aldekoa, txosten honetako erabaki zatian jaso beharreko baldintzak jarrita.

El 27 de abril de 2016 la parte solicitante presenta informe aclaratorio al precitado informe de la Arquitecta Municipal. En respuesta a dicho informe la arquitecta municipal, a su vez, redacta informe técnico favorable con condiciones a recoger en la parte resolutiva del presente informe.

Aurrekoagatik guztiagatik, eta Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen Legeko (7/1985eko apirilaren 2koa 123 i) artikuluarekin jasotakoarekin bat, Donostiako Udalbatzak

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento San Sebastián

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1.- Behin betiko onartzea ‘Lourdes Enea IN.03.2 azpi-eremua antolatzeko hirigintza plana berezia, horrekin batera, aurkeztutako alegazioak gaitzestea, egindako txostenetan oinarrituta. Txosten horiek erabakia arrazoitzeko balio dute. Bestalde, baldintza hauek ezarri behar ditugu:

1º.- Aprobar definitivamente el “Plan Especial de Ordenación Urbana del Subámbito IN.03.2 Lourdes Enea” desestimando las alegaciones presentadas con base a los informes redactados, sirviendo los mismos como motivación. A su vez, se imponen las siguientes condiciones:

**Gutxi gorabehera 70 m^2 eraikitako sabai den lokal bat erreserbatuko da, kosturik gabea, Manueltxoeneko izkinan. Fatxadak bi kaleetara eramango du eta lokalak beharrezko ur, argindar eta telekomunikazio sareekiko hartuneak izango ditu, bai eta aireztatzeko tokiak ere. Eremu hori deskontatuko da tokiko hornidura publiko moduan aurreikusitako monetarizaziotik.*

**Se reservará un local de aproximadamente 70 m^2 de techo construido libre de costes en la esquina con Manueltxo enea, con fachada a ambas calles, con las correspondientes acometidas a las redes de agua, electricidad, telecomunicaciones y los espacios de ventilación necesarios. Dicha superficie será descontada de la monetarización prevista en concepto de dotaciones públicas locales.*

**Esparru libre berriko sarbideen irisgarritasun eta ikusgaitasun baldintzak zehaztuko dira, eta kalearekin kontaktuan dagoen solairua taxutzeko orduan baldintza horiek kontuan*

**Se detallarán las condiciones de accesibilidad y visibilidad de los accesos al futuro espacio libre, configurando la planta en contacto con la calle teniendo presente esos condicionantes y*

hartuko dira. Horretaz gain, Zubiaurre pasealekuko oinezkoen ibilbide guztiak, Manueltxoenea aldeko espaloia luzatzeko aukera eta beharrezko zebrabideak grafiatuko dira. Zubiaurre pasealekuko espaloia 2,30 m zabal izango da, gutxienez, puntu guztietan (igarotzeko 2 m-ko zabalera eta hiri elementuetarako behar den tokia utzi behar direla kontuan hartuta).

grafiando la totalidad de los itinerarios peatonales en el Paseo Zubiaurre, la posibilidad de prolongación de la acera en el lado de Manueltxo enea y los pasos de cebra necesarios. La anchura mínima de la acera en el Paseo Zubiaurre será de 2,30 m en todo punto (considerando 2 m de anchura de paso y el espacio necesario para los elementos urbanos).

**Gauzatze proiektuan, hiriko berdegune berria egiteko paisaia-arloko esku-hartzeak berekin dakartzan landare-elementu eta hiri-elementu guztiak zehaztuko dira, lehen zegoen zuhaitz-multzoaren ingurumen-arloko balorazioaren aldean proposatutako ingurumen eta paisaia hobekuntza bermatuta.*

**Se detallará a nivel de proyecto de ejecución, la totalidad de los elementos vegetales y urbanos que conlleva la intervención paisajíistica para el futuro espacio verde urbano, garantizando la mejora medioambiental y paisajística propuesta en relación a la valoración medioambiental del arbolado existente previamente.*

** 2012ko urriaren 16ko 213/2012 Dekretuak, Euskal Autonomia Erkidegoko hots-kutsadurari buruzkoak, ezarritako baldintzak betetzen direla egiaztatu beharko da.*

**Se justificará el cumplimiento de las condiciones del Decreto 213/2012, de 16 de octubre, de contaminación acústica de la Comunidad Autónoma.*

** 0,35 metro murriztuko da garajeetarako den erdisoto solairuaren itxiera garaiera.*

** La altura del cierre de la planta semisótano destinada a garajes se reducirá en 0,35 m.*

2.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Planaren Hirigintza Arauak argitaratzea.

2.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Udalbatzarrak onar dezan proposatua, Donostian, 2016ko maiatzaren 10an.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en San Sebastián a 10 de mayo de 2016.

–--------------------------

–--------------------------

Halaber, Donostiako Udalbatzak aho batez onartu zituen EH Bildu taldeak aurkezturiko 1etik 6a arteko zuzenketak. Hona hemen edukia:

Asimismo, el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno, aprobó, por unanimidad, las enmiendas 1 a 6 del Grupo EH BILDU cuyo contenido es el siguiente:

1. zuzenketa. Aldatzeko zuzenketa 4.1 puntua aldatzea Oroitidazkian: Proposatutako antolamenduaren deskribapena: “Antolamenduko helburu eta irizpide orokorrak”,

Enmienda 1. Enmienda de modificación. Modificar dentro de la Memoria el punto 4.1-Descripción de la ordenación propuesta: “Objetivos y criterios generales de ordenación”

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

c azpiatala (15. orria).

el subapartado c) (Pág.15).

Honako hau dago idatzita: 28 etxebizitza, garaje eta trastelekuak egitea. Haietako 6k babes publikoa izango lukete.

Donde dice: “La ejecución de 28 viviendas, de las cuáles 6 serían en régimen de protección pública, así como sus correspondientes garajes y trasteros”.

Ondokoa esan behar luke: 28 etxebizitza, garaje eta trastelekuak egitea. Haietako 7k babes publikoa izango lukete.

Debería decir: “La ejecución de 28 viviendas, de las cuáles 7 serían en régimen de protección pública, así como sus correspondientes garajes y trasteros”.

2. zuzenketa. Aldatzeko zuzenketa 4.3 puntua aldatzea Oroitidazkian: Zonifikazio xehatua eta ezaugarri koadroak

Enmienda 2. Enmienda de modificación. Modificar dentro de la Memoria el punto “4.3 Zonificación pormenorizada y cuadros de características” (Pág. 19)

Honako hau dago idatzita: Babes ofizialeko araubideko 6 etxebizitza

Donde dice: “6 viviendas vinculadas al régimen de VPO

Etxebizitza libreko araubideko 22 etxebizitza

22 viviendas vinculadas al régimen de vivienda libre”

Honakoa beharko luke Babes ofizialeko araubideko 7 etxebizitza

Debiera decir:” 7 viviendas vinculadas al régimen de VPO

Etxebizitza libreko araubideko 21 etxebizitza”

21 viviendas vinculadas al régimen de vivienda libre”

3. zuzenketa. Aldatzeko zuzenketa. 4.4 puntua aldatzea Oroitidazkian: Eraikigarritasun fisikoa (20. orrialdea)

Enmienda 3. Enmienda de modificación. Modificar dentro de la Memoria el apartado “4.4 Edificabilidad física” (Pág. 20)

Honako hau dago idatzita: 1,809,00 etxebizitza libre, 22 etxebizitza

Donde dice: “Vivienda libre 1.809,00 –- 22 viviendas

591,00 babes ofizialeko etxebizitza, 6 etxebizitza

Vivienda de Protección Oficial 591,00 –- 6 viviendas”

Ondokoa behar luke: 1,809,00 etxebizitza libre, 21 etxebizitza

Debiera decir: “Vivienda libre 1.809,00 –- 21 viviendas

591,00 babes ofizialeko etxebizitza, 7 etxebizitza

Vivienda de Protección Oficial 591,00 –- 7 viviendas”

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Justifikazioa: Gehienezko etxebizitza kopurua ez gainditzea, sestrapeko aprobetxamendua zati 85 metro koadro egitearne ondorioz.

Justificación: Ajustarse al número de viviendas máximo, producto de la división del aprovechamiento sobre rasante entre 85m2.

4. zuzenketa. Aldatzeko zuzenketa. Eraikinen profila eta altuera izeneko 18. artikulua aldatzea Hirigintza arauetan (35. or.).

Enmienda nº 4. Enmienda de Modificación. Modificar dentro de las Normas Urbanísticas el Art. 18. Pérfil y altura de los edificios.(Pág.35)

Honako hau dago idatzita: Ikus Lerrokadurak eta Sestrak izeneko O.03 planoa eta Eraikuntza Profilak deritzon O.04 planoa.

Donde dice: "Ver Planos O.03 "Alienaciones y rasantes" y O.04 "Perfiles edificatorios".

Hau esan behar du: Ikus Lerrokadurak eta Sestrak O.04 eta Eraikuntza Profilak O.05.

Debe decir: Ver O.04 "Alienaciones y rasantes" y O.05 "Perfiles edificatorios"

5. zuzenketa. Aldatzeko zuzenketa. Hegalak eta Atzeraemanguneak deritzon 19. artikulua aldatzea Hirigintza Arauetan

Enmienda nº 5. Enmienda de Modificación. Modificar dentro de las Normas Urbanísticas el Art. 19 "Vuelos y retranqueos"

Honako hau dago idatzita: ... … Lerrokadurak eta Sestrak izeneko O.03 planoan eta Eraikuntza Profilak deritzon O.04 planoan.

Donde dice: ...en los planos O.03 "Alienaciones y rasantes" y O.04 "Perfiles edificatorios".

Hau esan behar du: … … Lerrokadurak eta Sestrak izeneko O.04 planoan eta Eraikuntza Profilak deritzon O.05 planoan.

Debe decir: … en los planos O.04 "Alienaciones y rasantes" y O. 05 "Perfiles edificatorios"

6. zuzenketa. Garapenaren bideragarritasun ekonomiko-finantzarioa funtsatzea (46. or.)

Enmienda nº 6. "Justificación de la Viabilidad Económico- financiera del desarrollo" (Pág. 46)

Honako hau dago idatzita: Libreak: 21 etxebizitza eta babes ofizialeko 6 etxebizitza

Donde dice "Libres: Viviendas 21 y VPO Viviendas 6"

Hau esan behar du: Libreak: 21 etxebizitza eta babes ofizialeko 7 etxebizitza".===========================

Debe decir: "Libres. Viviendas 21 y VPO Viviendas 7". =========================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamaseiko uztailaren lauan.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a cuatro de julio de dos mil dieciséis.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso”.

----

6. Behin betiko onarpena ematea "AY.14 Aizkolene" esparruan g.000.2 lursaila" Colegio Inglés hiri antolamenduko Plan Bereziaren aldaketari.

“2015.ko otsailaren 3an, 32. sarrera errejistroarekin, Fernando Arizmendi Unzuetak, San Patricio eskolaren izen eta ordezkaritzan, bere izapide eta onarpenerako “AY.14 AIZKOLENE g.000.2 PARTZELA” deituriko Hiri Antolamendurako Plan Bereziaren aldaketa dokumentua aurkezten du.

Plan Bereziaren aldaketaren xedea aurreko Plan Berezia balioaniztun gela bat egitean gauzatu den behar berriei egokitzea da. Horretarako, aurretik zehaztutako eraikigarritasun fisikoaren berrikuspen eta erregulazio berri bat behar da, 10.085,02 m2 erabilgarritasun osatzaileko solairu estalgarriaren hedadura aldatu gabe, lursail osorako 12.065.38 m2 eraikigarritasun bat osatuz.

Tokiko Gobernu Batzordeak, 2015.ko ekainaren 4an honako akordio hau onartu zuen:

1.- Hasierako onarpena ematea espedientean dauden txostenenen arabera AIZKOLENE g.000.2 PARTZELA” deituriko Hiri Antolamendurako Plan Bereziaren aldaketa dokumentua.

6. Aprobación definitiva de la modificación del Plan Especial de Ordenación Urbana “AY.14 Aizkolene Parcela g.000.2” Colegio Inglés San Patricio.

“El 3 de febrero de 2015 con registro de entrada nº 32, Fernando Arizmendi Unzueta, en nombre y representación del Colegio San Patricio, presenta para su tramitación y aprobación el documento de modificación del Plan Especial de Ordenación Urbana “AY.14 AIZKOLENE PARCELA g.000.2”.

El objeto de la modificación del Plan Especial es reajustar el Plan Especial anterior en función de las nuevas necesidades surgidas consistentes en la construcción de la sala polivalente. Para ello se requiere una revisión y regularización de la edificabilidad física consignada anteriormente, sin alterar el techo de la misma establecido en 10.085,02 m2 de uso auxiliar, totalizando una edificabilidad para toda la parcela de 12.065.38 m2.

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el 4 de junio de 2015, adoptó el siguiente acuerdo:

1º.- Aprobar con carácter inicial la modificación del Plan Especial de Ordenación Urbana “AY.14 AIZKOLENE PARCELA g.000.2”., de acuerdo a los informes obrantes en el expediente.

2.- Hogei egunean jendaurrera aterata edukitzea espedientea.

2º.- Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de veinte días.

Legeak agintzen dituen iragarkiak argitaratu eta proiektua jendaurrera aterata egon den denboran ez dira alegazioak aurkeztu.

Publicados los preceptivos anuncios, durante el plazo de información pública no se han presentado alegaciones

Espedientean behin betiko onarpenerako behar diren txisten juridiko – tekniko guztiak azaltzen dira.

Constan en el expediente todos los informes jurídicos - técnicos favorables a la aprobación definitiva.

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1.- Behin betiko onarpena ematea espedientean dauden txostenenen arabera AIZKOLENE g.000.2 PARTZELA" deituriko Hiri Antolamendurako Plan Bereziaren aldaketa dokumentua.

1º.- Aprobar definitivamente la modificación del Plan Especial de Ordenación Urbana "AY.14 AIZKOLENE PARCELA g.000.2"., de acuerdo a los informes obrantes en el expediente.

2.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Planaren Hirigintza Arauak argitaratzea.

2.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Udalbatzarrak onar dezan proposatua, Donostian, 2016ko maiatzaren 17an.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en San Sebastián a 17 de mayo de 2016.

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU ETA EXEKUZIOKO ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN Y EJECUCIÓN
Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZA JASANGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE
Sin. / Fdo.: P.A. Juan Maria Etxeberria Urreta

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD
Sin. / Fdo.: Ernesto Gasco Gonzalo".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

7. Eraikuntza Ordenantza Osagarrien Aldaketa Puntualaren hasierako onarpena ematea bizitegi eraikuntzen atariei eta bizitegi finketarako oinezkoen sarbideei eta beste zenbait punturi (3.2 eta 22 artikuluak).

7. Aprobación inicial de la modificación puntual de las Ordenanzas Complementarias de Edificación referente a los portales de las edificaciones residenciales, el acceso a las fincas residenciales y otras cuestiones puntuales (artículos 3.2 y 22).

“Donostiako Udaleko Udalbatzak, 1998ko azaroaren 23an egin zuen Osoko Bilkuran, behin-behingo eta behin-betiko onartzea erabaki zuen Eraikuntzako Ordenantza Osagarriak.

“El Ayuntamiento de San Sebastián, en sesión Plenaria celebrada el día 23 de noviembre de 1998, acordó aprobar, con carácter provisional y definitivo, las Ordenanzas Complementarias de Edificación.

Donostiako Udalak indarrean diren Eraikuntza Ordenantza Osagarrien aldaketa zehatza egitea erabaki du, bizitegi eraikuntzen atarien zein bizitegi finketarako oinezkoen sarbideen kokaleku, diseinu, gauzatze, eta abarren baldintza egokiak zehazteko, erabiltzaileen segurtasuna bermatzeko.

El Ayuntamiento de San Sebastián ha acordado proceder a la modificación puntual de las vigentes Ordenanzas Complementarias de Edificación con el fin de determinar las adecuadas condiciones de emplazamiento, diseño, ejecución, etc. tanto de los portales de las edificaciones residenciales, como de los accesos peatonales a las fincas asimismo residenciales, garantizando la seguridad de sus usuarios/as.

Ekimen horrekin erantzuna ematen zaio udal horretako departamentu arteko lantaldeak planteatutako eskabideari, hiriko puntu kritikoen mapa prestatzeko eta jarraipena egiteko. Mapa hori aipatutako atariak eta sarbideak ezartzea bermatzeko behar diren neurriak zehazteari buruzkoa da, eta prebentzioz ezarriko dira, hirian eraso sexistak errazten dituzten puntu kritiko berriak

Con esa iniciativa se da respuesta a la solicitud planteada por el Grupo de trabajo interdepartamental del Ayuntamiento para la elaboración y seguimiento del mapa de los puntos críticos de la ciudad, referente a la determinación de las medidas necesarias para garantizar la implantación de los citados portales y accesos en condiciones que, con carácter preventivo, impidan la creación de

sortzea eragotziko duten baldintzetan, horrela hiri bizigarria, inklusiboa eta segurua lortzeko, hori ezinbesteko bermea baita emakumeek eta gizonek hiria behar diren lasaitasun eta askatasun baldintzetan erabiltzeko eta gozatzeko.

nuevos puntos críticos favorecedores de agresiones sexistas, logrando así una ciudad habitable, inclusiva y segura en cuanto que garantía imprescindible para su uso y disfrute por parte de mujeres y hombres en las debidas condiciones de tranquilidad y libertad.

Eraikuntza Ordenantzak, besteak beste, etxebizitzetan sartzeko espazio eta elementuetan eta erabilera komuneko beste espazio batzuetan ("a" bizitegi tipologiako partzeletan) aplikatzekoak diren funtzionaltasun baldintzak zehazten dituzte, barnean hartuta orokorrak zein atariekin berariaz lotutakoak.

Además, las previsiones anteriores se complementan con otras puntuales, referentes a las salidas de evacuación de los garajes de las edificaciones residenciales y a los accesos de vehículos a fincas residenciales. La consecución de objetivos coincidentes con los antes mencionados justifica su inclusión en este documento.

Proiektu honen helburua da neurri egokiak zehaztea bizitegi eraikuntzen atariak eta bizitegi finketarako oinezkoen sarbideak baldintza egokietan ezartzeko, hirian eraso sexistak errazten dituzten puntu kritiko berriak sortzea eragozteko, eta horrela hiri bizigarria, inklusiboa eta segurua lortzeko.

El objetivo de la modificación propuesta es la La determinación de las medidas adecuadas para que los portales de las edificaciones residenciales, y los accesos peatonales a las fincas asimismo residenciales se implanten en condiciones adecuadas para impedir la creación de nuevos puntos críticos favorecedores de agresiones sexistas, logrando así una ciudad habitable, inclusiva y segura, constituye el objetivo de este proyecto.

Eta proiektuan adierazitakoari jarraituz, helburu hori lortzeko, funtsean, atari eta sarbide horiek espazio publikotik ikusteko moduko baldintza egokietan ezarri behar dira.

La consecución de ese objetivo pasa, básicamente, por la implantación de esos portales y accesos en condiciones adecuadas para que puedan ser vistos desde el espacio público.

Gainera, beste xedapen puntual batzuekin osatzen dira aurreko neurriak (bizitegi eraikinetako garajeak ebakuatzeko irteerak eta ibilgailuak bizitegi finketara sartzeko bideak), lehen aipaturiko helburuen antzekoekin planteaturik.

Además, las medidas anteriores se complementan con otras puntuales, referentes a las salidas de evacuación de los garajes de las edificaciones residenciales y a los accesos de vehículos a fincas residenciales, planteadas con objetivos similares a los antes mencionados.

Nolanahi ere, kontuan izan behar da proiektu

En todo caso, se ha de tener en cuenta que

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

hau urrats bat besterik ez dela hirian puntu kritikoak sortzea eragozteko helburu hori lortzeko. Hortaz, proiektuari jarraitutasuna ematea komeni da, beste gai batzuei begira (bizitegi eraikuntzen garajeak proiektatzeko eta ezartzeko baldintzak…) egokitzat jotzen diren gainerako proiektua edo proiektuak prestatuta. Eta, bereziki, beharrezkoa da hirigintza antolamendua zehazteko lanari heltzea, hirigintza plangintzatik bertatik hiri ingurunearen segurtasuna alderdi guztietan bermatuko duten baldintzetan.

este proyecto no es sino un paso en la consecución del indicado objetivo de impedir la creación de nuevos puntos críticos en la ciudad. Así, resultaría conveniente darle continuidad mediante la elaboración del o de los restantes proyectos que, centrados en otros temas (condiciones de proyección e implantación de los garajes de las edificaciones residenciales…), se estimen asimismo adecuados. Y, en particular, resulta necesario afrontar la tarea de determinación de la ordenación urbanística en condiciones que, desde el propio planeamiento urbanístico, garanticen la seguridad del medio urbano en todos sus extremos.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

3. artikuluak etxebizitzetan sartzeko espazio eta elementuetan eta erabilera komuneko beste espazio batzuetan (“a” partzeletan) aplikatzekoak diren funtzionaltasun baldintzak arautzen ditu

El artículo 3 regula las condiciones de funcionalidad aplicables en los espacios y elementos de acceso a las viviendas y en otros espacios de uso común (Parcelas «a»).

22. artikuluak finken banandurak eta itxituretaz arduratzen da.

El artículo 22 se encarga de las separaciones y cierres de fincas”

Aldaketaren edukina hauxe da:

El contenido de la modificación es el siguiente:

3. artikulua Etxebizitzetako sarbideetako eremu eta elementuetan eta denek erabiltzeko beste eremu batzuetan (“a” lursailetan) aplikagarriak diren funtzionaltasun baldintzak

Artículo 3. Condiciones de funcionalidad aplicables en los espacios y elementos de acceso a las viviendas y en otros espacios de uso común (Parcelas “a”)1.

1.- Sarbideetako eremuetan eta elementuetan oro har aplikagarriak diren baldintzak.
(…)

1.- Condiciones aplicables con carácter general en los espacios y elementos de acceso.
(…)

2.- Atariak.

2.- Portales.

2.1.- Baldintza materialak.
(…)

2.1.- Condiciones materiales:
(…)

2.2.- Segurtasun baldintzak:

Erabilera publikoko espazioekin mugan dauden eraikuntza berrien atariak baldintza hauek oinarri ezarriko dira:

* Normalean jendea ibiltzen den kale edo erabilera publikoko espazio nagusira ematen duen fatxadan, edo leku haietatik nahikoa ikusten diren alboetan; ezingo dira egon bigarren mailako kale edo erabilera publikoko espazioetan, atzealdeetan edo jenderik ez dabilen zokoguneetan…

* Sartzeko erabiltzen den espazio publikoaren kota berean, edo ± 0,50 m-tik beherako desnibel batekin; betiere, beste baldintza batzuk ezartzen dituen planteamendua aldez aurretik onartu ez bada.

* Fatxadaren horma atalaren parean edo, gehienez, 0,50 m atzeraemanda, indarrean dauden legezko xedapenetan ezarritako baldintzak betetzeagatik behar bezala justifikatutako salbuespenezko kasuetan izan ezik.

Erabilera publikoko zortasunaren mendeko portxea dagoen kasuetan, kanpoko zutabeen lerroa ez da fatxadatzat hartuko, baina bai, ordea, barneko horma-atala.

* Terrazen edo lorategien itxieren artean dauden atarietara sartzeko espazioaren gutxieneko zabalerak 3 m-koa izan behar du, luzera osoan zehar. Sartzeko espazio horren zabalerak handiagoa izan behar du hondoan.

* Garajeetako ebakuazio irteerek independenteak izan behar dute etxebizitzetako elementu komunekiko eta

2.2.- Condiciones de seguridad:

Los portales de las nuevas edificaciones colindantes con espacios de uso público se implantarán en las condiciones siguientes:

* En la fachada que dé frente a calle o espacio de uso público principal, habitualmente transitado, o en laterales suficientemente visibles desde los mismos; no podrán ubicarse en calles o espacios de uso público secundarios, traseros o fondos de saco no transitados....

* En la misma cota que el espacio de uso público desde el que se acceda, o con un desnivel inferior a ± 0,50 m, salvo en los casos en los que se encuentre ya aprobado un planeamiento que prevea otros condicionantes.

* En el paño de la fachada, o con un retranqueo máximo de 0,50 m, salvo casos excepcionales debidamente justificados por razones asociadas al cumplimiento de condiciones establecidas en las disposiciones legales vigentes.

En los supuestos de existencia de porche sujeto a servidumbre de uso público no se considerara fachada la linea de pilares exterior, si no el paño interior.

* El espacio de entrada a los portales ubicados entre cierres de terrazas o jardines deberá disponer de un ancho mínimo de 3 metros en toda su longitud. El ancho en dicho espacio de entrada deberá ser superior al fondo.

* Las salidas de evacuación de los garajes deberán ser independientes a los elementos comunes de las viviendas y se

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

atarietarako eskatzen diren segurtasun baldintzetara egokituko dira. Garajeak eta etxebizitzetako komunikazio elementuak (ataria eta eskailerak) komunikatzen dituzten gainerako irteerek sarraila eduki behar dute.

ajustaran a las condiciones de seguridad requeridas a los portales. El resto de salidas que comuniquen los garajes con los elementos de comunicación de las viviendas (portal y escaleras) deberán disponer de cerradura.

* Ez da ezarri behar ataria ikustea eragozten edo oztopatzen duten kanpoko zein barneko elementurik (hormak, zokoak, zutabeak, eta abar).

* Se evitará la implantación de elementos (muros, recovecos, pilares, etc.), tanto exteriores como interiores que impidan o dificulten la visibilidad del portal.

* Atariko fatxadaren azaleraren % 75ak, gutxienez, gardena izan behar du, kanpotik barneko aldea ikusteko moduan eta, alderantziz.

* La fachada del portal será transparente como mínimo en el 75% de su superficie, de forma que permita la visión clara del interior desde el exterior, y viceversa.

* Argi egokiak eduki behar dituzte, bai barnean, baita kanpoan ere, erabiltzaileen segurtasuna ziurtatzeko, gauez batez ere. Instalazio horrek argiak automatikoki, presentzia detektore bidez, pizteko sistema eduki beharko du, edo beti egon beharko du piztuta.

* Contarán con iluminación adecuada tanto en el interior como en el exterior, para garantizar la seguridad de sus usuarios/as, en particular en horario nocturno. Esta instalación deberá contar con un sistema de encendido automático mediante detectores de presencia o iluminación permanente.

* Babes bereziko eraikinen kasuan, edo inguru babestuetan dauden eraikinetan, konponbide desberdinak baimendu daitezke, betiere, babeste zehaztasunen esparruan justifikatzen badira.

* En el caso de edificios sujetos a especial protección o entornos en los que se sitúen edificios de este tipo, se puedan autorizar soluciones distintas, siempre que se justifiquen en el marco de las determinaciones de protección.

Eraikuntza berriek lehendik dauden beste bizitegi batzuk ordezten badituzte, atariak artikulu honen baldintzen arabera ezarriko dira. Baldintza horiek ez dira kontuan hartuko, eraikuntzaren ezaugarri eta baldintzekin eta hirigintza erregimenarekin bateraezinak diren aldez aurretik justifikatzen diren muturreko kasuak.

En el supuesto de que las nuevas edificaciones sustituyan a otras residenciales preexistentes, la implantación de los portales se adecuará a las condiciones de este artículo, salvo en los extremos que, previa justificación, sean incompatibles con las características y condicionantes de la edificación y su régimen urbanístico.

Eraikuntzaren egituraren arabera horrelakorik egin badaiteke, bigarren sarbide bat ezarri

Si la configuración de la edificación lo permite, se podrá requerir la disposición de otro acceso

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ahal izango da, ezinbesteko baldintzen ondorioz, atariak zehaztutako eskakizunen bat betetzen ez badu.

3.- Auzokoen eskailerak.
(…).

22. artikulua Finken arteko tarteak eta itxierak (“a” lursailak)1

1.- Baldintza materialak

(…)

2.- Finketarako sarbideen segurtasun baldintzak.

* Finken itxierek etengabeak izan behar dute eta lursailaren mugan ezarri behar dira. Sarbideak, oinezkoenak zein ibilgailuenak, gehienez, aipatutako mugatik 50 cm atzeraemanda ezarriko dira. Baldintza horiek ez dira beteko, ibilgailuen sarbideetan bide segurtasunari dagozkion baldintzen ondorioz egin behar diren egokitzapenetan.

* Bizitegi finketarako oinezkoen sarbideak normalean jendea ibiltzen den erabilera publikoko espazio nagusietara ematen duen aurrealdean ezarriko dira; ezin izango dira egon bigarren mailako kale edo erabilera publikoko espazioetan, atzealdeetan edo jenderik ez dabilen zokoguneetan.

Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2006/2 Legearen 99. artikuluak honako hau dio: Hirigintza eta eraikuntzako udal-ordenantzak edo plan orokorreko dokumentazioan dauden ordenantzen aldaketak udalak egingo ditu, eta toki-erregimenari buruzko araudian udal-ordenantzetarako ezartzen den prozeduraren

secundario, si, por motivo de estos condicionantes insalvables, el portal no cumpliera alguna de las determinaciones exigidas.

3.- Escaleras de vecindad.
(…).

Artículo 22. Separaciones y cierres de fincas (parcelas “a”)2.

1.- Condiciones materiales.

(…)

2.- Condiciones de seguridad de los accesos a las fincas.

* Los cierres de fincas deberán ser continuos y dispuestos en el límite de la parcela. Los accesos, tanto peatonales como de vehículos, se dispondrán con un retranqueo máximo de 50 cm con respecto a dicho límite, salvo ajustes de los accesos rodados derivados de los condicionantes relativos a la seguridad vial.

* Los accesos peatonales a las fincas residenciales se implantarán en el frente que dé a espacios de uso público principal, habitualmente transitados o en laterales suficientemente visibles desde los mismos; no podrán ubicarse en calles o espacios de uso público secundarios, traseros o fondos de saco no transitados.

El artículo 99 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo establece que las ordenanzas municipales de edificación y urbanización o la modificación de las contenidas en la documentación de un plan general se formularán por el Ayuntamiento y se tramitarán y aprobarán por el procedimiento establecido

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

arabera izapidetu eta onartuko dira. Plan rokorreko gainerako dokumentazioarekin batera ere izapidetu eta onartu ahal izango dira, eta, kasu horretan, hortik aurrera toki-araubideari buruzko legeriako prozedurari atxiki daudela iritziko zaio

en la normativa de régimen local para las ordenanzas municipales. Igualmente podrán ser tramitadas y aprobadas de forma conjunta con el resto de la documentación del plan general, en cuyo caso se entenderán posteriormente sujetas al procedimiento de la normativa de régimen local.

Aurrekoagatik guztiagatik, eta Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen Legeko (7/1985eko apirilaren 2koa) 123 d) artikuluarekin jasotakoarekin bat, Donostiako Udalbatzak

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 d) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento San Sebastián

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1.- Eraikuntza Ordenantza Osagarrien Aldaketa Puntualaren hasierako onarpena ematea, Bizitegi Eraikuntzen Atariei eta Bizitegi Finketarako Oinezkoen Sarbideei eta beste zenbait punturi (3.2 eta 22 artikuluak)

1.- Aprobar inicialmente la Modificación Puntual de las Ordenanzas Complementarias de Edificación referente a los Portales de las Edificaciones Residenciales el Acceso a las Fincas Residenciales y otras cuestiones puntuales (artículos 3.2 y 22)

2.- Espedientea jendaurrean jartzea eta interesatuei entzunaldia eman hogeita hamar egunetako epean, erreklamazioak eta iradokizunak aurkez daitezen.

2.- Someter el expediente a información pública y audiencia a los interesados por el plazo de treinta días para la presentación de reclamaciones y sugerencias.

3.- Erreklamaziorik edo iradokizunik egin ez bada, erabakia behi betiko onartutzat joko da.

3.- En el caso de que no se hubiera presentado ninguna reclamación o sugerencia, se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo.

Udalbatzarrak onar dezan proposatua, Donostian, 2016ko apirilaren 18.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en San Sebastián a 19 de abril de 2016.

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU ETA EXEKUZIOKO ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN Y EJECUCIÓN
Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE
Sin./Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD
Sin./Fdo.: Enrique Ramos Vispo

AUZOETAKO ETA ETA DESZENTRALIZAZIOKO, ERANTZUNKIDETASUN ZIBIKOKO, BERDINTASUNEKO ETA LANKIDETZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
LA CONCEJALA DELEGADA DE BARRIOS Y DESCENTRALIZACIÓN, CORRESPONSABILIDAD CÍVICA, IGUALDAD Y COOPERACIÓN
Sin./Fdo.: Duñike Agirrezabalaga Ugarte”.

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Naiara Sampedro Perez andreak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak, Loïc Alejandro jaunak, Aitziber San Roman Abete andreak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Enrique Ramos Vispo, Dª. Miren Albistur Garmendia, Dª. Naiara Sampedro Pérez, Dª. Duñike Agirrezabalaga Ugarte, D. Loïc Alejandro, Dª. Aitziber San Román Abete y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

8. Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak “Txomin Enea Lo.05” Hirigintza alorrerako agintzen duena aldatzea behin betiko onartzea.

“Udalbatzak, 2016ko otsailaren 25ean izan zuen osoko bileran, erabaki zuen:

1.- Aintzakotzat hartzea Txomin Berri enpresa elkarte aldi baterakoak aurkeztutako alegazioa, betiere aldaketa idatzi zuzen taldeak egindako txostenak jartzen duen

8. Aprobación definitiva de la modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al ámbito urbanístico LO.05 Txomin Enea.

“El Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el día 25 de febrero de 2016, acordó lo siguiente:

1º.- Estimar la alegación presentada por la UTE Txomin Berri en la forma señalada en el informe del equipo redactor.

eran.

2.- Behin-behingo onarpena ematea Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak Txomin Enea LO.05 hirigintza alorrerako agintzen duena aldatzeari, Donostiako Udalak sustatuari.

2º.- Aprobar con carácter provisional la “Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al Ámbito Urbanístico LO.05 Txomin Enea”, promovido por este Ayuntamiento.

Behin betiko onarpena emango bazaio, ordea, testu berridatzi bat aurkeztu beharko da, hasierako onarpena emandako dokumentua eta orain onartutako alegazioak eginarazitako aldaketak bat egingo dituena.

Con carácter previo a la aprobación definitiva, se presentará un Texto Refundido que refunda el documento aprobado inicialmente y las modificaciones derivadas de la estimación de la alegación presentada.

3.- EAEko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeari bidaltzea espedientea, bere txostena egin dezan hark.

3º.- Remitir el expediente a informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.

Aldaketa honen helburua Hiria Antolatzeko Plan Orokorra, Txomin Enea LO.05 hirigintza alorreko araubidea, zehazki, Auzitegi Gorenak 2015eko maiatzaren 27an hartutako epaira egokitzea da. Izan ere, erabat baliogabetzat jo baitzituen hark –zuzenbidearen kontrakoak zirela eta— 2010eko ekainaren 25ean behin betiko onartu zen Hiria Antolatzeko Plan Orokorraren Testu Bateginak zekartzan xedapen batzuk. Alde batetik, Txomin Enea LO.05 hirigintza alorrari atxikitzea Urumeako ibai parkearen sistema orokor edo hornidura publikoa eta alor horretako jabeei eranstea hartarako lurra eman eta sistema orokor hori ordaindu beharra; eta, bestetik, bizitokitarako eraikigarritasunaren %67 babes publikoko etxebizitzatarako gorde beharra izatea.

El objeto de esta modificación es adecuar el vigente Plan General de Ordenación Urbana y más en concreto, el régimen urbanístico del Ámbito LO.05 Txomin Enea a los criterios establecidos en la Sentencia del Tribunal Supremo de 27 de mayo de 2015, que declaró radicalmente nulas por ser contrarias a derecho, las determinaciones del Texto Refundido del Plan General de Ordenación Urbana, aprobado definitivamente el 25 de junio de 2010, que adscriben al Ámbito Urbanístico LO.05 Txomin Enea, el sistema general o dotación pública Parque Fluvial del Urumea, e imponen a los propietarios de dicho ámbito el deber de ceder suelo y costear ese sistema general y establecen una reserva para viviendas de protección pública, del 67% de la edificabilidad residencial.

Era berean, dokumentu honen helburua da Txomin Enea alorreko eraikinen hegalkinei buruzko arauak eta Hiria Antolatzeko Plan Orokorreko beste gainetiko alorretakoak berberak izango direla jartzea.

Asimismo, es objeto del documento establecer que las previsiones reguladoras de los vuelos en las edificaciones del Ámbito Urbanístico de Txomin Enea sean las mismas que para el resto de ámbitos urbanísticos del Plan General de Ordenación Urbana.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Bestetik, dokumentua idatzi zuen taldeak testu bateratu bat aurkeztu du, 2016ko ekaineko data duena eta hasierako onarpena emandako dokumentua eta aurkeztutako alegazioa onartzeak ekarritako aldaketak biltzen dituena.

Por parte del equipo redactor se ha presentado un Texto Refundido de fecha junio de 2016, que ha refunde el documento aprobado inicialmente y las modificaciones derivadas de la estimación de la alegación presentada.

Eta EAEko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeak ere espedientearen aldeko txostena egin du 2016ko ekainaren 9an.

Asimismo hay que señalar que la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco, con fecha 9 de junio de 2016, ha informado favorablemente el expediente.

Horiek horrela direla, ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 91. artikuluak agindutakoa aintzakotzat harturik, Donostiako Udalbatzak

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 91 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, el Pleno de este Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián

E R A B A K I   D U

A C U E R D A

1.- Behin betiko onarpena ematea Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak Txomin Enea LO.05 hirigintza alorrerako agintzen duena aldatzeari, Udalak sustatu eta 2016ko ekainean idatziari.

1º.- Aprobar con carácter definitivo el “Texto Refundido de la Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al Ámbito Urbanístico LO.05 Txomin Enea”, promovido por este Ayuntamiento, y redactado con fecha junio de 2016.

2.- Planaren Hirigintza Arauak argitaratzea.

2º.- Proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2016ko ekainaren 10a.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en Donostia / San Sebastián, a 10 de junio de 2016.

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA
EL SECRETARIO TECNICO DE URBANISMO
Sin/Fdo.: Carlos Azcoaga Mendizabal

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO
Sin. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD
Sin. / Fdo.: Enrique Ramos Vispo".

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

GUNE PUBLIKOEN BATZORDEA, OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK

COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS

9. Gizabideari, bide publikoaren erabilera eta garbitasunari eta hiri paisaiaren babespenari buruzko udal ordenantzaren aldaketa. Hasierako onarpena.

"UDALBATZARI

Udalbatzak, 2012ko maiatzaren 30ean izan zuen bilkuran, Animaliak babesteko eta edukitzeko udal araudia eta Gizabidea, bide publikoen erabilera eta garbitasuna eta hiri paisaiaren babeserako udal araudia aldatzeari behin betiko onespena ematea erabaki zuen (GAO, 2012ko ekainaren 13a, 112. zk.). Era berean, azken ordenantza hori orain dela gutxi aldatu zen berriz (GAO, 2014ko otsailaren 6a, 24. zk.).

Harrezkero ere, ordea, 2014ko urriaren 30eko osoko bileran, onartu da beste aldaketa bat.

Ikus daitekeen bezala, Animaliak babesteko

9. Aprobación inicial de la modificación de la Ordenanza Municipal sobre el Civismo, el Uso y la Limpieza en al vía pública y la protección del paisaje urbano.

"AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

Por el Excmo. Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el día 30 de mayo de 2012 se aprobó definitivamente la modificación de la Ordenanza municipal para la protección y tenencia de animales y la Ordenanza de civismo, el uso y la limpieza en la vía pública y la protección del paisaje urbano (BOG nº 112 de 13 de junio de 2012) y, a su vez, esta última Ordenanza ha sido recientemente modificada. (BOG nº 24 de 6 de febrero de 2014).

Posteriormente, en sesión plenaria de 30 de octubre de 2014 se aprobó una última modificación.

Como puede apreciarse la normativa, en

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

eta edukitzeko udal araudia malgutu egin da, kalean eta gune publikoetan txakurrekin ibiltzeko, txakurrak dituzten pertsonek eta kolektiboak hala eskatuta.

relación a la circulación con perros por la vía y espacios públicos, con el paso del tiempo, ha ido flexibilizándose atendiendo a la demanda de los colectivos y ciudadanos poseedores de perros.

Dena dela, esandako aldaketa horiek egin eta gero indarrean den testuaren 30. artikuluko 2. atalak, toki jakin batzuk izendatzen ditu hiriko zenbait auzotan txakurrak libre ibiltzeko ordu jakin batzuetan, baldin eta arriskutsu izan daitezkeen txakurtzat jo gabekoak badira eta inori erasotzeagatik aurrekaririk ez badute ageri, behintzat. Auzo horien artean ez dago, ordea, Altza, eta han ere badago era horretako toki batzuk izateko eskaera.

Ahora bien, en el texto vigente tras las modificaciones mencionadas, el artículo 30 en su apartado 2, establece una serie de espacios concretos en los barrios de la Ciudad por donde se permite circular libremente a los perros que no estén calificados como Animales Potencialmente Peligrosos (APP) y que no tengan ningún antecedente registrado por agresión y en unos horarios determinados; si bien es cierto que ninguno de estos espacios se encuentra en el barrio de Altza, en el que existe demanda de habilitar espacios al efecto.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Hala, eskaera horri kasu egiten saiatzeko, zer arazo den aintzakotzat hartu eta, Ingurumeneko Zuzendaritzarekin batera, aurkitu dugu toki egoki bat: Arria parkearen goiko aldeko ipar-ekialdeko belardi bat proposatzen dugu, 2.168 metro koadrokoa. Dena dela, toki gehiago ere proposatu daitezke horretarako, txakurrak zenbait ordutan beren jabeak inguruan direla libre ibiltzeko. (honekin batera doa planotxo bat).

En orden a intentar dar satisfacción a esta demanda, junto con la Dirección de Medio Ambiente, considerando la problemática existente, se ha buscado un espacio adecuado para tal fin, estimándose que puede ampliarse el listado de espacios concretos en los que los perros puedan circular libremente en compañía de sus dueños y en horario restringido, proponiéndose para ello un parterre de unos 2.168 metros cuadrados situado en la zona noreste de la parte alta del parque Arria en el barrio de Altza. (se adjunta plano esquemático).

Era berean, honekin batera doan eskeman markatu dugu proposatutako tokia. Ordenantzaren aldaketa hau onartuz gero, seinaleak jarri behar lirateke han.

En esquema adjunto se grafía la superficie propuesta que deberá señalizarse al efecto caso de aprobarse la presente propuesta de modificación de Ordenanza.

Beste alde batetik, txakurrak Aieteko parketik pasatzeko bidea izatea ere onartzeko modukoa dela iruditzen zaigu. Pasatzeko bidea Borroto kalean, Munto inguruan eta

Por otro lado, se estima aceptable ampliar la posibilidad del tránsito de perros por el Parque de Aiete, permitiendo dicho tránsito entre las entradas/salidas existentes en la calle Borroto,

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Morlans pasealekuan diren ateen artean izango litzateke, eta behar bezala lotuta eta nagusiak kontrolatuta joan txakurrak.

zona de Munto y paseo de Morlans, siempre debidamente atados y controlados por sus dueños.

Era berean, Miramar parkean erabat galarazita dago txakurrak sartzea orain, baina txakurrekin ibiltzen diren pertsonen ibilbidea errazte aldera, txakurrekin pasatzen uztea proposatzen dugu Mirakontxa aldeko atetik Matia kalekora bitartean den bidetik, behar bezala lotuta eta txakurra daramanak kontrolatuta, betiere, eta lorategietara inolaz ere sartu gabe.

Igualmente, en lo que al parque de Miramar se refiere, en el que actualmente se encuentra totalmente prohibido el acceso de perros, de cara a facilitar los recorridos a sus tenedores, se propone permitir el tránsito por los caminos existentes entre el acceso de Miraconcha y el de calle Matía, siempre debidamente atados y controlados por sus dueños, pero en ningún caso la invasión de zonas ajardinadas.

Horiek horrela, aurrez Gobernu Batzarrean eztabaidatu ondoren, honako hauek onartzea proposatzen diogu Udalbatzari

En virtud de cuanto antecede se propone al Excmo. Ayuntamiento Pleno que, previa deliberación de la Junta de Gobierno, adopte los siguientes

ERABAKIAK

ACUERDOS:

1. Gizabideari, bide publikoaren erabilera eta garbitasuna eta hiri paisaiaren babespenari buruzko udal ordenantza aldatzeko eta zehazki 30. artikuluaren aldaketa egiteko hasierako onespena ematea, honako hauek oinarri:

1. Aprobar inicialmente la modificación de la Ordenanza Municipal Sobre el Civismo, el Uso y la Limpieza en la Vía Pública y la Protección del Paisaje Urbano y concretamente la modificación del artículo 30 que quedaría redactado según el siguiente detalle:

30. artikulua.- Animaliak eramatea.

Artículo 30. Conducción de animales

“1. Abereek ezin izango dute lorategi eta parterreetan libre sartu. Hala ere, lokarriarekin eta lepokoarekin behar bezala kontrolatu eta eramanez gero, izango dute parke eta lorategi publikoetan ibiltzeko modua. Ez hala Kristinaenea, Aiete eta Miramar parke historikoetan. Izan ere, haietatik pasatu besterik ezin izango dute egin. Toki hauetatik, zehazki:
Kristinaenea parkean, Mikel Laboa eta Glasys del Estal zaldainen bitarteko zatitik, eta haien eta Mandasko Dukearen pasealekuko parkeko sarreraren artetik.

“1. Los animales no podrán invadir libremente los jardines y parterres, si bien podrán circular, debidamente controlados y conducidos mediante correas y collar, por los parques y jardines públicos excepto en los Parques históricos de Cristina Enea, Aiete y Miramar, donde sólo podrán hacerlo, exclusivamente y a modo de tránsito, por los siguientes lugares:
Por el parque de Cristina Enea, lo harán a través del tramo entre la pasarela de Mikel Laboa y la pasarela Gladys del Estal y entre éstas y la entrada al parque por Duque de Mandas.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Aieteko parkean, Borroto kaleko sarreraren, Morlans pasealekuko sarreraren eta Aiete pasealekuan Munto inguruan den sarreraren arteko tartetik.
Miramar parkean, Mirakontxa pasealekuko sarreraren eta Matia kaleko sarreraren arteko tartetik.

2. Salbuespen gisa, arriskutsu izan daitekeen animaliatzat sailkatuta ez izan eta inori erasotzeagatik aurrekari erregistraturik ez duten txakurrek, Miramon, Lau Haizeta, Otxoki, Ametzagaina eta Uliako hiri inguruko parkeetan libre ibiltzeko modua izango dute, 18:00etatik 12:00etara.
Era berean, arriskutsu izan daitekeen animaliatzat sailkatuta ez izan eta inori erasotzeagatik aurrekari erregistraturik ez duten txakurrek, Urgullgo parkean ere izango dute libre ibiltzeko modua, 18:00etatik 12:00etara neguan eta 19:00etatik 10:00etara udan. Eta beste toki hauetan denetan ere 20:00etatik 10:00etara libre ibiltzeko modua izango dute txakur horiek (toki hauetan eta lehen esandakoetan, txakurrek beren jabeekin ibili behar dute beti):

- Antiguan:
Ondarreta pasealekuaren eta Igeldo pasealekuaren artean diren gune irekietan (unibertsitate ingurua) eta Mikeleteen pasealekuak, Pio Baroja pasealekuak, Jauregi eta Isturin kaleek, Ibaetako parkeak eta Zapatari plazak eratutako gune irekian.
- Aieten:
Damazelai parkean eta Katalina Eleizegi kaleak, Izostegik, Errondo gainak, Merkezabalek eta Puiok (Puioko mendiak) eratutako gune irekian.
- Amaran:
Zorroaga gainak eta Begiristain Doktorearen

Por el parque de Aiete, lo harán a través del tramo entre la entrada por la calle Borroto, la entrada por el paseo de Morlans y la entrada por el paseo de Aiete en la zona de Munto.
Por el Parque de Miramar, lo harán a través del tramo entre la entrada de Miraconcha y la entrada de la calle Matía.

2. Excepcionalmente, los perros que no estén calificados como Animales Potencialmente Peligrosos (APP) y que no tengan ningún antecedente registrado por agresión, podrán circular libremente por los parques periurbanos de Miramón, Lau Haizeta, Otxoki, Ametzagaina y Ulía entre las 18 h y las 12 h.
Asimismo se permitirá circular libremente a los perros que no estén calificados como Animales Potencialmente Peligrosos (APP) y que no tengan ningún antecedente registrado por agresión, por el parque Urgull entre las 18:00 a 12:00 en temporada invernal y de 19:00 a 10:00 en temporada estival. Y también se permitirá que estos perros circulen libremente entre las 20 h. y las 10 h. Por las zonas siguientes; en todos los casos los perros circularán en compañía de sus dueños/dueñas:

- Antigüo:
Áreas abiertas entre el Paseo de Ondarreta y Paseo de Igeldo (Universidades); Área abierta delimitada por el paseo de los Mikeletes, Paseo de Pío Baroja, Palacio e Isturin, Parque Ibaeta y Plaza Zapatari.

- Aiete:
Parque Damazelai; Área abierta delimitada por Katalina Eleizegi kalea, Izostegi, Alto de Errondo, Merkezabal y Puio (monte de Puio).

- Amara:
Áreas abiertas delimitadas por Zorroaga gaina

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

pasealekuak eratutako gune irekietan, Amaiur parkena eta haren aurreko aldeko lorategi gunean (Oroimenaren Lorategian ez bestean).

- Loiolako Erriberan:

Loiolako Erribera pasealekuan.

- Loiolan:

Hondarzaleen pasealekuan

- Txominenean:

Kristobaldegi bidean (komentuaren inguruan)

- Martutenen:

Okendotegi bidearen inguruko gune irekietan (Urumea ibaiaren eta GI 131 bidearen artean).

- Intxaurrondon:

Txaparrene pasealekuan, Zubiaurre pasealekuan eta Mons pasealekuaren eta Fernando Sasiainen arteko lorategi inguruan (autobusen garaje inguruan).

- Herreran:

Arrobin.

- Bidebietan:

Herri Ametsarako igoeran eta Salvador Allende parkean.

- Grosen:

Manteon.

- Egian:

Matigotxotegin.

- Erdialdean:

Urumea pasealekuan eta Frantzia pasealekuan (ibaiaren ondoan).

- Alde Zaharrean:

Pasealeku Berrian.

- Altzan:

Arria parkeko goiko aldeko ipar-ekialdeko belardi lorategian.

3. Bainu denboralditik kanpo, arriskutsu izan daitekeen animaliatzat sailkatua ez izan eta erasotzeagatik aurrekari erregistraturik ez duten txakurrak, lotu gabe ibili daitezke, beti ere jabea lagun dutela, Donostiako Zurriola, Concha eta Ondarreta hondartzetan. Inoiz

y Pº del Doctor Begiristain; Parque Amaiur y zona ajardinada de enfrente (excepto Jardín de la memoria).

- Ribera de Loiola:

Paseo de Riberas de Loiola

- Loiola:

Paseo de los Areneros

- Txomin:

Camino de Kristobaldegi (zona del Convento)

- Martutene:

Áreas abiertas alrededor de Camino de Okendotegi (entre el río Urumea y GI 131).

- Intxaurrondo:

Paseo de Txaparrene, Paseo de Zubiaurre; Zona ajardinada entre Pº de Mons y Fernando Sasiain (cocheras).

- Herrera

Arrobi.

- Bidebieta:

Subida a Herri Ametsa; Parque Salvador Allende.

- Gros:

Manteo.

- Egia:

Matigotxotegi.

- Centro:

Paseo del Urumea; Paseo de Francia (junto al río)

- Parte Vieja:

Paseo Nuevo.

- Altza:

Parterre ajardinado en la parte alta, lado nor-este del parque Arria

3. Fuera de la temporada de baños, los perros que no están calificados como Animales Potencialmente Peligrosos (APP) y que no tengan ningún antecedente registrado por agresión, podrán circular libremente, acompañados de persona responsable, por

ere ezingo da Santa Clara uhartera joan etxe aberearekin, edozein espezietakoa dela ere."

las playas donostiarras de Zurriola, La Concha y Ondarreta. En ningún caso se podrá acceder a la Isla de Santa Clara con animales de compañía de ninguna especie."

2. Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzeko agintzea ordenantzari hasierako onarpena eman zaiola.

2. Ordenar la publicación del anuncio de tal aprobación inicial en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

3. Irekitzat jotzea ordenantza jendaurrera aterata edukitzeko epea, edozein interesdunek aukera izan dezan ordenantzaren gainean dituen iradokizunak nahiz erreklamazioak egiteko hasierako onarpena Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo 30 egunetan.

3. Declarar la apertura del trámite de información pública a fin de que cualquier persona interesada tenga ocasión de formular las sugerencias o reclamaciones que juzgue oportunas en relación a la materia regulada en el plazo de 30 días siguientes contados desde la fecha de la publicación de dicho anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

4. Behin betiko onartutzat jotzea ordenantza, baldin eta jendaurrera aterata edukitako denboran inork ere ez badu ezeren iradokizun edo erreklamaziorik aurkezten.

4. Ordenar la aprobación definitiva de la presente Ordenanza en el supuesto de que transcurra el plazo otorgado sin que se presenten sugerencias o reclamaciones con respecto al texto de la misma.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostia, 2016ko apirilaren 21a

HIRI MANTENTZE ETA ZERBITZUETAKO ADMINISTRAZIO ATALEKO BURUA
Jon Amondarain Ayerbe

O.E.
HIRI MANTENTZE ETA ZERBITZUETAKO ZUZENDARIA
Juan Ortiz de Zarate Soroeta

O.E.
GUNE PUBLIKOETAKO, EKOLOGIAKO ETA FESTA JARDUERETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
Alfonso Gurpegui Ruiz".

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

----

10. Araututako Aparkamenduaren Ordenantzaren hirugarren aldaketa.

"UDALBATZARI

2013ko otsailaren 28an, behin betiko onartu zuen Donostiako Udalbatzak Aparkaldi Arautuaren Ordenantza, bai eta 2013ko martxoaren 12an Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu ere.

2014ko martxoaren 3an, hutsen zuzenketa bat argitaratu zuen Gipuzkoako Aldizkari Ofizialak,

2015eko apirilaren 13an, ordenatzaren lehen aldaketa behin betiko onartuta zegoela argitaratu zuten, ondokoak jasota:

--1-2 eta 1-3 sektoreak bateratu ziren, 1-3 sektoreko zonaldeak 1-2 sektorera igarota.

--4-4 eta 4-6 sektoreak bateratu ziren, 4-6 sektoreko zonaldeak 4-4 sektorera igarota.

2015eko azaroaren 9an, "bigarren" aldaketa —mugitzeko zailtasunak dituzten pertsonek aparkatzeari buruzkoa— hasi bidez onartu izanarena argitaratu zuten, egun izapidetzen ari delarik.

2016ko apirilaren 27ko txostenak proposatzen zuenez, 4-1 eta 4-2 sektoreek bat egingo dute, 4-2 sektoreko zonaldeak 4-1 sektorera igaroko direla, 4-2 sektoreak 4-1 sektoreko ibilgailuak hartzeko lekua duelakoan.

10. Aprobación inicial de la modificación (tercera) de la Ordenanza de Estacionamiento Regulado.

"AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

Con fecha 28 de febrero de 2013 el Ayuntamiento Pleno acordó la aprobación definitiva de la Ordenanza de Estacionamiento Regulado que se publicó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa el 12 de marzo de 2013.

El 3 de marzo de 2014, se publicó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa una corrección de errores de dicha ordenanza.

El 13 de abril de 2015, se publicó la aprobación definitiva de la primera modificación de la ordenanza en la que:

--Se unificaban los sectores 1-2 y 1-3 pasando las zonas incluidas en el sector 1-3 a formar parte del 1-2.

--Se unificaban los sectores 4-4 y 4-6 pasando las zonas incluidas en el sector 4-6 a formar parte del sector 4-4.

Con fecha 9 de noviembre de 2015 se publicó la aprobación inicial de la "segunda" modificación que se refiere al estacionamiento de personas con movilidad reducida, actualmente en trámite.

En el informe de 27 de abril de 2016, se propone la unificación de los sectores 4-1 y 4-2 pasando las zonas incluidas en el sector 4-2 a formar parte del sector 4-1 por entender que el sector 4-2 tiene margen para albergar

vehículos del sector 4-1.

Aipatu aldaketa egiteko, beharrezkoa da Aparkaldi Arautuaren Ordenantzako 6. artikulua eta I. eta II. eranskinak aldatzea, akordio proposamenean zehaztu bezala.

Para llevar a cabo dicha actuación es necesario modificar el artículo 6 de la Ordenanza de estacionamiento regulado y los anexos I y II conforme se detalla en la propuesta de acuerdo.

Lege esparruari dagokionez, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7 / 1985 Legeko 25.2.g artikuluak xedatzen duenez, udalaren eskumen *dira ibilgailuak aparkatzea eta mugikortasuna.*

En cuanto al marco legal se refiere, la Ley 7 / 1985, de 2 de abril, reguladora de las bases del Régimen Local (LBRL) en su artículo 25.2.g establece la competencia del municipio para el *estacionamiento de vehículos y movilidad.*

Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2 / 2016 Legeko 17.1.4 artikuluak xedatuta du udalen eskuduntza direla *Udaltzaingoa, trafikoa, bide-segurtasuna eta ibilgailuen aparkalekuak antolatzea eta kudeatzea, eta herritarren segurtasunean laguntzea.*

La Ley 2 / 2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi en su artículo 17.1.4. establece que los municipios podrán ejercer competencias en *la ordenación y gestión de la policía local, ordenación del tráfico, seguridad vial, estacionamiento de vehículos y colaboración en la seguridad ciudadana.*

Aipatu legeko lehen xedapen gehigarriak, bere aldetik, tokiko araugintza ahala arautzen du, ordenantza xedapen orokorra dela dioela, luzaroan irauteko onartzen dena, gizarte antolamendurako eskubideak eta betebeharrak finkatzeko.

La disposición Adicional Primera de dicha ley regula, por su parte, la potestad normativa local estableciendo la ordenanza como disposición de carácter general con vocación de permanencia en la que se fijan derechos y obligaciones con la finalidad de ordenación social.

Trafiko alorreko legeria beteta erabili behar dute eskuduntza. Trafikoa, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioa eta Bide Segurtasunari buruzko Legearen testu bategina onartzeko urriaren 30eko 6 / 2015 Legegintzako Errege Dekretuko 7.b artikuluak xedatzen duenaren arabera, udalei dagokie udal ordenantza bidez arautzea zirkulazioa, hiri bideen erabilera, bateragarri eginda erabiltzaileen artean aparkalekuak modu bidezkoan banatzea eta ibilgailuen zirkulazioa behar bezain fluidoa izatea…

Dicha competencia ha de ejercerse con respeto a la legislación sectorial dictada en materia de tráfico. El artículo 7.b) del Real Decreto Legislativo 6 / 2015, de 30 de octubre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley sobre Tráfico, Circulación de Vehículos a Motor y Seguridad Vial establece que corresponde a los municipios *La regulación mediante ordenanza municipal de circulación, de los usos de las vías urbanas, haciendo compatible la equitativa distribución de los aparcamientos entre todos los usuarios con la necesaria*

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

fluidez del tráfico rodado ...

Testu bereko 39.4 artikuluak adierazten duenez, hiri bideetan gelditzeko eta aparkatzeko arauak udal ordenantzak ezarriko ditu, eta beharrezko neurriak hartu ahal izango dira trafikoa ez eragozteko, hala nola aparkatze aldiaren iraupena mugatzea…

El artículo 39.4. del mismo texto establece, además, que *El régimen de parada y estacionamiento en vías urbanas se regulará por ordenanza municipal, pudiendo adoptarse las medidas necesarias para evitar el entorpecimiento del tráfico, entre ellas, limitaciones horarias de duración del estacionamiento...*

Udalak izendatuta duen arautze ahalmena erabilita —4.1 artikuluak xedatu bezala, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7 / 1985 Legeko 3.1 artikuluari lotuta—, eta Donostiako Udalbatzaren Araudiko 49. artikuluak nahiz 107. zein hurrengo artikuluek xedaturikoaz bat, Gune Publikoetako, Obrak eta Hiri Zerbitzuetako Batzordeak ondokoa onartzea proposatzen dio Udalbatzari:

En el ejercicio de la potestad reglamentaria atribuida al Ayuntamiento conforme a las previsiones del artículo 4.1 en relación con el artículo 3.1. de la LBRL, y de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 49 y el artículo 107 y siguientes del Reglamento Orgánico del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos propone al Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

AKORDIOA

ACUERDO

LEHENA.- Hasierako izaeraz onartzea Aparkaldi Arautuaren Ordenantza hirugarren aldiz aldatzea, honela:

PRIMERO.- Aprobar inicialmente la modificación (tercera) de la Ordenanza de Estacionamiento Regulado conforme se detalla:

(i) 6. artikulua aldatzea, 17. eta 18. paragrafoak honela idatzita uzteko:

(i) Modificar el artículo 6 dando nueva redacción a sus párrafos 17º y 18º, de manera que:

--Hau jartzen duen tokian:

—4-1, 4-2, 4-3, 4-4, 4-5 eta 4-7 aparkatze sektoreak
* 4-1 eta 4-2 sektoreak: urte guztian arautzen dira, ordutegi hauek oinarri

--Donde dice:

—Sectores de Aparcamiento 4-1, 4-2, 4-3, 4-4, 4-5 y 4-7:
* Sectores 4-1 y 4-2: Se regulan todo el año, con los siguientes horarios efectivos:

--Hau jartzea:

--4-1, 4-3, 4-4, 4-5 eta 4-7 aparkatze

--Diga:

—Sectores de Aparcamiento 4-1, 4-3, 4-

sektoreak
* 4-1 sektorea: urte guztian arautzen da, ordutegi hauekin

(ii) I. eranskina aldatu eta honela uztea:

--Hau jartzen duen tokian:

4, 4-5 y 4-7:
* Sector 4-1: Se regula todo el año, con los siguientes horarios efectivos:

(ii) Modificar el anexo I de manera que:

--Donde dice:

4-2	BRUNET	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-2	EDUARDO CHILLIDA PASEALEKUA / EDUARDO CHILLIDA,PS	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-2	FUNIKULAR PLAZA / FUNICULAR,PZ DEL	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-2	IGELDO PASEALEKUA / IGELDO,PS DE	1-25	2-32
4-2	INFANTA BEATRIZ	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-2	INFANTA KRISTINA / INFANTA CRISTINA	DENAK / TODOS	2 - 26
4-2	INFANTE DON JAIME	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-2	INFANTE DON JUAN	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-2	IRUÑEA / PAMPLONA	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-2	ITSARGIKO PASEALEKUA / FARO,PS DEL	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-2	MARBIL BIDEA / MARBIL,CM DE	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-2	SATRUSTEGI, HIRIBIDEA / SATRUSTEGI,AV DE	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-2	WIESBADEN	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-2	ZUMALAKARREGI HIRIBIDEA / ZUMALAKARREGI,AV DE		DENAK / TODOS

—Hau jartzea:

—Diga:

4-1	BRUNET	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-1	EDUARDO CHILLIDA PASEALEKUA / EDUARDO CHILLIDA,PS	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-1	FUNIKULAR PLAZA / FUNICULAR,PZ DEL	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-1	IGELDO PASEALEKUA / IGELDO,PS DE	1-25	2-32
4-1	INFANTA BEATRIZ	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-1	INFANTA KRISTINA / INFANTA CRISTINA	DENAK / TODOS	2 - 26
4-1	INFANTE DON JAIME	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-1	INFANTE DON JUAN	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-1	IRUÑEA / PAMPLONA	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-1	ITSARGIKO PASEALEKUA / FARO,PS DEL	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-1	MARBIL BIDEA / MARBIL,CM DE	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-1	SATRUSTEGI, HIRIBIDEA / SATRUSTEGI,AV DE	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-1	WIESBADEN	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-1	ZUMALAKARREGI HIRIBIDEA / ZUMALAKARREGI,AV DE		DENAK / TODOS

(iii) II. eranskina aldatu eta honela uztea:
--Hau jartzen duen tokian:

(iii) Modificar el anexo II de manera que:
--Donde dice:

4-2	BRUNET	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-2	EDUARDO CHILLIDA PASEALEKUA / EDUARDO CHILLIDA,PS	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-2	FUNIKULAR PLAZA / FUNICULAR,PZ DEL	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-2	IGELDO PASEALEKUA / IGELDO,PS DE	1-25	2-32
4-2	INFANTA BEATRIZ	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-2	INFANTA KRISTINA / INFANTA CRISTINA	DENAK / TODOS	2 - 26
4-2	INFANTE DON JAIME	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-2	INFANTE DON JUAN	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

4-2	IRUÑEA / PAMPLONA	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-2	ITSARGIKO PASEALEKUA / FARO,PS DEL	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-2	MARBIL BIDEA / MARBIL,CM DE	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-2	SATRUSTEGI, HIRIBIDEA / SATRUSTEGI,AV DE	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-2	WIESBADEN	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-2	ZUMALAKARREGI HIRIBIDEA / ZUMALAKARREGI,AV DE		DENAK / TODOS

—Hau jartzea:

—Diga:

4-1	BRUNET	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-1	EDUARDO CHILLIDA PASEALEKUA / EDUARDO CHILLIDA,PS	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-1	FUNIKULAR PLAZA / FUNICULAR,PZ DEL	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-1	IGELDO PASEALEKUA / IGELDO,PS DE	1-25	2-32
4-1	INFANTA BEATRIZ	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-1	INFANTA KRISTINA / INFANTA CRISTINA	DENAK / TODOS	2 - 26
4-1	INFANTE DON JAIME	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-1	INFANTE DON JUAN	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-1	IRUÑEA / PAMPLONA	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-1	ITSARGIKO PASEALEKUA / FARO,PS DEL	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-1	MARBIL BIDEA / MARBIL,CM DE	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-1	SATRUSTEGI, HIRIBIDEA / SATRUSTEGI,AV DE	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-1	WIESBADEN	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
4-1	ZUMALAKARREGI HIRIBIDEA / ZUMALAKARREGI,AV DE		DENAK / TODOS

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

2.- Aipatutako aldaketa jendaurrean ipintzea, 30 egunez, apirilaren 2ko Toki Araubidearen Oinarriak arautzeko 7/1985 Legearen 49. artikuluak agintzen duen moduan, hala nahi duten interesdunek erreklamazioak eta iradokizunak aurkez ditzaten. Erreklamaziorik edo iradokizunik aurkezten ez bada, behin betiko onartutzat hartuko da aldaketa, Aparkaldi Arautuaren Ordenantzarena, aurreko erabakian ezarritakoaren arabera.

2.- Someter la precedente modificación a trámite de información pública durante el plazo de 30 días según lo dispuesto en el artículo 49 de la ley 7/85, de 2 de abril de Bases de Régimen Local, a fin de los interesados puedan presentar las reclamaciones o sugerencias que estimen pertinentes. En el caso de que éstas no se presenten se entenderá aprobada definitivamente la modificación de la Ordenanza de Estacionamiento Regulado en los términos del acuerdo anterior.

Donostia, 2016ko ekainaren 21a

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DE PLENO
JUAN CARLOS ETXEZARRETA VILLALUENGA".

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ZERBITZU OROKORREN BATZORDEA

11. Kideak izendatzea Udal Auzitegi Ekonomiko-Administratiborako.

“UDALBATZARI

Tokiko Gobernua Modernizatzeko Neurriei buruzko abenduaren 16ko 57/2003 Legeak xedatu zuen biztanle ugariko udalerrietan erreklamazio ekonomiko administratiboak ebazteko organo bat egon behar duela.

Donostiako Udalbatzak 2004ko ekainaren 17an erabaki zuen Udal Auzitegi Ekonomiko Administratiboa sortzea eta Erreklamazioak Ebazteko Arautegia onartzea.

UAEA lehendakariak eta bi kidek osatzen dute, eta idazkari baten laguntzaz jardungo du, hain zuzen, Finantza Zuzendaritzako Ondare eta Kontratazio Zerbitzuaren buruaren laguntzaz.

Orain arte, eratu denetik, UAEAko kideak honako hauek izan dira: lehendakaria, Javier Herrero Aparicio, Gipuzkoako Lurralde Kontu-hartzailea eta Ekonomia eta Ogasuneko Ministerioaren ordezkaria; kidea, Sofia Arana Landin, EAEko Unibertsitateko Finantza Zuzenbidearen Arloko irakasle titularra; kidea, Juan Santos López Antón, Udal honetako aurreko idazkari nagusia.

COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES

11. Nombramientos de miembros del tribunal Económico-Administrativo Municipal.

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

La Ley 57/2003 de 16 de diciembre de Medidas para la Modernización del Gobierno Local, estableció que en los municipios de gran población existirá un órgano para la resolución de las reclamaciones económico administrativas.

El Ayuntamiento Pleno de Donostia acordó el 17 de junio de 2004, crear el Tribunal Económico Administrativo Municipal, y aprobar el Reglamento para la Resolución de las Reclamaciones.

El TEAM está integrado por el Presidente y dos Vocales y asistido por una Secretaria, la Jefa del Servicio de Patrimonio y de Contratación de la Dirección Financiera.

Hasta en este momento y desde su constitución, los miembros del TEAM han sido, Presidente, Javier Herrero Aparicio, Interventor Territorial de Gipuzkoa y Delegado del Mº Economía y Hacienda; Vocal, Sofia Arana Landin, Profesora Titular de la Universidad del País Vasco del Área de Derecho Financiero. Vocal, Juan Santos López Antón, anterior Secretario General de este Ayuntamiento.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Duela gutxi, Juan Santos López Antónek kargua utzi nahi duela adierazi du. Hori dela eta, Ogasuneko Ordezkaritza honek esker ona adierazi nahi dio Juan Santos López Antóni, Auzitegian egindako lanagatik eta erakutsitako interesarengatik.

Recientemente Juan Santos López Antón ha manifestado su voluntad de cesar en el cargo, por lo que desde este Delegación de Hacienda, se muestra a Juan Santos López Antón, nuestro agradecimiento por su labor e interés demostrado en su trabajo como miembro del Tribunal.

Alde horretatik, oso egokiak iruditzen zaizkigu auzitegiko kideen jatorria, prestakuntza eta esperientzia (Estatua, Unibertsitatea eta Udala bera). Beraz, haiek denek orain arte egindako lana aintzat hartuz, proposatzen dugu kargua berritzea Gipuzkoako lurralde kontu-hartzaile eta Ekonomia eta Ogasuneko Ministerioaren ordezkari Javier Herrero Apariciori (lehendakaria) eta EAEko Unibertsitateko Finantza Zuzenbidearen Arloko irakasle titular Sofia Arana Landini (kidea), eta, Juan Santos López Antón Donostiako Udaleko aurreko idazkari nagusiaren ordez, orain arte Auzitegiko idazkari izan dena izendatzea, Maite Amunarriz Yeregui udal funtzionario ohia.

A estos efectos, se considera muy acertados el diferente origen, la preparación y la experiencia que muestran los miembros del Tribunal (el Estado, las Universidad y el propio Ayuntamiento), por lo que apreciando la labor realizada por todos ellos hasta la fecha, se propone renovar en ese cargo al Presidente, Javier Herrero Aparicio, Interventor Territorial de Guipuzkoa y Delegado del Mº Economía y Hacienda; Vocal, Sofia Arana Landin, Profesora Titular de la Universidad del País Vasco del Área de Derecho Financiero, y en sustitución del Juan Santos López Antón, anterior Secretario General de este Ayuntamiento, nombrar a la hasta ahora Secretaria del Tribunal, la exfuncionaria municipal Maite Amunarriz Yeregui.

Erreklamazio Ekonomiko-administratiboak Ebazteko Arautegiak, 2. artikuluak xedatutakoaren arabera, honako hau dio:

Conforme a lo prevenido en el art.2 del Reglamento para la Resolución de las Reclamaciones Económico Administrativas, las condiciones para nombrar a los miembros del Tribunal, son:

Bertako kideek kopuru bakoiti bat osatuko dute, eta kide horiek Udalbatzak izendatuko ditu zerga arloan gaitasun tekniko aitortua duten pertsonen artean.

El Presidente y los Vocales serán designados y separados por el Ayuntamiento Pleno. Sus miembros se designarán en un número impar entre personas de reconocida competencia técnica en materia tributaria.

Kideak lau urtean behin izendatuko ditu, legegintzaldi bakoitzaren amaieran egokituko diren epeak

La designación de los miembros se efectuará cada cuatro años, para períodos a coincidir con la finalización de

betez, izendapen bakoitza berritu arte.

Lehendakariak eta Bokalek ordainsari bat jasoko dute bileretan parte hartzeagatik. Ordainsari hori Udal Batzarrak onartuko du Auzitegia eratzean edo bertako kideak izendatu edo berritzean.

Eta horregatik, egintza honetan, Udalbatzari Auzitegiko kideak izendatzeko proposatzen zaio, eta baita bileretan parte hartzeagatik dagokien ordainsaria ezartzea ere (hilean behin egiten dira gaur egun).

Orain arte bezala, lehendakariak eta kideek Udal Administrazioaren Organo Araudiko 12.4 artikuluan xedatutako moduan hartu dute parte bileretan, Udalbatzan parte hartzeagatiko dieten kopuruarekin, alegia. Bertaratzeak ez du esan nahi Udalarekin inolako enplegu edo kontratu loturarik izango dutenik.

Aurreko guztia dela eta, Ogasuneko Batzordeak ERABAKI hauek onartzea proposatzen dio UDALBATZARI:

ERABAKIAK:

Lehena. Juan Santos López Antóni bereziki estimatzea Udalaren Auzitegi Ekonomiko Administratiboan egindako lana.

Bigarrena. Izendatzea hurrengo legealdia hasi arte Donostiako Udal Auzitegi Ekonomiko Administratiboko kideak:

- Lehendakaria: Javier Herrero Aparicio.

cada legislatura, hasta tanto se produzca la renovación de cada designación.

La asistencia a las sesiones del Presidente y de los Vocales será retribuida en la forma y cuantía que apruebe el Ayuntamiento Pleno al constituir el Tribunal o al designar o renovar a sus miembros.

Es por lo que, en este acto, se propone al Ayuntamiento Pleno la designación de los miembros del Tribunal y su retribución por la asistencia a las sesiones que actualmente se mantienen de forma mensual.

En la misma forma que hasta la fecha, en que la asistencia efectiva a las sesiones del Presidente y de los Vocales, se ha retribuido en la forma prevenida en el art.12º,4 del Reglamento Orgánico del Pleno, con el importe de las dietas por asistencia al Pleno, asistencia que no comporta ni relación de empleo ni contractual con el Ayuntamiento.

En base a cuanto antecede, el Concejal Delegado de Hacienda y Finanzas, propone al AYUNTAMIENTO PLENO la adopción de los siguientes

ACUERDOS:

Primero. Agradecer de forma especial a Juan Santos López Antón, su trabajo como miembro del Tribunal Económico Administrativo.

Segundo. Nombrar hasta la fecha de la siguiente legislatura, a los miembros del Tribunal Económico Administrativo Municipal del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián,

- Presidente: Javier Herrero Aparicio.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- Kidea: Sofia Arana Landin.
- Kidea: Maite Amunarriz Yeregui

- Vocal: Sofia Arana Landin.
- Vocal: Maite Amunarriz Yeregui.

Hirugarrena. Udalbatzetan parte hartzeagatik ezarrita dagoen kopurua ordaintzea lehendakariari eta kideei, Auzitegiko bileretan parte hartzeagatik.

Tercero. Retribuir la asistencia a las sesiones del Tribunal del Presidente y de los Vocales, en el importe de la dieta que se señale por asistencia al Pleno.

Donostian, 2016ko maiatzaren 9a.

ONDARE ETA KONTRATAZIO ZERBITZUBURUA
Izpta.: Nekane Ruiz Larrea

FINANTZA ZUZENDARIA
Izpta.: Oscar Villasante Arbelaiz

OGASUNEKO ORDEZKARIA
Izpta.: Jaime Dominguez – Macaya".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, D. José Luis Arrúe Pintó, D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Loïc Alejandro y Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

12. Funtzionarioen plantilla aldatzea.

“UDALBATZARI

Hirigintza Sostengagarriko zuzendariak txosten bat egin du Zuzendaritzaren antolamendu egituraren inguruan.

Harta, zenbait antolamendu neurri hartzea proposatzen da, Donostiako Gobernu Batzarrak onetsi beharreko lanpostuen zerrenda aldatzea eragingo dutenak.

Proposamen horrek, halaber, langile funtzionarioen plantilla aldatzea dakar, 5 lanpostu sortuz, horietatik 1 Goi Mailako Teknikari Juridikoari dagokiona, (Administrazio Bereziko Eskala, Teknikarien Azpieskala, Goi Mailako Teknikarien Klasea eta A1 Sailkapen Aspitaldea); horietatik 2 Arkitekto Teknikoari dagozkionak (Administrazio Bereziko Eskala, Teknikariaren Azpieskala, Erdi Mailako Teknikarien Klasea eta A2 Sailkapen Azpitaldea); eta beste 2ak Administrariari dagozkionak (Administrazio Orokorreko Eskala, Administrariaren Azpieskala eta C1 Sailkapen Azpitaldea).

Adierazi beharra dago arkitekto teknikoaren lanpostuetako batek eta administrariaren lanpostuetako batek badutela aurrekontu zuzkidura aurtengo ekitaldirako, plantillan finkatu nahi diren aldi baterako programa batzuen bitartez.

Halaber, honako proposamen hau langileen ordezkariekin negoziatu dugu.

12. Modificación de la plantilla de personal funcionario.

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

Por el director de Urbanismo Sostenible se ha efectuado informe en relación con la estructura organizativa de la Dirección.

La propuesta consiste en la adopción de diversas medidas organizativas que comportan la modificación de la relación de puestos de trabajo, objeto de aprobación por la Junta de Gobierno Local.

La propuesta conlleva, asimismo, la modificación de la plantilla de personal funcionario, mediante la creación de 5 plazas, una de ellas de Técnico/a Superior Jurídico/a, perteneciente a la escala de Administración Especial, Subescala Técnica, clase Técnicos/as Superiores y Subgrupo de clasificación A1; 2 de ellas de Arquitecto/a Técnico/a, pertenecientes a la Escala de Administración Especial, Subescala Técnica, Clase Técnicos/as Medios/as y Subgrupo de clasificación A2; y 2 de Administrativo/a, pertenecientes a la Escala de Administración General, Subescala Administrativa y Subgrupo de clasificación C1.

Debe señalarse que una de las plazas de Arquitecto/a Técnico/a y una de las plazas de Administrativo/a cuentan con dotación presupuestaria para el actual ejercicio, mediante programas temporales que se propone consolidar en plantilla.

Asimismo, la presente propuesta ha sido objeto de negociación con la representación del personal.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Hirigintza Sostengagarriko Etxebizitzako eta Hiri Proiektuetako, Gune Publikoetako, Ekologiako eta Festa Jardueretako, eta Lehendakaritzako eta Gardentasuneko, Giza Baliabideetako eta Berrikuntzako zinegotzi ordezkariek eta Hirigintza Sostengagarriko eta Giza Baliabideetako zuzendariek aztertu ondoren, bidezkotzat jotzen da Udalbatzari aurkeztea.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legeak, 2003ko abenduaren 16ko Tokiko Gobernua modernizatzeko neurriei buruzko 57/03 Legeak aldatuak, 127. artikuluko h) atalean agintzen duenez, Tokiko Gobernu Batzarrari dagokio Lanpostuen Zerrenda onartzea eta 123. artikuluko h) atalean agintzen duenez, Udalbatzari dagokio Langileri plantila onartzea.

Horiek horrela direla, hona hemen Gobernu Batzarrari proposatutako

E R A B A K I A K

1.Udal honetako langile funtzionarioen plantilla aldatu dadila onestea, 5 lanpostu sortuz, horietatik 1 Goi Mailako Teknikari Juridikoari dagokiona, (Administrazio Bereziko Eskala, Teknikarien Azpieskala, Goi Mailako Teknikarien Klasea eta A1 Sailkapen Aspitaldea); horietatik 2 arkitekto teknikoari dagozkionak (Administrazio Bereziko Eskala, Teknikariaren Azpieskala, Erdi Mailako Teknikarien Klasea eta A2 Sailkapen Azpitaldea dutela, eta beste 2ak administrariari dagozkionak, Administrazio Orokorreko Eskala, Administrariaren Azpieskala eta C1 Sailkapen Azpitaldea).

Analizada la propuesta por las Concejalías Delegadas de Urbanismo Sostenible, de Espacios Públicos, Ecología y Actividades Festivas, y Presidencia y Transparencia, Recursos Humanos e Innovación y las direcciones de área de Urbanismo Sostenible y Recursos Humanos, se considera procedente efectuar la correspondiente propuesta al Ayuntamiento Pleno.

De conformidad con la Ley de Bases de Régimen Local, modificada por la Ley 57/03, de 16 de diciembre, de medidas para la modernización del Gobierno Local, corresponde a la Junta de Gobierno Local la aprobación de la Relación de Puestos de Trabajo (RPT), según el apartado h) del art. 127, siendo competencia del Pleno la aprobación de la plantilla de personal, según el apartado h) del art. 123.

A la vista de cuanto antecede, se propone al Excmo. Ayuntamiento Pleno la adopción de los siguientes:

A C U E R D O S

1. Aprobar la modificación de la plantilla de personal funcionario de este Ayuntamiento, mediante la creación de 5 plazas, 1 de ellas de Técnico/a Superior Jurídico, perteneciente a la Escala de Administración Especial, Subescala Técnica, Clase Técnicos/as Superiores y Subgrupo de Clasificación A1; 2 de ellas de Arquitecto/a Técnico/a, pertenecientes a la Escala de Administración Especial, Subescala Técnica, Clase Técnicos/as Medios/as y Subgrupo de clasificación A2, y 2 de Administrativo/a, pertenecientes a la Escala de Administración General, Subescala Administrativa y Subgrupo de clasificación C1.

2. 1986ko apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Errege Dekretuko 126.3 eta 127. artikuluekin bat etorriz bideratzea Lanpostuen Zerrendaren aldaketa horiek.

2. Tramitar la precedente modificación de plantilla de conformidad con lo dispuesto en el artículo 126.3 y 127 del Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril.

3. Administrazio Publikoetarako Ministerioari eta Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Herri Administrazioen Sailari ematea 1. aurreneko erabakiaren berri.

3. Comunicar el contenido del precedente apartado primero al Ministerio para las Administraciones Públicas y al Departamento de Hacienda y Administración Pública del Gobierno Vasco.

Donostian, 2016ko maiatzaren 30ean

GIZA BALIABIDEETAKO ZUZENDARIA,

Sin.: Ana Salustiano Esnoz

O.E.
LEHENDAKARITZAKO ETA GARDENTASUNEKO, GIZA BALIABIDEETAKO ETA BERRIKUNTZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA,
Sin.: Juan Ramón Viles Mitxelena

GIZA BALIABIDEAK ANTOLATZEKO ETA KUDEATZEKO ZERBITZU BURUA,
Sin.: Maribel Iñiguez Azurmendi".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Juan Ramón Viles Mitxelena, Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

KONTUEN BATZORDE BEREZIA

COMISIÓN ESPECIAL DE CUENTAS

11. 2015eko ekitaldiko kontu orokorra onartzea.

“UDALBATZARI

Kontuen Batzorde Bereziak 2016eko maiatzaren 20ko bilkuran aldeko iritzia eman zizkion 2015 ekitaldiko kontuei, honako hauek hartzen baitituzte barne:

*Donostiako Udala.

*Erakunde autonomoak administratiboak:

-Kirol Patronatua
-Musika eta Dantza Eskola
-Udalaren Informatika Zentroa

*Partizipazio guztiak udalarenak diren akziokako baltzuak:
-Anoeta Kiroldegia AB
-Donostiako Hileta Zerbitzuak AB

-Donostiako Sustapena AB
-Eguskitza AB
-Donostiako Tranbia Konpainia, AB

-La Perla del Oceano Bainuetxea baltzu mugatua
-Donostia Turismoa, AB
*Enpresa Erakunde Publikoak:
-Donostiako Etxegintza

13. Aprobar la Cuenta General correspondiente al ejercicio 2015.

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

La Comisión Especial de Cuentas, en reunión celebrada el 20 de mayo de 2016, informó favorablemente las Cuentas correspondientes al ejercicio 2015 e integradas por:

*Ayuntamiento de San Sebastián.

*Organismos Autónomos de carácter administrativo.
-Patronato Municipal de Deportes
-Escuela de Música y Danza
-Centro Informático Municipal

*Sociedades Anónimas de participación íntegra:
-Anoeta Kiroldegia, S.A.
-Servicios Funerarios de Donostia-San Sebastián, S.A
-Fomento de San Sebastián, S. A.
-Eguzkitza, S.A.
-Compañía del Tranvía de San Sebastián, S. A.
-Sociedad del Balneario La Perla del Océano, S.L.
-Donostia Turismo, S.A.
*Entidades Públicas Empresariales
-Vivienda

-Donostia Kultura eta menpeko sozietateak:
.San Telmo Museoa, A. B.
.Victoria Eugenia Antzokia, A.B.

-Donostia Kultura, integrado por:
.Museo San Telmo, S. A.
.Victoria Eugenia, S. A.

Jende aurrean ikusgai jarrita egon dira kontuok, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialak 2016ko maiatzaren 20ko 95. alean argitaraturiko iragarkiaren bidez, arauzko epean inongo oharrik edo erreparorik aurkeztu ez dela.

Las mismas han sido objeto de exposición pública, mediante anuncio publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 95 de 20 de mayo de 2016, sin que durante el plazo reglamentario se hayan presentado observaciones ni reparos.

Espedientearen barne dago aurrekontuaren egonkortasun, finantza iraunkortasun, hornitzaileei ordaintzeko batez besteko epea eta 2015 ekitaldirako gastu araua helburuak betetzeari buruzko txostena.

El Expediente contiene Informe en relación al cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera, perido medio de pago a proveedores y Regla de Gasto, fijados para el Ejercicio 2015.

Aurrekoa oinarri, egoki iritzi diogu Udal honi ondoko akordioak hartzea proposatzeari.

En base a lo expuesto se propone al Ayuntamiento Pleno la adopción de los siguientes acuerdos:

LEHENGOA:2015eko ekitaldiko kontu orokorra onartzea.

PRIMERO.- Aprobar la Cuenta General correspondiente al ejercicio 2015.

BIGARRENA: Udalbatzak ezaguntzat jotzen du, tokiko entitateentzat finkaturiko Aurrekontuaren Egonkortasuna, finantza egonkortasuna, hornitzaileei ordaintzeko batez besteko epea eta 2015eko ekitaldiko gastu araua, Kontuhartzailetza Orokorrak Donostiako Udalaren, bere erakundeen eta menpeko entitateek 2015eko ekitaldian izan duten jardueren ixteari buruz eginiko txostena. Bertan azaltzen denez, Donostiako Udaleko Sektore Publikoak 2015 urterako aurrekontuaren egonkortasuna bermatzeko helburuz finkaturiko izapideak bete ditu,

SEGUNDO.- El Ayuntamiento Pleno se da por enterado del Informe de la Intervención General en relación al Cumplimiento de los Objetivos de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera, periodo medio de pago a proveedores y regla de gasto al cierre del Ejercicio 2015 del Ayuntamiento y sus organismos y entidades dependientes. Del citado Informe se deduce que el Sector Público del Ayuntamiento de Donostia – San Sebastián ha cumplido los objetivos establecidos para el Ejercicio 2015.

HIRUGARRENA: Kontuen Euskal Epaitegiari

TERCERO.- Poner a disposición del Tribunal

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

bidaltzea 2015eko ekitaldiko Kontu Nagusia kanpoko fiskalizazioa egin diezaion, erakundeak berak erabakiko dituen helmen eta baldintzekin.

Donostia, 2016ko ekainaren 8a.

KONTU HARTZAILE NAGUSIA/
EL INTERVENTOR GENERAL

Vasco de Cuentas Públicas la Cuenta General del Ejercicio de 2015 para su fiscalización externa, con el alcance y condiciones que el propio Tribunal determine.

San Sebastián, 8 de junio de 2016.

O.E/ VºBº/
OGASUNEKO ORDEZKARIA
LA DELEGADA DE HACIENDA".

Eztabaida hasita, Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, Dª. Amaia Martín Garín, D. José María Murguiondo Casal y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 21 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 21 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.
ABSTENCIONES: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

II

MOZIOAK

II.1

MOZIO ARRUNTAK

II

MOCIONES

II.1

MOCIONES ORDINARIAS

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

14. Mozio arrunta, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, ikastetxe publikoetako azpiegiturak estaltzea dela eta.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, ondorengo MOZIO ARRUNTA aurkezten du, ikastetxe publikoetan kanpo azpiegitura estaliak ezarri beharra dela eta, Udalbatzan azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Duela hilabete batzuk, adierazi genuen kasu egin behar zitzaiola Donostiako ALTZA-SJC (Txapiñene) lehen eta haur hezkuntzako ikastetxeak zeukan beharrari: haren kanpo jolastokiaren zati bat estali beharrari, alegia.

Jardun hori beren ikastetxean egin ahal izateko diru laguntzak eskatuak zituzten ikastetxeen eskutik zetorren eskaera. Hala ere, kanpo jolastokiak estaltzeko obretarako laguntza horietarako deialdia egiten zuen aginduan ezarritako irizpideetan, bi puntu besterik ez zitzaizkion ematen.

Horren ondorioz, 2013an eta 2014an ikastetxe horrek ez du jaso eskatutako laguntza, eta horrenbestez ezin izan du esku-hartze hori gauzatu.

Ikastetxe guztietarako irizpide finko batzuk ezartzeak aukera berdintasunean aurkezteko beharrari erantzuten dio; eta horren alde gaude. Hala ere, ez daiteke izan ikastetxe batzuek kanpo eremu estalirik ez izatea, jarduerak egin ahal izateko.

14. Moción ordinaria presentada por el Grupo IRABAZI sobre el cubrimiento de infraestructuras de los colegios públicos.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre la necesidad de establecer infraestructuras exteriores cubiertas en los centros escolares públicos.

JUSTIFICACIÓN

Hace varios meses planteábamos la necesidad de atender la necesidad que el centro escolar CEIP ALTZA-SJC (Txapiñene) de Donostia tenía en relación con el cubrimiento de una parte de su patio exterior.

La solicitud venía de la mano de los centros que habían solicitado subvenciones al objeto de poder llevar a cabo tal actuación en su centro y sin embargo la puntuación otorgada por los criterios que establecía la orden correspondiente que convocaba tales ayudas para las obras de cubrimiento de zonas de juegos exteriores sólo recibió dos puntos.

Ese hecho ha resultado que en 2013 y 2014 tal centro haya quedado sin recibir la ayuda solicitada y por tanto sin posibilidad para realizar tal intervención.

El establecimiento de unos criterios fijos para todos los centros responde a la necesidad de presentarse en igualdad de condiciones, hecho que defendemos. Sin embargo, la existencia de centros escolares en los que no hay espacios cubiertos exteriores donde poder llevar a cabo

actividades debe de ser un elemento a corregir.

Gogoan izan dezagun hemen batez beste asko direla egun euritsuak. Beraz, hiriko ikastetxeetako ikasleek kanpo eremu estaliak behar dituzte, busti gabe gozatzeko eta jarduerak egiteko aukera izan dezaten. Eremu horiek, gainera, ikastorduak bukatutakoan ere erabili ahal izango dituzte ikasleek.

Podemos recordar que estamos en un lugar donde hay una media elevada de días lluviosos, por tanto, los y las alumnas de los centros de la ciudad deben contar con espacios cubiertos exteriores donde disfrutar y desarrollar actividades sin mojarse, espacios que además puedan ser utilizados por los alumnos una vez terminada la jornada lectiva.

Horregatik, funtsezkoa da eremu horiek bermatzea. Alabaina, ikusi dugunez, oraindik badira hainbat esku hartze, hiriko zenbait ikastetxetan egin beharrekoak.

Es por ello, que es esencial garantizar esos espacios. Sin embargo, tal y como hemos visto, aún hay una serie de actuaciones a realizar en algunos de los centros de la ciudad.

Horrexegatik aurkezten dugu ondorengo

Es por ello, que presentamos la siguiente:

MOZIO ARRUNTA

MOCION ORDINARIA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari azterketa bat egin dezala, Donostiako ikastetxe publikoetako kanpo azpiegiturei buruz, haietan eremu estaliak izateko beharrezko esku hartzeak egin daitezen.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Vasco a realizar un estudio sobre las infraestructuras exteriores de los centros educativos públicos de Donostia al objeto de llevar a cabo las actuaciones necesarias para conseguir espacios cubiertos en los mismos.

Donostia, 2016ko ekainaren 10a

Donostia a 10 de junio de 2016

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea”.

Fdo Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia”.

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Miren Azkarate Villar andreak, Naiara Sampedro Perez andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Miren Azkarate Villar, Dª. Naiara Sampedro Pérez, D. José Luis Arrúe Pintó y D. Ernesto Gasco

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

14. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 14:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

15. Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, Donostiara iritsi diren pertsona errefuxiatuak direla-eta.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriagak, EH BILDU udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako MOZIO ARRUNT hau aurkezten du, pertsona errefuxiatuen eguna dela-eta.

JUSTIFIKAZIOA

15. Moción ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU sobre las personas refugiadas que han venido a San Sebastián.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, portavoz del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN ORDINARIA, con motivo del Día de las Personas Refugiadas.

JUSTIFICACIÓN

2001. urtean Nazio Batuen Batzar Orokorrak ekainaren 20a pertsona errefuxiatuen egun bezala izendatu zuen. Nahiz eta urtero kontuan hartu beharreko data den, uste dugu gaur egungo egoerak erreflexio sakonago bat egitea behartzen gaituela.

El año 2001, la Asamblea General de las Naciones Unidas declaró el 20 de junio Día Internacional de las Personas Refugiadas. Aunque sea una fecha que debemos tener en cuenta todos los años, consideramos que, atendiendo a la situación actual, debemos realizar una reflexión más profunda.

Munduan 60 milioi errefuxiatu daude, gehienak Ekialde Hurbilean eta Afrika beltzean dute jatorria, baina mundu mailako drama humanitarioa da. Afganistan, Irak, Siria, Kurdistan, Sahara, Tibet... Herrialde eta eremu askotan dute jatorria errefuxiatuek. Egoera hauek guztiek komunean dutena, ordea, gatazka politiko-militar eta sozioekonomikoek eragindako mugimendu migratorioak dira. Inor ez da borondatez bere herrialdetik irteten.

En el mundo hay 60 millones de refugiadas y refugiados y la mayoría proceden de África y de Oriente Próximo, pero es un drama humanitario a nivel mundial. Las personas refugiadas tienen su origen en muchos pueblos y territorios, Afganistán, Irak, Siria, Kurdistán, Sahara, Tíbet... Todas estas realidades tienen algo en común, y es el movimiento migratorio causado por los conflictos político-militares y socio-económicos. Nadie huye de su tierra voluntariamente.

Pertsona hauen egoera ez da gauetik goizera sortu. Europak eta mundu mailako potentzia handienek hamarkadetan hartutako erabakien ondorioa da. Europak, esaterako, nazioarteko legeria bihurritu eta giza eskubideen babesa bultzatuko lukeen jarrera humanistari eutsi beharrean, neurri polizial eta militarrak aktibatu ditu azken hilabeteetan.

La situación de estas personas no se ha generado de la noche a la mañana. Es consecuencia de las decisiones tomadas durante décadas por Europa y las grandes potencias del mundo. Europa, por ejemplo, ha retorcido la legislación internacional y en vez de potenciar una postura humanista que garantice los derechos humanos, en los últimos meses ha activado medidas policiales y militares.

Pertsona errefuxiatuen eskubideak urratzen ari dira etengabe Europan. Gezur handi baten aurrean gaude, Europa bi aurpegirekin jokatzen ari delako. Errefuxiatuen eskubideen babesle gisa agertu nahi du baina, aldi berean, errealitatea ezkutatu nahian dabil. Milaka gizon, emakume eta haur noraezean ari dira, estatu batetik bestera espulsatuak, internamendu zentroetan sartuak, bortxatuak, desagertaraziak, jipoituak, lapurtuak eta jazarriak... Eta hori guztia Europako estatuen

Europa está vulnerando continuamente los derechos de las personas refugiadas. Estamos ante una gran mentira, porque Europa está jugando a dos caras. Quiere mostrarse ante el mundo como garante de los derechos de las personas refugiadas, pero, paralelamente, quiere ocultar la realidad que están viviendo. Miles de hombres, mujeres, niñas y niños vagan sin rumbo, expulsados de un estado a otro, recluidos en centros de internamiento, violentados, hechos desaparecer, golpeados,

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

babesarekin.

asaltados, hostigados y perseguidos... Y todo ello con el consentimiento de los Estados Europeos.

Arduragabekeria eta giza eskubideen urraketa horren aurrean, herritarrok, bakoitza bere eragin esparrutik, norberak eskura duen aukeraz baliatuta, errefuxiatuak diren pertsonei ongi etorria eman beharrean gaude, aitortza, erreparazioa eta laguntza eskainiz.

Ante esta irresponsabilidad y vulneración de los derechos humanos, las ciudadanas y ciudadanos, cada cual desde su espacio de influencia y aprovechando todas las opciones que tengamos, estamos en la obligación de dar la bienvenida a todas las personas refugiadas, ofreciéndoles reconocimiento, reparación y ayuda.

Nazioarteko harremanen bestelako antolaketa aldarrikatzea ezinbestekoa da, herrien eta herritarren eskubideak aintzat hartuko dituen bestelako mundua. Bestalde, belaunaldiz belaunaldi gerra eta erbestean ezagutu duen herri baten kideak garen heinean, elkartasuna gure balore eskalaren goikaldean kokatzen dugu.

Es imprescindible reivindicar otra estructuración de las relaciones internacionales, otro mundo en el que se tengan en cuenta los derechos de los pueblos y de las personas. Por otro lado, somos un pueblo que durante generaciones ha conocido la guerra y el exilio, por lo que tenemos la solidaridad en lo más alto de nuestra escala de valores.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostiako Udalbatzak hainbat adierazpen instituzional eta kontrol mozio onartu ditu azkeneko hilabeteetan, Europar Batasunaren jarrera salatzeko eta pertsona errefuxiatuei gure hirian abegia emateko prestutasuna adieraziz. Esate baterako, hainbat mediotan ikusi dugu azkeneko asteetan dagoeneko 10-15 pertsona errefuxiatu iritsi direla Donostiara eta Udalarenak diren lau pisuetan kokatu direla Gurutze Gorriaren eskutik.

En los últimos meses, el Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián ha aprobado varias declaraciones institucionales y mociones de control para denunciar la actitud de la Unión Europea y mostrar su disponibilidad para acoger a personas refugiadas en nuestra ciudad. En las últimas semanas, hemos podido ver en diversos medios que entre diez y quince personas refugiadas han llegado ya a San Sebastián y que han sido alojadas en cuatro viviendas municipales, por mediación de la Cruz Roja.

Alde batetik, aipatu beharra dago kopuru hori oso murritza dela eta gure hirian baditugula baliabideak zein aukerak pertsona gehiago atenditzeko. Bestetik, abegia ematea eta etxebizitza bat eskaintzea ez da nahikoa, eta prosezu integralak osatzea beharrezkoa da

Por una parte, cabe señalar que se trata de un número muy escaso y que en nuestra ciudad contamos con suficientes recursos y posibilidades para atender a más personas. Por otro lado, no es suficiente con acoger y ofrecer una vivienda a estas personas, sino

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

pertsona horien beharrak era egokian asetzeko: diru-sarrerak, hezkuntza, osasuna, laneratzea, kultura-aniztasuna... Adibide bat jartzeagatik, jakin izan dugu adin-txikikoak iritsi direla eta Gurutze Gorritik zailtasunak dituztela sehaskak bezalako oinarrizko baliabideak eskuratzeko.

que deben llevarse a cabo procesos integrales para satisfacer adecuadamente sus necesidades: ingresos económicos, educación, sanidad, inserción laboral, diversidad cultural… Por poner un ejemplo, hemos tenido conocimiento de que entre las personas que han llegado hay menores y que la Cruz Roja tiene dificultades para conseguir recursos básicos como cunas, etc.

Horiek horrela, EH BILDU udal taldeak honako hau aurkezten du:

Por todo ello, el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente

MOZIOA ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak dei egiten dio Espainiar Gobernuari eta Europar Batasunari Donostiara etor daitezkeen pertsona errefuxiatuen harrera-prozesua azkartzeko, asilo-eskatzaileak hartzeko ezarritako kupoen arabera, eta Europar Batasunak eta estatu kideek pertsona horiek birkokatzeko ardura atzeratzen ari direla salatzen du.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián hace un llamamiento al Gobierno de España y a la Unión Europea para que agilicen el proceso de acogida de las personas refugiadas que podrían llegar a San Sebastián, en función del cupo establecido para acoger a las personas solicitantes de asilo, y denuncia la demora con la que están actuando tanto la Unión Europea como los estados miembros para reubicar a estas personas.

2.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak udalerri honek dagozkion errefuxiatu eta asilo-eskatzaileak lehenbailehen hartzeko prest dagoela adierazten du, eta erakundearteko akordio bat egiteko deia egiten du, pertsona horien eskura bizi-baldintza duinak bermatzeko behar diren bitartekoak jarriko dituen akordioa.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián manifiesta su disposición a acoger, de forma inmediata, a las personas refugiadas y solicitantes de asilo que corresponden a este municipio y llama a alcanzar un acuerdo interinstitucional que tenga por objeto disponer los medios necesarios para garantizar unas condiciones de vida dignas para estas personas.

3.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak ekainaren 20an ospatuzen den pertsona errefuxiatuen egunarekin bat egiten du eta eragileek gure hirian antolatu dituzten ekimeneekiko atxikimendua adierazten du.

3.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián se suma al Día de Personas Refugiadas, que se conmemora el 20 de junio, y manifiesta su adhesión a las iniciativas que diversos agentes han organizado en nuestra ciudad.

Donostian, 2016ko ekainaren 10ean

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko bozeramailea".

En San Sebastián, a 10 de junio de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
Portavoz del grupo municipal de EH Bildu".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Amaia Martin Garin andreak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Olaia Duarte López, Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Duñike Agirrezabalaga Ugarte, D. José Luis Arrúe Pintó y Dª. Aitziber San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

15. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 15:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamaseiko ekainaren hogeita hamarrean eginiko Ohiko Bilkuran, EH Bildu taldeak Donostiara etorritako errefuxiatuei buruz aurkeztutako Mozio Arrunt hau onartu zuen. Mozioak EAJ eta PSE-EE taldeek elkarrekin aurkeztutako zuzenketak -onartutakoak- biltzen ditu bere baitan: bata, xedapen zatiaren hasieran puntu bat gaineratzekoa, eta bestea, horren bukaeran 5. puntu bat eranstekoa. Hona hemen behin betiko onartutako testua:

“2001. urtean Nazio Batuen Batzar Orokorrak ekainaren 20a pertsona errefuxiatuen egun bezala izendatu zuen. Nahiz eta urtero kontuan hartu beharreko data den, uste dugu gaur egungo egoerak erreflexio sakonago bat egitea behartzen gaituela.

Munduan 60 milioi errefuxiatu daude, gehienak Ekialde Hurbilean eta Afrika beltzean dute jatorria, baina mundu mailako drama humanitarioa da. Afganistan, Irak, Siria, Kurdistan, Sahara, Tibet... Herrialde eta eremu askotan dute jatorria errefuxiatuek. Egoera hauek guztiek komunean dutena, ordea, gatazka politiko-militar eta sozioekonomikoek eragindako mugimendu migratorioak dira. Inor ez da borondatez bere herrialdetik irteten.

Pertsona hauen egoera ez da gauetik goizera sortu. Europak eta mundu mailako potentzia handienek hamarkadetan hartutako erabakien ondorioa da. Europak, esaterako, nazioarteko legeria bihurritu eta giza eskubideen babesa bultzatuko lukeen jarrera humanistari eutsi beharrean, neurri polizial eta militarrak aktibatu

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día treinta de junio de dos mil dieciséis, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU relativa a las personas refugiadas que han venido a San Sebastián, que incorpora las enmiendas aprobadas, presentadas conjuntamente por los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE, de adición de un punto 1 al inicio de la parte dispositiva y de un 5º punto al final de la misma, siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente:

“El año 2001, la Asamblea General de las Naciones Unidas declaró el 20 de junio Día Internacional de las Personas Refugiadas. Aunque sea una fecha que debemos tener en cuenta todos los años, consideramos que, atendiendo a la situación actual, debemos realizar una reflexión más profunda.

En el mundo hay 60 millones de refugiadas y refugiados y la mayoría proceden de África y de Oriente Próximo, pero es un drama humanitario a nivel mundial. Las personas refugiadas tienen su origen en muchos pueblos y territorios, Afganistán, Irak, Siria, Kurdistán, Sahara, Tíbet... Todas estas realidades tienen algo en común, y es el movimiento migratorio causado por los conflictos político-militares y socio-económicos. Nadie huye de su tierra voluntariamente.

La situación de estas personas no se ha generado de la noche a la mañana. Es consecuencia de las decisiones tomadas durante décadas por Europa y las grandes potencias del mundo. Europa, por ejemplo, ha retorcido la legislación internacional y en vez de potenciar una postura humanista que garantice

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ditu azken hilabeteetan.

Pertsona errefuxiatuen eskubideak urratzen ari dira etengabe Europan. Gezur handi baten aurrean gaude, Europa bi aurpegirekin jokatzen ari delako. Errefuxiatuen eskubideen babesle gisa agertu nahi du baina, aldi berean, errealitatea ezkutatu nahian dabil. Milaka gizon, emakume eta haur noraezean ari dira, estatu batetik bestera espulsatuak, internamendu zentroetan sartuak, bortxatuak, desagertaraziak, jipoituak, lapurtuak eta jazarriak... Eta hori guztia Europako estatuen babesarekin.

Arduragabekeria eta giza eskubideen urraketa horren aurrean, herritarrok, bakoitza bere eragin esparrutik, norberak eskura duen aukeraz baliatuta, errefuxiatuak diren pertsonei ongi etorria eman beharrean gaude, aitortza, erreparazioa eta laguntza eskainiz.

Nazioarteko harremanen bestelako antolaketa aldarrikatzea ezinbestekoa da, herrien eta herritarren eskubideak aintzat hartuko dituen bestelako mundua. Bestalde, belaunaldiz belaunaldi gerra eta erbestean ezagutu duen herri baten kideak garen heinean, elkartasuna gure balore eskalaren goikaldean kokatzen dugu.

Donostiako Udalbatzak hainbat adierazpen instituzional eta kontrol mozio onartu ditu azkeneko hilabeteetan, Europar Batasunaren jarrera salatzeko eta pertsona errefuxiatuei gure hirian abegia emateko prestutasuna adieraziz. Esate baterako, hainbat mediotan ikusi dugu azkeneko asteetan dagoeneko 10-15 pertsona errefuxiatu iritsi direla Donostiara eta Udalarenak diren lau pisuetan kokatu direla Gurutze Gorriaren eskutik.

los derechos humanos, en los últimos meses ha activado medidas policiales y militares.

Europa está vulnerando continuamente los derechos de las personas refugiadas. Estamos ante una gran mentira, porque Europa está jugando a dos caras. Quiere mostrarse ante el mundo como garante de los derechos de las personas refugiadas, pero, paralelamente, quiere ocultar la realidad que están viviendo. Miles de hombres, mujeres, niñas y niños vagan sin rumbo, expulsados de un estado a otro, recluidos en centros de internamiento, violentados, hechos desaparecer, golpeados, asaltados, hostigados y perseguidos... Y todo ello con el consentimiento de los Estados Europeos.

Ante esta irresponsabilidad y vulneración de los derechos humanos, las ciudadanas y ciudadanos, cada cual desde su espacio de influencia y aprovechando todas las opciones que tengamos, estamos en la obligación de dar la bienvenida a todas las personas refugiadas, ofreciéndoles reconocimiento, reparación y ayuda.

Es imprescindible reivindicar otra estructuración de las relaciones internacionales, otro mundo en el que se tengan en cuenta los derechos de los pueblos y de las personas. Por otro lado, somos un pueblo que durante generaciones ha conocido la guerra y el exilio, por lo que tenemos la solidaridad en lo más alto de nuestra escala de valores.

En los últimos meses, el Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián ha aprobado varias declaraciones institucionales y mociones de control para denunciar la actitud de la Unión Europea y mostrar su disponibilidad para acoger a personas refugiadas en nuestra ciudad. En las últimas semanas, hemos podido ver en diversos medios que entre diez y quince personas refugiadas han llegado ya a San Sebastián y que han sido alojadas en cuatro viviendas municipales, por mediación de la Cruz Roja.

Alde batetik, aipatu beharra dago kopuru hori oso murritza dela eta gure hirian baditugula baliabideak zein aukerak pertsona gehiago atenditzeko. Bestetik, abegia ematea eta etxebizitza bat eskaintzea ez da nahikoa, eta prosezu integralak osatzea beharrezkoa da pertsona horien beharrak era egokian asetzeko: diru-sarrerak, hezkuntza, osasuna, laneratzea, kultura-aniztasuna... Adibide bat jartzeagatik, jakin izan dugu adin-txikikoak iritsi direla eta Gurutze Gorritik zailtasunak dituztela sehaskak bezalako oinarrizko baliabideak eskuratzeko.

Por una parte, cabe señalar que se trata de un número muy escaso y que en nuestra ciudad contamos con suficientes recursos y posibilidades para atender a más personas. Por otro lado, no es suficiente con acoger y ofrecer una vivienda a estas personas, sino que deben llevarse a cabo procesos integrales para satisfacer adecuadamente sus necesidades: ingresos económicos, educación, sanidad, inserción laboral, diversidad cultural… Por poner un ejemplo, hemos tenido conocimiento de que entre las personas que han llegado hay menores y que la Cruz Roja tiene dificultades para conseguir recursos básicos como cunas, etc.

Horiek horrela, EH BILDU udal taldeak honako hau aurkezten du:

Por todo ello, el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente

MOZIOA ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1. Donostiako Udalak Europako Batzordeari eta eragindako Europar Batasuneko erakunde guztiei eskatzen die eratze hastapen humanista eta demokratikoen neurrian erantzuteko Mediterraneoan gertatzen ari den tragedia humanitarioari, babes eta elkartasun politika bat babestuta, pertsona iheslarien giza eskubideak estu-estu errespetatuta.

1. El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián exige a la Comisión Europea y todas las instituciones comunitarias implicadas una respuesta a la altura de los compromisos fundacionales humanistas y democráticos para dar respuesta a la tragedia humanitaria del Mediterráneo, promoviendo una política de asilo y solidaridad con estricto respeto a los Derechos Humanos de las personas refugiadas.

2.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak dei egiten dio Espainiar Gobernuari eta Europar Batasunari Donostiara etor daitezkeen pertsona errefuxiatuen harrera-prozesua azkartzeko, asilo-eskatzaileak hartzeko ezarritako kupoen arabera, eta Europar Batasunak eta estatu kideek pertsona horiek birkokatzeko ardura atzeratzen ari direla salatzen du.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián hace un llamamiento al Gobierno de España y a la Unión Europea para que agilicen el proceso de acogida de las personas refugiadas que podrían llegar a San Sebastián, en función del cupo establecido para acoger a las personas solicitantes de asilo, y denuncia la demora con la que están actuando tanto la Unión Europea como los estados miembros para reubicar a estas personas.

3.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak udalerri honek dagozkion errefuxiatu eta asilo-eskatzaileak lehenbailehen hartzeko prest dagoela adierazten du, eta erakundearteko akordio bat egiteko deia egiten du, pertsona horien eskura bizi-baldintza duinak bermatzeko

3. - El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián manifiesta su disposición a acoger, de forma inmediata, a las personas refugiadas y solicitantes de asilo que corresponden a este municipio y llama a alcanzar un acuerdo interinstitucional que tenga por objeto disponer

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

behar diren bitartekoak jarriko dituen akordioa.

4.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak ekainaren 20an ospatuzen den pertsona errefuxiatuen egunarekin bat egiten du eta eragileek gure hirian antolatu dituzten ekimeneekiko atxikimendua adierazten du.

5. Jarrera eta iruzkin arrazista edo xenofoboak gaitzesteko deia egiten die Donostiako Udalak herritarrei, diskriminazioa eragin eta giza eskubideak urratzen baitituzte, Zurrumurrurik Ez manifestuan jaso bezala".
====================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamaseiko uztailaren lauan.

los medios necesarios para garantizar unas condiciones de vida dignas para estas personas.

4.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián se suma al Día de Personas Refugiadas, que se conmemora el 20 de junio, y manifiesta su adhesión a las iniciativas que diversos agentes han organizado en nuestra ciudad.

5. El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián hace un llamamiento a la ciudadanía para que rechace actitudes y comentarios racistas o xenófobos que provoquen discriminación y vulneren los Derechos Humanos tal y como se recogen en el Manifiesto "Zurrumurrurik Ez".
====================================

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a cuatro de julio de dos mil dieciséis.

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso"

----

16. Mozio arrunta, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA taldeek batera aurkeztua, errausketak osasunean duen eraginari buruzkoa.

16. Moción ordinaria conjunta presentada por los Grupos EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA sobre la incidencia de la incineradora en la salud.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

"Amaia Almirrall Lopez de Luzuriagak, EH BILDU udal taldeko bozeramaileak, eta Amaia Martin Garínek, Irabazi Donostia udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikuluaren babesean, MOZIO ARRUNT hau aurkeztu dute:

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako Erraustegiaren proiektuak gero eta protesta eta kezka handiagoak sortzen ditu gizartean. 2016ko maiatzaren 29an, ia hamar mila herritarrek giza katea osatu zuten Miramongo Onkologikoaren eta Gipuzkoako Foru Aldundiko jauregiaren artean, proiektu hori Gipuzkoako familien osasunaren kostuz inposatzea salatzeko. Gipuzkoa Zutik izeneko talde batek pare bat aste darama Donostian kanpatuta, egunero ehunka lagun biltzen dituzten mobilizazioak eta protesta ekitaldiak egiten hainbat gairen inguruan. Besteak beste, erraustegia geldiarazteko erreibindikatzen ari dira.

Nazioarteko komunitate zientifikoaren hainbat azterketak gizartearen kezka eta protesta hori bermatzen dute. Doktore eta ikertzaile adituek hainbat ikerketa artikulu argitaratu eta izenpetu dituzte errausketak gizakien osasunean duen eraginari buruz ohartarazteko. Hauek aipa daitezke:

• Waste incineration and adverse birth and neonatal outcomes: a systematic review. Environ Int. 2014 Aug;69:120-32. doi:10.1016/j.envint.2014.04.003. Epub 2014 May 12. Review. PubMed PMID: 24831282
• Air pollution from incinerators and reproductive outcomes: amultisite study. Epidemiology. 2013 Nov;24(6):863-70.

"Amaia Almirrall Lopez de Luzuriaga, portavoz del grupo municipal EH BILDU, y Amaia Martin Garín, portavoz del grupo municipal de Irabazi Donostia, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presentan la siguiente MOCIÓN ORDINARIA:

JUSTIFICACIÓN

Las protestas y preocupación social sobre el proyecto de Planta Incineradora de Donostia va en aumento. El 29 de mayo de 2016, alrededor de diez mil ciudadanos/as realizaban una cadena humana entre el Oncológico, en Miramon, y la Diputación Foral para denunciar la imposición de este proyecto a costa de la salud de las familias guipuzcoanas. Recientemente, desde hace un par de semanas, un grupo denominado Gipuzkoa Zutik lleva acampado en Donostia, realizando día a día movilizaciones y actos de protesta que congregan a cientos de personas sobre distintas temáticas, entre las cuales se encuentra la reivindicación de la paralización de la Incineradora.

Diversos estudios de la comunidad científica internacional avalan esta preocupación y protesta social. Doctores e investigadores cualificados han publicado y suscrito artículos de investigación que alertan sobre los efectos de la incineración en la salud humana. Tales como:

• Waste incineration and adverse birth and neonatal outcomes: a systematic review. Environ Int. 2014 Aug;69:120-32. doi:10.1016/j.envint.2014.04.003. Epub 2014 May 12. Review. PubMed PMID: 24831282
• Air pollution from incinerators and reproductive outcomes: amultisite study. Epidemiology. 2013 Nov;24(6):863-70.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

doi:10.1097/EDE.0b013e3182a712f1. PubMed PMID: 24076993.

- Exposure to emissions from municipal solid waste incinerators andmiscarriages: a multisite study of the MONITER Project. Environ Int. 2015May;78:51-60. doi:10.1016/j.envint.2014.12.008. Epub 2015 Mar 10. PubMed PMID: 25765761.
- Systematic review of epidemiological studies on health effects associated with management of solid waste. Environ Health. 2009 Dec 23;8:60. doi: 10.1186/1476-069X-8-60. Review.PubMed PMID: 20030820; PubMed Central PMCID: PMC2805622
- Mortality and morbidity among people living close to incinerators: a cohort study based on dispersion modeling for exposure assessment. Environ Health. 2011 Mar 24;10:22.doi: 10.1186/1476-069X-10-22. PubMed PMID: 21435200; PubMed Central PMCID:PMC3072932.
- Mortality and morbidity in a population exposed to multiple sources of air pollution: A retrospective cohort study using air dispersion models. Environ Res. 2015 Feb;137:467-74. doi:10.1016/j.envres.2014.10.036. Epub 2015 Feb 18. PubMed PMID: 25701728
- Increased risk of non-Hodgkin lymphoma and serum organochlorine concentrations among neighborsof a municipal solid waste incinerator. Environ Int. 2011 Feb;37(2):449-53. doi: 10.1016/j.envint.2010.11.009. Epub 2010 Dec 16. PubMed PMID: 21167603
- Cancer mortality in towns in the vicinity of incinerators and installations for the recovery or disposal of hazardous waste. Environ Int. 2013 Jan;51:31-44. doi: 10.1016/j.envint.2012.10.003. Epub 2012 Nov 13. PubMed PMID:23160082.
- Dioxin exposure and cancer risk in the Seveso Women's Health Study. Environ Health

doi:10.1097/EDE.0b013e3182a712f1. PubMed PMID: 24076993.

- Exposure to emissions from municipal solid waste incinerators andmiscarriages: a multisite study of the MONITER Project. Environ Int. 2015May;78:51-60. doi:10.1016/j.envint.2014.12.008. Epub 2015 Mar 10. PubMed PMID: 25765761.
- Systematic review of epidemiological studies on health effects associated with management of solid waste. Environ Health. 2009 Dec 23;8:60. doi: 10.1186/1476-069X-8-60. Review.PubMed PMID: 20030820; PubMed Central PMCID: PMC2805622
- Mortality and morbidity among people living close to incinerators: a cohort study based on dispersion modeling for exposure assessment. Environ Health. 2011 Mar 24;10:22.doi: 10.1186/1476-069X-10-22. PubMed PMID: 21435200; PubMed Central PMCID:PMC3072932.
- Mortality and morbidity in a population exposed to multiple sources of air pollution: A retrospective cohort study using air dispersion models. Environ Res. 2015 Feb;137:467-74. doi:10.1016/j.envres.2014.10.036. Epub 2015 Feb 18. PubMed PMID: 25701728
- Increased risk of non-Hodgkin lymphoma and serum organochlorine concentrations among neighborsof a municipal solid waste incinerator. Environ Int. 2011 Feb;37(2):449-53. doi: 10.1016/j.envint.2010.11.009. Epub 2010 Dec 16. PubMed PMID: 21167603
- Cancer mortality in towns in the vicinity of incinerators and installations for the recovery or disposal of hazardous waste. Environ Int. 2013 Jan;51:31-44. doi: 10.1016/j.envint.2012.10.003. Epub 2012 Nov 13. PubMed PMID:23160082.
- Dioxin exposure and cancer risk in the Seveso Women's Health Study. Environ Health

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Perspect. 2011 Dec;119(12):1700-5. doi: 10.1289/ehp.1103720. Epub 2011 Aug 2.PubMed PMID: 21810551; PubMed Central PMCID: PMC3261987.

Bereziki aipatzekoa da ospe handiko Carlos III institutuak 2012an argitaratu zuen azterketa. Izan ere, bertan ondorioztatzen denez, “Estatistikoki arrisku handiagoa dago, bai gizonentzat bai emakumeentzat, minbiziak (urdailekoa, biriketakoa, pleurakoa, giltzurrunekoa eta obulutegikoa) jota hiltzeko erraustegietatik 5 km ko erradioan dauden hirietan.” Duela gutxiko azterketek, alabaina, 10 km ko erradioaz hitz egiten dute, eta ingurumen inpaktuaren adierazpenak berak ezartzen du Donostiako udalerria Artzabaletako Erraustegiaren proiektuaren eraginpeko eremuan dagoela.

Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Biodonostiaren artean izenpetutako hitzarmenari dagokionez, herritar askok galdetzen dio bere buruari: “errausketa osasunerako hain segurua bada, zergatik erabaki du Aldundiak herritarrekin azterketa epidemiologikoa egitea laborategiko proba bat izango balitz bezala?” Batez ere analisi horiek funtzionatzen ari diren instalazioetan oinarrituta egin litezkeela kontuan hartzen badugu. Horixe eskatzen zuten UPV/EHUk (2011) eta Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak (2014) Zabalgarbiri buruz egin zituzten azterketek. Ondorioztatu zuten ikertzen jarraitu behar zela emaitza erabakigarriak eta fidagarriak lortzeko, Osasunaren Mundu Erakundeak ezartzen duen ildo berean, gisa horretako azterketetarako gutxienez 10 urteko esposizioa eta ikerketa behar dela ezartzen baitu. Gainera, Biodonostiarekiko hitzarmena arnas eritasunen azterketara mugatzen da eta gehienez ere 6 urtez besterik ez, baina

Perspect. 2011 Dec;119(12):1700-5. doi: 10.1289/ehp.1103720. Epub 2011 Aug 2.PubMed PMID: 21810551; PubMed Central PMCID: PMC3261987.

Conviene mencionar especialmente el estudio publicado por el prestigioso Instituto Carlos III en 2012 en el que concluye que “Hay estadísticamente más riesgo, tanto para hombres como para mujeres, de muerte por cánceres (estómago, pulmón, pleura, riñón y ovario) en ciudades situadas cerca de incineradoras en un radio de 5 Km.” Sin embargo, estudios recientes hablan de un radio de 10Km, y la propia Declaración de Impacto Ambiental establece que el conjunto de municipio de Donostia se encuentra en el área de influencia del proyecto de Incineradora de Artzabaleta.

En cuanto al convenio suscrito entre la Diputación Foral y Biodonostia, muchos y muchas ciudadanas se preguntan: “si la incineración es tan segura para la salud, ¿por qué la Diputación ha decidido realizar un estudio epidemiológico como si fuera una prueba de laboratorio con los y las propias ciudadanas?” Sobre todo cuando se podrían realizar estos análisis a partir de plantas que ya se encuentran en funcionamiento. Es lo que demandaban los Estudios de la UPV (2011) y departamento de Salud del Gobierno Vasco (2014) sobre Zabalgarbi, en el que concluían que se debía seguir investigando para poder obtener resultados concluyentes y fiables, en la misma línea que marca la Organización Mundial de la Salud que establece al menos un período mínimo de 10 años de exposición e investigación para este tipo de estudios. Si añadimos a esto el hecho de que el convenio con Biodonostia se limita al estudio de enfermedades respiratorias, y sólo durante 6

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

errausketaren inguruan aipatzen diren eritasunak bestelakoak dira eta larriagoak gainera. Hortaz, ulertzekoa da herritarrak gero eta kezkatuago egotea. Eta Biodonostiarekiko hitzarmenaren testua eskuraezina izateak areagotu egiten du kezka hori.

Kezka alarma bihurtzen hasi da jakin denean Madrilgo 49. Epaitegiak izapidetzeko onartu duela minbiziak jotako 36 pertsonak hiriburuko aldirietan kokatutako Valdemingómezko erraustegiaren aurka jarritako salaketa, eta Madrilgo Erkidegoko Ingurumen kontseilari ohia inputatu duela 2008. urtean erraustegiari Ingurumen Baimen Integratua eman ziolako. Errausketaren ondorioekin kezkatuta dauden gurasoen "GuraSOS" taldea sortu izana ere alarma horren froga da.

Gainera, 25 medikuk eta osasunaren esparruko profesional aktibok baino gehiagok osatzen duten Osasuna eta Errausketa Ikerketa Taldeak (GEIS-OEIT) hainbat urte darama errausketak osasunean dituen ondorioei buruz ohartarazten. Izan ere, 2016ko otsailean luzamendua eskatu zuten Zubietako erraustegiaren eraikuntzan, baita izan litezkeen aukerei buruzko "balorazio serioa" egiteko eskatu ere. Duela gutxi gogorarazi dutenez, gainera, "orain dela bi hilabete bilera eskatu genien, publikoki eta pribatuki, bai Markel Olano Diputatu Nagusiari baita Jose Ignacio Asensio Ingurumen diputatuari ere, eta ez dugu ulertzen nola den posible oraindik erantzun ez izana". Erakundeen jarrerak erakusten duen elkarrizketarik eza eta itxikeria kezkagarria da behinik behin.

años máximo, cuando las enfermedades mencionadas alrededor de la incineración son de otra naturaleza y más graves, resulta comprensible la creciente preocupación de la población. Y la imposibilidad de acceder al texto del convenio con Biodonostia agudiza esa ansiedad.

La preocupación está llegando a una situación de alarma cuando se ha tenido conocimiento de que el juzgado número 49 de Madrid ha admitido a trámite la denuncia de 36 personas afectadas de cáncer contra la incineradora de Valdemingómez, situada en el extrarradio de la capital y ha imputado al un ex-viceconsejero de Medio Ambiente de la Comunidad de Madrid por conceder la Autorización Ambiental Integrada en el año 2008 a la incineradora. La creación del grupo de madres y padres "GuraSOS" preocupados por los efectos de la incineración es prueba de esa alarma también.

Además, el Grupo de Estudios sobre Incineración y Salud (GEIS), integrado por más de 25 médicos y profesionales activos del ámbito de la salud, y que lleva varios años alertando sobre los efectos de la incineración en la salud, reclamaba en febrero de 2016 una moratoria en la construcción de la incineradora de Zubieta y que se realice una "valoración seria" sobre sus posibles alternativas. Recordaban recientemente ademas que "ya han transcurrido más de dos meses desde que pidieron de forma pública y privada una reunión tanto al diputado general, Markel Olano, como al diputado de Medio Ambiente, José Ignacio Asensio, sin que hayan obtenido ninguna respuesta". Una actitud institucional de falta de diálogo y cerrazón que resulta cuanto menos preocupante.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Bestalde, zenbait talde ekologistak eta, zehazkiago, Zero Waste Europe sareko kide den bertako Zero Zabor taldeak, erraustegia sortzea eta hondakinak murrizteko helburuak bateraezinak direla ohartarazten dute. Erraustegi batek erregaia behar du gutxieneko eraginkortasuna izango badu. Hori ez dator bat, inondik ere, hondakinak murrizteko, gehiago berrerabiltzeko eta birziklatzeko Europako helburu garbiekin eta ekonomia zirkularraren asmo handiko estrategiekin. Horren erakusgarri dira European Environmental Bureau erakundearen errausketari buruzko jarrera kritikoa eta Danimarkaren estrategia berria, gehien errausten duten herrialdeetako batena; 2013an aurkeztu zuen hondakinak kudeatzeko politika berria: “Danimarka hondakinik gabe – gehiago birziklatu, gutxiago erraustu”. Planteatutako neurrietako bat errausketaren ordez hondakinak bereizteko, biogasa baliarazteko eta konpostatzeko instalazioak ezartzean datza. Auken ministroaren hitzetan: “Danimarkan gure etxeko zaborraren ia % 80 erraustu dugu. Horrek energia produkzioari ekarpen garrantzitsua egin badio ere, beste moduren batean birziklatu ahal izango ziren materialak eta baliabideak galdu egin dira. Orain aldatu egingo dugu hori”.

Por otro lado, varios grupos ecologistas y más precisamente el grupo local Zero Zabor, miembro de la red Zero Waste Europe, advierten de la incompatibilidad de la creación de una incineradora con objetivos de reducción de residuos. Una incineradora necesita combustible para funcionar con un mínimo de eficiencia. Esto choca con los claros objetivos europeos de reducción, mayor reutilización y reciclaje de residuos, así como las estrategias, cada vez más ambiciosas, de economía circular. Prueba de ello es la postura crítica del European Environmental Bureau sobre la incineración, y la nueva estrategia de Dinamarca, uno de los países que más incineran: en 2013 presentaron su nueva política de gestión de residuos: “Dinamarca sin residuos – reciclar más, incinerar menos”. Una de las medidas planteadas consiste en reemplazar la incineración por plantas de separación, biogas y compostaje. En palabras del ministro Auken: "En Dinamarca hemos incinerado casi el 80% de nuestra basura doméstica. A pesar de que esto ha hecho una importante contribución a la producción de energía, los materiales y los recursos se han perdido, que de otro modo podría haber sido recicladas. Ahora, vamos a cambiar esto".

Hemen azaldutako guztia dela eta, uste dugu despolitizatu egin behar dela errausketak osasunean duen eraginaren eta zero hondakineko helburuen gaia, eta teknikoki aztertu Ikerketa Batzorde batean, jarrera alderdikarien injerentziarik gabe.

Por todo lo aquí expuesto, entendemos que hay que despolitizar la cuestión de la incidencia de la incineración sobre la salud y los objetivos de residuo cero y analizarlo técnicamente en el seno de una Comisión de Investigación, sin injerencias de posturas partidistas.

Ildo horretan, honako mozio hau aurkezten dugu EH Bildu eta Irabazi Donostia udal taldeok:

En este sentido, los grupos municipales EH Bildu e Irabazi Donostia presentamos la siguiente:

MOZIO ARRUNTA

MOCION ORDINARIA

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die Gipuzkoako Foru Aldundiari eta Hondakinen Kontsortzioari (GHK), Donostian kokatu nahi den Hondakinak Kudeatzeko Zentrala lizitatu baino lehen, errausketak gizakien osasunean eta ingurumenean izan ditzakeen arriskuak eta eraginak aztertzeko Ikerketa Batzordea sor dezaten, Udalaren ordezkaritza izango duena.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa y al Consorcio de Residuos (GHK), antes de licitar la Central de Gestión de Residuos que se quieren situar en Donostia, a que creen una comisión de investigación sobre los peligros y afecciones que pueda tener la incineración en la salud de las seres humanos y del medio ambiente, en el que el Ayuntamiento tenga representación.

2.- Ikerketa Batzordeak ondorioztatzen badu errausketak gizakien osasunaren eta ingurumenaren gaineko ondorio kaltegarriak dituela, Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die Gipuzkoako Foru Aldundiari eta Hondakinen Kontsortzioari (GHK) Donostiako Erraustegiaren proiektuan atzera egin dezaten eta hondakinak tratatzeko ordezko bideen alde egin dezaten.

2.- Si la Comisión de Investigación concluye que la incineración tiene efectos nocivos sobre la salud humana y el medio ambiente, el Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa y al Consorcio de Residuos (GHK) que desistan del proyecto de Incineradora en Donostia y que opten por vías alternativas para el tratamiento de residuos.

3.- Halaber, Ikerketa Batzordeak aztertuko du errausketa zenbateraino den bateragarria Europako zero hondakineko helburuekin eta ekonomia zirkularrarekin.

3.- Asimismo, la Comisión de Investigación analizará la compatibilidad de los objetivos europeos de cero residuos y la economía circular con la incineración.

Donostian, 2016ko ekainaren 10ean

En Donostia/ San Sebastián, a 10 de junio de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko bozeramailea

Amaia Martin Garin
Irabazi Donostia udal taldeko bozeramailea”.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko bozeramailea

Amaia Martin Garin
Irabazi Donostia udal taldeko bozeramailea”.

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak eta Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. Axier Jaka Goikoetxea, D. José María Murguiondo Casal, D. Alfonso Gurpegui Ruiz y D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

----

17. Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Urumea ibaiak Donostian duen igarobideari buruzkoa.

“Miren Albistur Garmendiak, Alderdi Popularreko bozeramaileak, bat eginik indarrean dagoen Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluarekin, Urumea ibaiak Donostian duen igarobideari buruzko MOZIO ARRUNT hau aurkezten du, Udalbatzan jorra dadin.

JUSTIFIKAZIOA:

Donostiak urteak daramatza ibaia alde batera utzita. Duela hainbat hamarkadatatik, hiriak ez dio jaramonik egiten bere bide nagusietako bati, baina ibaia hiriko ardatz baliotsuenetako bat da, baita hiriari egitura eta forma ematen dion benetako korridore ekologikoa osatzen duen baliabide natural bat ere.

80ko hamarkadara arte, ibaia dragatzeko lanak maiz egiten ziren, bertako ura

17. Moción ordinaria que presenta el Grupo PP sobre el río Urumea a su paso por San Sebastián.

“Dña. Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre el río Urumea a su paso por San Sebastián.

JUSTIFICACION:

San Sebastián lleva años dando la espalda al río. Hace ya muchas décadas que esta ciudad ha descuidado una de sus vías principales, uno de sus más valiosos ejes, y un recurso natural que conforma un auténtico corredor biológico que vertebra y da forma a la ciudad.

Hasta la década de los 80 eran habituales las labores de dragado del río para que las aguas

naturaltasunez ibil zedin. Alabaina, jardunbide hori duela hiru hamarkada baino gehiago alboratu zen, eta orain ibaiaren egoera bestelakoa da: zikin eta zaindu gabe dago, eta, horren ondorioz, ezin da behar bezala erabili eta aprobetxatu. Gutariko askok gogoan dugu nola nabigatzen zuten eta lehiatzen ziren traineruak Urumea ibaian, 80ko hamarkadaren erdialdera arte. Are gehiago, garai batean Donostiako portutik Hernanikora arte joan zitekeen ibaitik, gabarra batean, eta jarduera ekonomiko handia sortzen zen inguru osoan.

fluyeran con naturalidad. Esta práctica se abandonó hace más de tres décadas, y así está el río actualmente: sucio y descuidado lo que, además, impide su pleno disfrute y provecho. Muchos recordamos traineras navegando y compitiendo en el río Urumea hasta mediados de la década de los 80. Por no hablar de cuando se podía transitar desde el puerto de San Sebastián hasta el de Hernani en una gabarra a través del río, y la actividad económica que se generaba en el entorno.

Azken urteotan eskaera asko egin dira Urumea ibaiak gure hirian egiten duen ibilbidea dragatzeko, Kursaaletik Ergobira arte. Horren helburu bakarra ez da ibaiaren nabigagarritasuna bermatzea edo berreskuratzea, baizik eta hormen ertzetan eta ibaiaren erdigunean dauden harea multzo handiak kentzea, baita Koipe/Deustuko Unibertsitatearen parean, Loiolako Erriberetan edo Loiolako kuartelen ondoan lokatzaren ondorioz sortzen den meandroa kentzea ere. Donostiar askori tristura handia ematen digu ibaia horren gaizki ikusteak. Urumea ibaia txukun-txukun jarri eta behin betiko integratu behar genuke Donostiaren hiri bilbean.

Muchas han sido las peticiones, en los últimos años, para dragar el río Urumea a su paso por nuestra ciudad, desde la desembocadura del Kursaal hasta Ergobia. Y no sólo para garantizar o recuperar su navegabilidad sino, sobre todo, porque existen grandes extensiones de arena en los márgenes de los muros y en el centro del río, y fangos formando un meandro a la altura de Koipe/ Universidad de Deusto, y en la zona de Riberas de Loiola, o junto a los cuarteles de Loiola. A muchos donostiarras nos causa una profunda tristeza ver el río en un estado tan abandonado. Debiéramos sacar chispas al río Urumea, e integrarlo definitivamente en la trama urbana de San Sebastián.

Hirian ditugun arraun eskola eta elkarteek arazo ugari izaten dituzte uretara irteteko, baita entrenatu edo ibaiaz gozatu nahi duten beste hiritar askok ere. Ohikoa da txalupak eta ontziak haustea entrenatzera ateratzen direnean, ibaiaren hondoan dauden harriekin edo bestelako elementuekin talka egiten dutelako. Horrez gain, uretara eroritako zuhaitz asko daude, baita pilatutako sastrakak ere; horiek tapoi efektua egiten dute eta eragin zuzena dute hainbat eremutan behin eta berriz gertatzen diren ur goraldietan, hala nola

Los botes de las escuelas y clubes de remo que tenemos en nuestra ciudad y muchos otros ciudadanos que quieren entrenar y disfrutar del río tienen muchos problemas a la hora de salir al agua. Son frecuentes las roturas de botes o embarcaciones cuando han salido a entrenar, al chocar con piedras u otros elementos acumulados en el fondo del río. Además, son muchos los árboles caídos sobre el agua y la maleza acumulada que actúan de tapón y que inciden, directamente, en las recurrentes crecidas del río que se producen en

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Ergobin eta Martutenen. Goraldi horiek alarma handia sortzen dute, eta eremu horietako biztanleek arazo larriak izaten dituzte.

determinadas zonas como Ergobia o Martutene, y que suelen causar gran alarma y graves problemas entre los vecinos de esas zonas.

Gaur egun, zenbait jarduketa martxan daude uholdeak saihesteko planaren barruan. Besteak beste, ibaia zabaltzen ari dira tarte jakin batzuetan. Alabaina, ibaia garbitzeko dago oraindik.

Actualmente, se están desarrollando una serie de actuaciones dentro de un plan para evitar las inundaciones. Entre ellas, se está ampliando la anchura del río en determinados tramos, pero sigue pendiente la labor de limpiar el río.

Beraz, Urumea ibaiaren nabigagarritasuna berreskuratzea kontu garrantzitsua da guretzat, eta berriz ere bermatuta egon dadin nahi dugu, lehen bezala. Izan ere, gure hiriko udal gobernu batzuk utzikerian erori arte, Urumea ibaian mantentze lan egokiak egiten ziren, eta berriz ere hala izan dadin nahi dugu.

Por tanto, la recuperación de la navegabilidad del río Urumea no es cuestión menor para nosotros, y queremos que se vuelva a garantizar, como se hacía en nuestra ciudad hasta que la desidia se apoderó de los diversos gobiernos municipales, y se dejó de mantener el río Urumea como es debido.

Bestalde, funtsezkoa da ibaiertzak biziberritzea. Argi dago erosotasuna areagotu duten zenbait neurri hartu direla, baina oraindik badago zer egin, eta ibaiertzak askoz ere erakargarriago bihur daitezke. Hartara, paseatzaile eta bisitari gehiago gerturatuko dira ibaiertzera, hiri osoan zehar.

Por otro lado, es fundamental revitalizar los márgenes del río. Es evidente que se ha ganado en comodidad con algunas intervenciones, pero queda trabajo por hacer y queda mucho margen para poder dotar de atractivo a los márgenes del río y que sirvan de excusa para atraer a más paseantes y visitantes a la ribera del río a lo largo de la ciudad.

Maiatzeko Gune Publikoen Batzordearen bilkuran alkate jauna interpelatu genuen gai honen inguruan, eta erantzun zuen ibaia garbitzea eta bertako mantentze lanak egitea Eusko Jaurlaritzari dagokiola, URAren bitartez (Uraren Euskal Agentzia). Adierazi zuen, halaber, Udalak ibaiertzak garbitzeko eskumena besterik ez duela, eta URArekin akordio bat eginda dagoela, egin beharreko lanei buruzko zenbait alderdi ezartzen dituena: garbiketaren programa, jarduketa ordena, etab.

En la Comisión de Espacio Público del mes de mayo interpelamos al señor Alcalde acerca de esta cuestión, quien contestó que la limpieza y mantenimiento del río corresponde al Gobierno Vasco, a través de URA (la Agencia Vasca del Agua). Que la competencia municipal se limita a la limpieza de los márgenes del río, y que existe un acuerdo con URA en el que se programa la limpieza a abordar, el orden de actuación, etc.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Argi dago URAren eta Donostiako Udalaren arteko akordio horren emaitzak ez direla behar bezalakoak izan Urumea ibaiaren garbiketari eta mantentze lanei dagokienez. Donostiar eta bisitari askok uste dute Urumea zikin eta zaindu gabe dagoela Donostiatik igarotzen den tartean. Alderdi Popularrak uste du, parkeak zikinak egotea eta Ondarreta hondartzan bainulariei eragotziko dieten harriak egotea saihesten dugun bezalaxe, ezin dugula egoera horretan eduki gure hirian horren garrantzitsua den baliabide natural bat. Zergatik onartzen dugu ibaia horren egoera txarrean egon dadila?

Es evidente que los resultados de ese acuerdo entre URA y el Ayuntamiento de San Sebastián no pueden ser satisfactorios en relación a la limpieza y mantenimiento del río Urumea. Muchos donostiarras y visitantes coinciden en lo sucio y abandonado que se encuentra el río Urumea a su paso por San Sebastián, y creemos desde el Grupo Popular que no debemos permitirnos tener en semejante estado un recurso natural de primer orden en nuestra ciudad, como no permitimos que nuestros parques urbanos se encuentren sucios ni que haya piedras en la playa de Ondarreta porque molestan a los bañistas. ¿Por qué permitimos tener al río en semejante estado de abandono?

Duela hilabete, Gipuzkoako Foru Aldundiak foru plan baten barnean (“Etorkizuna Eraikiz”) eginiko inkesta baten emaitzak ezagutarazi zituen. Bertan, Gipuzkoan konpondu beharreko arazo garrantzitsuenen artean aipatzen zen Urumea ibaia dragatzeko beharra. Horrek zerbait esan nahi du. Are gehiago, aurreko udal hauteskundeetan, egungo udal gobernua osatzen duten alderdiek beren proposamenen artean zuten Urumea ibaia dragatzea eta garbitzea. Beraz, asko gara, eta ez bakan batzuk, gure ibaian esku hartzea premiazkoa dela uste dugunok.

Hace un mes, la Diputación Foral de Gipuzkoa dio a conocer los resultados de una encuesta enmarcada en un plan foral (“Etorkizuna Eraikinez”), en la que entre los problemas más importantes a solucionar en Gipuzkoa se mencionaba el del dragado del río Urumea. Ahí es nada. Incluso en su programa electoral de las pasadas municipales los partidos que conforman el actual Gobierno Municipal llevaban, entre sus propuestas, el dragado y limpieza del río Urumea. No somos pocos, por tanto, ni tan raros, los que consideramos que urge actuar en relación a nuestro río.

Hori dela eta, agiri hau sinatzen duen bozeramaileak honako MOZIO ARRUNT hau aurkeztu du:

Es por lo que la Portavoz que suscribe presenta la siguiente MOCION ORDINARIA:

1.- Udalbatza Osoak eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari Urumea ibaia Donostiatik igarotzen den tartean dragatzeko aukerari buruzko txosten bat egin dezala eta, ondoren, Udal honetako talde politikoei igor diezaiela. Horrez gain, eskatzen diogu ibaiaren

1.- El Ayuntamiento Pleno solicita al Gobierno Vasco que elabore un informe –que, posteriormente, sea remitido a los grupos políticos de este Ayuntamiento- en el que se analice la posibilidad de dragar el río Urumea a su paso por San Sebastián; y se realice un plan

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

mantentze lanak egiteko eta garbi edukitzeko plan berezi bat egin dezala, Donostiako Udalaren laguntzarekin eta dagozkion eskumenen esparruan, eta plan horrek korridore ekologikoa berreskuratzeko jarduketak barne har ditzala.

2.- Udalbatza Osoak eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari bere eskumenekoak diren Urumea ibaia garbitzeko eta mantentzeko lanak sendotu ditzala, Donostiako Udalarekin batera.

3.- Udalbatza Osoak eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari Donostiako Udaleko Urumeari buruzko Batzorde Ez Iraunkorrera ager dadila, gobernu autonomikoak Urumea ibaiaren garbiketari eta mantentze lanei buruz duen ikuspegia azaltzeko udal talde politikoei.

Donostian, 2016ko ekainaren 10ean

Miren Albistur Garmendia,
Alderdi Popularreko bozeramailea".

especial de mantenimiento y limpieza del río, en colaboración con el Ayuntamiento de San Sebastián, y dentro del ámbito competencial correspondiente, con las actuaciones a acometer para la recuperación de este corredor ecológico.

2.- El Ayuntamiento Pleno solicita al Gobierno Vasco que refuerce las labores de limpieza y mantenimiento del río Urumea que le competen, en colaboración con el Ayuntamiento de San Sebastián.

3- El Ayuntamiento Pleno solicita al Gobierno Vasco que comparezca en la Comisión no permanente sobre el Urumea, del Ayuntamiento de San Sebastián, para exponer y compartir los planteamientos del ejecutivo autonómico sobre la limpieza y mantenimiento del río Urumea con los grupos políticos municipales.

En San Sebastián, a 10 de Junio de 2016

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak eta Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. José María Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro, D. Ricardo Burutarán Ferré y D. Alfonso Gurpegui Ruiz, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

17. GAIAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DEL ASUNTO Nº 17:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.

GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 23 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 23 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

17. GAIAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DEL ASUNTO Nº 17:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

17. GAIAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DEL ASUNTO Nº 17:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2

KONTROL MOZIOAK

II.2.1. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, Aieteko eskola publikoa dela eta.

“Naiara Sampedro Perez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016eko martxoan eskatutako agerraldian eta

II.2

MOCIONES DE CONTROL

II.2.1. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre la escuela pública de Aiete.

“Naiara Sanpedro Perez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La moción es consecuencia de la solicitud de

ekainaren 20an Pertsonen Zerbitzu Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2016ko maiatzako Pertsonentzako Zerbitzu Batzordean eskatutako agerraldian, Udal Gobernuak adierazi zigun Aieteko Eskola Publikoaren ekipamendu gabeziak Eusko Jaurlaritzarekin konpartituko zirela, eskolako Zuzendaritza eta Guraso Elkartearekin kontaktua estutuko zela, eta beharrezko informazioa trasladatu eta mugikortasun arazoak aztertuko zirela.

Agerraldian, eskolaren egoera larria eta premiazkoa azaltzen ahalegindu ginen arren, hilabeteren ondoren, ikasturtea amaitu da eta udal barruko koordinazio eskasaren ondorioz, eskola inguruko mugikortasun eta irisgarritasun antolaketarako proposamenik ez da aurkeztu.

Horiek horrela, hauxe da EH Bildu taldeak aurkeztutako.

KONTROL MOZIOA:

- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari 2016/2017ko ikasturte hasierarako, Aieteko Eskola Publikoaren eraikin berriak beharrezkoa duen irisgarritasun eta mugikortasun antolaketa prest izan dezala eta bere garapenean, mugikortasun eta hezkuntzako teknikariez gain, eskolako Zuzendaritza, Guraso Elkartea eta inguruko bizilagunen iritzia kontuan har dezala.

comparecencia de marzo de 2016 y de la interpelación presentada el 20 de junio en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFICACIÓN

En la solicitud de comparecencia en la Comisión de Servicios a las Personas de mayo de 2016, el Gobierno Municipal nos comunicó que la solución a la falta de equipamientos de la Escuela Pública de Aiete sería compartida con el Gobierno Vasco, que se estrecharían las relaciones con la Dirección de la Escuela y con la Asociación de Padres y Madres, así como que se haría llegar la información necesaria, además de tratarse los problemas de movilidad.

Aunque en la citada comparecencia intentamos explicar la situación grave y urgente que padece la escuela, todavía un mes más tarde, ya finalizado el curso escolar, no se ha presentado ninguna propuesta relativa a la ordenación de la movilidad y accesibilidad de la escuela, debido a la escasa coordinación municipal.

Es por ello por lo que el grupo EH Bildu presenta la siguiente.

MOCIÓN DE CONTROL:

- El Pleno Municipal insta al Gobierno Municipal a que el nuevo edificio de la Escuela Pública de Aiete tenga para el principio del curso escolar 2016/2017 la ordenación de accesibilidad y movilidad necesarias y a que, en su desarrollo, además de a las y los técnicos de Movilidad y Educación, se tenga en cuenta la opinión de la Dirección de la Escuela, de la Asociación de Padres y Madres y del vecindario de la zona.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, irailaren hasierarako, eskola komunitate osoari eta bizilagunei Aieteko Eskola Publikoaren eraikin berriak sortuko duen antolaketa eta irisgarrritasun irizpide berriei buruzko informazioa helarazi diezaien eta eskolako inguruak behar dituen egokitzapenak eginak egon daitezen ordurako.

- El Pleno Municipal insta al Gobierno Municipal a que, para principios de septiembre, haga saber a toda la comunidad escolar y a todo el vecindario toda la información relativa a la organización y a los nuevos criterios de accesibilidad que traerá consigo el nuevo edificio de la Escuela Pública de Aiete. Así mismo, le insta a que las adaptaciones que sean precisas en el entorno de la escuela estén también finalizadas para entonces.

Donostian, 2016eko ekainaren 24an

San Sebastián, 24 de junio de 2016

Naiara Sampedro Perez
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

Naiara Sampedro Perez,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Naiara Sampedro Perez andreak, Pilar Arana Perez andreak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Naiara Sampedro Perez, Dª. Pilar Arana Perez, D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.2. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, diru-laguntzen ingurukoa.

"Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko maiatzeko 16an Pertsonen Zerbitzuentzako

II.2.2. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre subvenciones.

"Olaia Duarte Lopez, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para que sea tratada en el Pleno. La presente moción es consecuencia de

Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Azken hilabeteetan, Gizarteratzeko eta Diru Sarrerak Bermatzeko babes sisteman hainbat aldaketa eman dira eta bertan eragina duten lege berriak onartu dira.

Alde batetik, Gizarte Larrialdietarako Laguntzen (GLL-AES) 4/2011 dekretua aldatzeko proiektua adostu da Eusko Jaurlaritzan. Azken urteetan GLLen demanda %57 igo da eta, esate baterako, 2015an 4.958 lagun izan dira laguntza honen onuradunak Donostian.

4/2011 Dekretua indarrean jarri zenez geroztik, gizartearen egoera sozio-ekonomikoa aldatu egin da, eta udalek gero eta diru gehiago jarri behar izan dute beraien aurrekontuetatik, Eusko Jaurlaritzatik egindako transferentziak motz gelditzen direlako benetako demandari erantzuteko. Bestalde, pobrezia-energetikoaren kontzeptua gero eta presenteago dago zailtasun ekonomikoak dituzten familien artean; datuen arabera, EAEko biztanleriaren %12an du eragina. Hain zuzen ere, horrelako errealitate berriak atxikitzeko helburuarekin proposatu da dekretuaren aldaketa:

• Pobrezia-energetikoa gastu bezala kontuan izateko.

la interpelación presentada en la Comisión de Servicios a las Personas del 16 de mayo de 2016.

JUSTIFICACIÓN

En los últimos meses, se han producido diversos cambios en el sistema de protección social (Inserción y Garantía de Ingresos), y también se han aprobado nuevas leyes que afectan a esta cuestión.

Por un lado, el Gobierno Vasco ha acordado realizar el Proyecto de Decreto de modificación del Decreto 4/2011 de Ayudas de Emergencia Social (AES). Durante los últimos años, las solicitudes de AES han aumentado un 57%. Por poner un ejemplo, en 2015, 4.958 personas fueron beneficiarias de dichas ayudas en San Sebastián.

Desde la entrada en vigor del Decreto 4/2011, la situación socio-económica de la sociedad ha cambiado, y los ayuntamientos se han visto obligados a destinar cantidades cada vez mayores de sus presupuestos a estas ayudas, debido a que las transferencias del Gobierno Vasco no resultan suficientes para atender la demanda real. Por otro lado, lo que ha venido en llamarse pobreza energética es algo cada vez más presente en las familias con dificultades económicas. Según los datos existentes, la pobreza energética afecta al 12% de la población de la CAV. Precisamente con el objetivo de adecuarse a estas nuevas realidades se ha propuesto la modificación del Decreto:

• Para que el consumo energético sea considerado como un gasto, en lo que respecta a las familias a las que les afecta la pobreza energética.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

• Pertsonak laneratzea bultzatzeko baldintza berriak aurreikusteko: enplegurako pizgarriak indartze aldera, eskatzailearen edo haren bizikidetza-unitateko beste kide batzuen norberaren konturako edo besteren konturako diru-sarreren portzentaje jakin batzuk ez dira zenbatuko baliabide erabilgarri modura.

• Para establecer nuevas condiciones que ayuden a la inserción laboral. Por ejemplo, con el objetivo de reforzar los incentivos para el empleo, algunos porcentajes concretos de los ingresos del trabajo por cuenta propia o ajena de la persona solicitante o de algún otro miembro de su unidad convivencial no se computarán como recurso disponible.

• Aurretiaz egindako zorpetze-gastuak ordaintzeko GLLen erabilera ahalbidetzeko.

• Para que se puedan utilizar las AES para el pago de algunos endeudamientos adquiridos con anterioridad.

Apirilean argitaratu den 2/2006 Udal Legeak ere berrikuntza batzuk ezartzen ditu udalek diru laguntzeekiko dituzten eskumenetan eta dotazio-ekonomikoetan, GLLen kudeaketan eragina izango dutenak.

La Ley Municipal 2/2006, publicada en abril, también establece algunas novedades respecto a las competencias y a las dotaciones económicas de los ayuntamientos en materia de subvenciones, las cuales también afectarán a la gestión de las AES.

Diru-sarrerak Bermatzeko Errentari (RGI) dagokionez, maiatzean, Eusko Jaurlaritzak adierazi zuen prestazioaren erreforma bat aurreikusten ari dela eta komisio tekniko bat eratu duela gaia aztertzeko; batez ere, pentsionisten (gutxi-gora-behera 15.000 kasu) eta bazterkeria egoera larrian dauden kolektiboen expedienteen kudeaketa oinarrizko gizarte-zerbitzuetara bueltatu dadin, kasu horiek Lanbidetik ateraz.

En lo que respecta a la Renta de Garantía de Ingresos (RGI), en mayo, el Gobierno Vasco manifestó que preveía una reforma de la prestación y que había constituido una comisión técnica para su estudio. Se planteaba, sobre todo, que la gestión de los expedientes de las personas pensionistas (15.000, aproximadamente) y de los colectivos que están en situación grave de exclusión volviera a ser competencia de los servicios sociales de base, excluyéndolos de Lanbide.

Bestetik, kontuan izan beharra dago Etxebizitza Legea ere onartu dela (3/2015, ekainaren 18koa) eta, etxebizitza legez okupatzeko eskubide subjektiboa aitortzen duenez, laguntza ekonomiko batzuk ezartzeko bidea ere zabaltzen duela (dekretu-proiektu hau tramitean dago). Hori dela-eta, Etxebizitza Legetik datorren dekretu-proiektu horrekin bat eginik, GLLen eta Etxebizitzetarako Laguntza

Por otro lado, no podemos olvidar que también se ha aprobado la Ley de Vivienda (Ley 3/2015, de 18 de junio), que reconoce el derecho subjetivo a ocupar legalmente una vivienda y también deja abierta la posibilidad de establecer algunas ayudas económicas (este proyecto de decreto se encuentra en trámite). Así, junto con ese proyecto de decreto derivado de la Ley de Vivienda, también se

Ekonomikoaren arteko bateragarritasuna ere arautzeke dago.

encuentra todavía sin regular la compatibilidad entre las AES y la Ayuda Económica para Vivienda.

Hilabete honetan, Gipuzkoako Foru Aldundiak, AGI diru-laguntza kendu eta gero, Elkar-ekin izeneko plana aurkeztu du. Plan honetan prestación vinculada a los procesos individuales de inclusión izeneko diru-laguntzaren sorrera jasotzen da 2017rako, nahiz eta oraindik ez dakigun zenbateko diru-kopurua izango duen eta zeintzuk izango diren onuradunek bete beharreko baldintzak.

Este mes, la Diputación Foral de Gipuzkoa, después de suprimir la subvención denominada AGI, ha presentado el plan Elkar-Ekin. En este plan se recoge la creación de una prestación vinculada a los procesos individuales de inclusión para 2017, aunque todavía no sabemos con qué importes contará, ni quiénes serán las personas beneficiarias ni los requisitos a cumplir.

2016ko urtarrilaren 18an, Udal Gobernuak 2016. urterako lan partekatuaren plana babesteko laguntzen oinarri bereziak eta aurrekontua onartu zituen. Laguntza hauek lan partekatuaren plan bat sinatzeagatik pertsona eskatzaileari sortzen zaizkion gastuei aurre egiteko udal diru-laguntzak dira. Laguntza hauek gizarte-bazterkeria kasu korapilatsuei edota pertsona hauskorrei arreta emateko oinarrizko tresnak dira, 2015ean 800.000 euro bideratu ziren eta 2016an 400.000 aurreikusi dira aurrekontuan.

El 18 de enero de 2016, el Gobierno Municipal aprobó las bases específicas y el presupuesto de las Ayudas de Apoyo al Plan de Trabajo Compartido para el año 2016 Se trata de subvenciones municipales que se conceden a la persona solicitante para que haga frente a los gastos generados por la firma de un plan de trabajo compartido. Estas ayudas son un instrumento básico para la atención a los casos difíciles de exclusión social o a personas frágiles. En 2015, se han destinado 800.000 euros a estas ayudas y en los presupuestos de 2016, se han previsto 400.000 euros.

Gizarte-ekintzako zinegotzi ordezkariak urtarrialean adierazi zuen 2016an ez zuela aurreikusten aldaketarik Diru Sarrerak Bermatzeko Errentan (RGI) eta Gizarte Larrialdietarako Laguntzetan (AES) eta, ondorioz, ez zuen beharrezkoa ikusi udal diru-laguntzen oinarrietan aldaketak egitea.

La concejala delegada de Acción Social manifestó en enero que no preveía cambios en la Renta de Garantía de Ingresos ni en las Ayudas de Emergencia Social para 2016 y que, por lo tanto, no consideraba necesario realizar modificaciones en las bases de las subvenciones municipales.

Kontrol Mozio honetan jasotzen diren datuak kontuan izanda, argi dago 2017ra begira aldaketa ugari egongo direla diru-laguntza sisteman eta laguntza hoien kudeaketan.

Teniendo en cuenta los datos reflejados en esta moción de control, es evidente que, para el 2017, habrá cambios importantes en el sistema de subvenciones y en su forma de gestión.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean

Por todo lo anteriormente expuesto, la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari komisio tekniko bat eratu dezala, aurten diru-laguntza eta babes sisteman egin diren eta egingo diren aldaketak aztertu eta horren ondoriak neurtzeko.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari 2017ra begira, Lan Partekatuaren Plana Babesteko Laguntzen oinarriak eguneratu ditzan.

Donostian, 2016ko ekainaren 24an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN:

1. El Pleno del Ayuntamiento solicita al Gobierno Municipal que constituya una comisión técnica, para que estudie las modificaciones que se han realizado este año en el sistema de subvenciones y de protección social, así como las que se harán más adelante, de forma que puedan conocerse sus consecuencias con exactitud.

2. El Pleno del Ayuntamiento pide al Gobierno Municipal que, para 2017, actualice las bases de las Ayudas de Apoyo al Plan de Trabajo Compartido.

San Sebastián, 24 de junio de 2016

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Amaia Martin Garin andreak, Aitziber San Roman Abete andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Olaia Duarte LÓpez, Dª. Amaia Martín Garín, Dª Aitziber San Román Abete, D. José Luis Arrúe Pintó y D. Alfonso Gurpegui Ruiz, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

2. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 2:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7)

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

2. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 2:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

II.2.3. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, arrazakeria eta xenofobiaren kontra Udalbatzak hartutako erabakiak bete ez izana dela-eta.

“Naiara Sampedro Perez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko maiatzaren 16an Pertsonen Zerbitzu Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2016ko apirilaren 27an Udalbatzak, aho batez, arrazakeria eta xenofobiaren kontrako politika bateratuak bermatzea erabaki zuen.

Maiatzaren 3an, gonbidatuak izan ginan ekitaldian bertan jakin genuen Udalak ZAS!

II.2.3. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre decisiones municipales no cumplidas en contra del racismo y la xenofobia.

“Naiara Sampedro Perez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación tratada en la Comisión de Servicios Generales de 16 de mayo de 2016.

JUSTIFICACIÓN

El Pleno Municipal celebrado el 27 de abril de 2016 acordó de forma unánime que garantizaría la adopción de políticas unificadas contra el racismo y la xenofobia.

El 3 de mayo nos invitaron a un acto en el que supimos que el Ayuntamiento se adscribía a

Zurrumurruen Aurkako Sarera atxikitzen zela. Eta poz handiz jaso genuen berria; izan ere, beste behin, gizarte eragileek giza eskubideen eta kulturartekotasunaren aldeko eta arrazakeriaren aurkako bidean aurrea hartu dute eta babes zabala ezinbestekoa dute.

Aldiz, elkarbizitzarako eta gizarte eraldaketarako, irmotasunez errotik hartu beharreko arrazakeria eta xenofobiaren kontrako politika bateratuen aurrean, inork ez dizkigu sare honekiko Udalak hartu dituen konpromisoak eta funtzioak azaldu.

Maiatzako batzordeetan ere sare honekiko egin beharrekoez edota arrazakeria eta xenofobiaren kontrako ekimene galdetu genuenean, erantzunik ez genuen jaso.

Horiek horrela, hauxe da EH Bildu taldeak aurkeztutako

KONTROL MOZIOA:

.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari arrazakeriaren eta xenofobiaren kontrako elkarlanean, 2016ko apirilaren 27an Udalbatzak aho batez onartutakoa bete dezan.

.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari arrazakeria eta xenofobiaren kontrako sareetan arduraz eta jarrera aktiboaz aritzea.

ZAS!, la Red Vasca AntiRumores.

La noticia nos causó gran alegría, puesto que comprobamos como, una vez más, las y los agentes sociales han tomado la iniciativa en la defensa de los derechos humanos, la interculturalidad y en contra del racismo. Pero resulta imprescindible que cuenten con un amplio respaldo.

Sin embargo, nadie nos ha explicado cuáles son los compromisos y funciones que ha adoptado el Ayuntamiento con respecto a esta red y, por lo tanto, con respecto a las políticas unificadas contra el racismo y la xenofobia, políticas que deben ser adoptadas radicalmente y con firmeza, en pro de la convivencia y la transformación social.

En las comisiones celebradas en el mes de mayo, preguntamos sobre las tareas que debía realizar el Ayuntamiento en relación a esta red y sobre las iniciativas contra el racismo y la xenofobia, pero no obtuvimos ninguna repuesta.

Es por ello por lo que el grupo EH Bildu presenta la siguiente moción de control:

MOCIÓN DE CONTROL:

.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que, en colaboración con la lucha en contra del racismo y de la xenofobia, dé cumplimiento a la decisión unánimemente aceptada por el Pleno celebrado el 27 de abril de 2016.

.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que actúe de forma responsable y activa en lo que respecta a su participación en las redes en contra del racismo y de la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

xenofobia.

- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, arrazakeria eta xenofobiaren kontra, hiriko eragileekin eta talde politikoekin elkarlanean aritzea, informazioa konpartitzea eta erabakiekiko ahalik eta babes zabalena bilatzea.

- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que colabore con las y los agentes de la ciudad y los grupos políticos en la lucha contra el racismo y la xenofobia, a que comparta la información de que disponga y a que intente congregar el mayor apoyo posible a las decisiones que se adopten en este sentido.

Donostian, 2016eko ekainaren 24an

San Sebastián, 24 de junio de 2016

Naiara Sampedro Perez
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

Naiara Sampedro Perez,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Naiara Sampedro Perez andreak, Amaia Martin Garin andreak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak eta Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras Dª. Naiara Sampedro Peréz, Dª Amaia Martín Garín, Dª Duñike Agirrezabalaga Ugarte y Dª. Aitziber San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

II.2.4. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, 2016ko hiriburutzaren egitasmoen erabilera alderdikoiak direla-eta.

II.2.4. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre los usos partidistas de los proyectos de la Capitalidad de 2016.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala

udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko ekainaren 20an Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Maiatzaren 28rako iragarri zen San Telmo Museoan errefuxiatuei buruzko jardunaldi bat: “Una nueva vida a 25 días: miradas sobre la crisis de refugiados sirios”.

Jardunaldiaren antolatzaileei dagokienez, informazio anitza eta kontraesankorra hedatu zen (Donostia Kultura, San Telmo Museoa edo/eta 2016ko Hiriburutza) euskarri idatzi eta digital desberdinen arabera:

-Astero Udalak antolatzen duen agendaren arabera, antolatzaileak Donostia Kultura eta San Telmo Museoa dira. Hala ere, Donostia Kulturak argitaratzen duen agendan ez dago ekitaldi hau.

- Museoaren web orrian eskura zitekeen kartelaren arabera, antolatzaileak San Telmo Museoa eta 2016ko Hiriburutza ziren eta, hedabide idatzietan eta digitaletan, antolaketa 2016ko Hiriburutzari esleitzen zitzaion

Beraz, antolatzaile publiko zehatza argi ez egon arren, aipatutakoen artean Udala da arduradun nagusietako bat.

Halaber, egun berean, Gipuzkoako Kulturako foru diputatuak iragarri zuenaren arabera,

del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios a las Personas del 20 de junio de 2016.

JUSTIFICACIÓN

Para el día 28 de mayo, se había anunciado una jornada sobre las personas refugiadas en el Museo San Telmo: “Una nueva vida a 25 días: miradas sobre la crisis de refugiados sirios”.

Se difundió información diferente y contradictoria sobre la organización de la jornada (Donostia Kultura, San Telmo Museoa y / o Capitalidad 2016) según diversos soportes escritos y digitales:

-Según la agenda semanal del Ayuntamiento, los organizadores fueron Donostia Kultura y el Museo San Telmo. Sin embargo, esta actividad no aparece en la agenda que publica Donostia Kultura.

- Según el cartel que aparecía en la página Web del Museo, los organizadores eran el Museo San Telmo y la Capitalidad 2016. Por otro lado, en los medios de comunicación escritos y digitales, se adjudicaba la organización a la Capitalidad 2016.

Por tanto, aunque no hubiera una organización pública clara, el ayuntamiento es uno de los responsables principales de entre los mencionados.

Además, según anunció el mismo día el diputado foral de Cultura de Gipuzkoa, la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

jardunaldia Gipuzkoako Gazteri Sozialistek antolatu zuten, eta ondorengo eguneko prentsak espazio berezia eman zion, hain zuzen ere, PSOEko kideen presentziari. Izan ere, jardunaldiak bi parte zituen: lehena, Siriako errefuxiatuen krisiari buruzko ikuspegiak lau ekintzaileren partetik; bigarrena, Siriako errefuxiatuen egoeraren aurrean erakunde publikoek duten zereginen ingurukoa. Jardunaldiaren bigarren zati honetan aniztasun falta nabaria izan zen, alor instituzionalaz jardun behar zuten hiru hizlariak PSOEko kideak baitziren: Eider Gardiazabal eurodiputatua, Teresa Laespada Bizkaiko Enplegu, Barne-Hartze eta Berdintasun foru diputatua eta Denis Itxaso Gipuzkoako Kultura foru diputatua. Moderatzaile lanetan, Ander Iturri, 2015eko udal hauteskundeetan Donostiako PSOEren zerrendakide izandakoa. Beste inongo alderdi politikok ez zuen ordezkaritzarik izan ekitaldian.

Udala bertako arduradun nagusietakoa zelakoan, 2016 Hiriburutzako eta Kulturako zinegotzi ordezkariari interpelazioa aurkeztu genion eta 2016ko ekainaren 20an Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean aztertu zen. Eta bertatik ateratako informazioak, antolaketaren inguruko anabasa argitu baino, elementu kezkagarri gehiago gehitu zizkion. Batetik, ziurtatu zitzaigun jarduera Udaleko San Telmo Museora 2016ko Hiriburutzaren eskutik ailegatu zela, “Energia Olatuak” programaren baitakoa izanik (ondorioz, antolatzaileek museoko aretoa debalde eta bertako zerbitzu guztiak eskura izango zituzten, Hiriburutzatik 2.016,00 € jasotzeaz gain). Bestetik, PSOEko gazteriak antolatu zuela jarduera egin ondoren jakin zutela, eta, harrez gero inongo neurririk ez dela hartu tamainako manipulazioaren

jornada la organizaron las Juventudes Socialistas de Gipuzkoa, y, en días posteriores la prensa concedió un espacio destacado, en concreto, a la presencia de personas del PSOE. En concreto, la jornada tenía dos partes: la primera, puntos de vista sobre la crisis de personas refugiadas de Siria por parte de cuatro activistas; la segunda, referente a las obligaciones de los organismos públicos frente a la situación de las personas refugiadas sirias. En esta segunda parte de la jornada hubo una notable ausencia de pluralidad, porque las tres personas que debían intervenir sobre el ámbito institucional eran militantes del PSOE: Eider Gardiazabal, eurodiputada; Teresa Laespada, diputada foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de Bizkaia y Denis Itxaso, diputado foral del Cultura de Gipuzkoa. El moderador fue Ander Iturri, miembro de las listas del PSOE de San Sebastián en las elecciones municipales de 2015. Ningún otro partido político contó con representación en el evento.

En la creencia de que el ayuntamiento era uno de los responsables principales, presentamos una interpelación a la delegada de Capitalidad Cultural y Euskara, que se analizó en la Comisión de Servicios a las persona el 20 de junio de 2016. Y de la información así recabada, más que aclara el lío en trono a la organización, aumentó los motivos de preocupación. Por un lado, se nos aseguró que la actividad llegó al Museo municipal San Telmo de mano de la Capitalidad Cultural 2016, por formar parte del programa Rompeolas (por tanto, la organización tuvo a su disposición la sala y todos los servicios del museo gratuitamente, además de recibir de la Capitalidad 2016,00 euros). Por otro lado, que tuvieron conocimiento posteriormente que las organizadoras eran las Juventudes del PSOE y, tres ello, no se ha tomado medida alguna

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

aurrean.

Horiek horrela, honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du behean sinatzen duen zinegotziak:

-Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari beharrezko neurriak har ditzan, inongo alderdik, edo inongo alderdiren gazte erakundeak, ez dezala erabili 2016ko Hiriburutzaren egitasmoa, bere jarduera propioen pantaila moduan.

Donostian, 2016ko ekainaren 24an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

ante tamaña manipulación.

Por tanto, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

-El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que cuantas medidas sean precisas para que ningún partido, o ninguna organización juvenil de los partidos, utilice el proyecto de la Capitalidad 2016 como pantalla para sus propias actividades.

En San Sebastián, a 24 de junio de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.5. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, Plaza-Haundin gune estali berria dela eta.

"Axier Jaka Goikoetxea EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo

II.2.5. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre el espacio recientemente cubierto de Plaza Haundi.

"Axier Jaka Goikoetxea, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko ekainaren 20an Gune Publikoko Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2015eko abenduan, Egiako Plaza-Haundin estalki berria eraikitzeko iradokizuna luzatu genion EH Bildutik Udal Gobernuari eta horrez gain, bi kontu-sail proposatu genituen 2016ko aurrekontuetarako zuzenketa modura: estaldura berriaren proiektuaren idazketa (30.000 euro) eta partaidetza prozesua egitea (5.000 euro).

Hain zuzen, azkenaldian, bizilagunek eta auzo elkarteak Plaza-Haundin estalkia eraberritzea eskatu dute behin baino gehiagotan. Izan ere, estalki honek gabezia nabarmenak erakutsi ditu eguraldi zakarretik babesteko plaza.

Zentzu honetan, berriki, euren etengabeko eskaerei jaramonik egiten ez zaiela ikusirik, 2016ko maiatzaren 16a, Egia Bizirik auzo elkarteak eskaera luzatu zion Udal Gobernuari -alkatearekin berarekin ere egin zuten bilera- partaidetza prozesu baten bitartez plazaren estalkia zehaztu eta prozesu horren arabera proiektua egin eta obra gauzatzeko. Eskaera honek Egia auzoaren aldetik babes zabala jaso du:

-1.160 sinadura
-25 kultur, hezkuntza, kirol, politika,

del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación tratada en la Comisión de Espacio Público de 20 de junio de 2016.

JUSTIFICACIÓN

En diciembre de 2015, el grupo EH Bildu presentó al Gobierno Municipal una sugerencia relativa a la construcción de una nueva cubierta en Plaza-Haundi, en Egia. Asimismo, presentó una enmienda a los presupuestos de 2016, con el objeto de que se consignaran dos partidas: una destinada a la redacción del proyecto de la nueva cubierta (30.000 euros) y otra, para la realización de un proceso de participación (5.000 euros).

En los últimos tiempos, tanto el vecindario como las asociaciones vecinales han pedido en más de una ocasión que se renovara la cubierta de Plaza-Haundi, debido a las importantes carencias que ésta presenta a la hora de proteger la plaza de las inclemencias del tiempo.

En este sentido, viendo que las continuas demandas de este barrio no eran atendidas, el 16 de mayo de 2016 la asociación vecinal Egia Bizirik solicitó al Gobierno Municipal −se reunieron también con el propio alcalde− que se definiera, a través de un proceso participativo, qué tipo de cubierta se quiere instalar en la plaza y que, en función del resultado de dicho proceso, se redactara el proyecto correspondiente y se procediera a ejecutar la obra. Esta demanda cuenta con un amplio apoyo en el barrio de Egia:

-1.160 firmas
-y el respaldo de 25 asociaciones del

aisialdi, gazte, guraso... elkarteren babesa ere jaso du.

Ekainaren 20ko kontrol batzordeetan, ordea, Udal Gobernuak ez zigun inongo azalpenik eman eskaera honen inguruan. Horregatik, behean sinatzen duen zinegotziak honako kontrol mozio hau aurkezten du.

KONTROL MOZIOA:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari aintzat har dezala Egia Bizirik auzo elkarteak, 1.160 bizilagunek eta auzoko beste 25 eragilek, 2016ko maiatzaren 16ean, Udalari luzatutako eskaera.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari parte hartze prozesu bat antola dezala auzotarren artean erabakitzeko Luis Martin Santos plazan nolako estalkia nahi duten eta zertarako.

3.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari parte hartze prozesuaren ondorioekin proiektua osatu eta beharrezkoak diren obrak egin ditzala Luis Martin Santos plazan.

Donostian, 2016ko ekainaren 24a

Axier Jaka Goikoetxea
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

ámbito de la cultura, la educación, el deporte, la política, el ocio, la juventud, además de asociaciones de padres y madres, etc.

Sin embargo, en las comisiones de control del 20 de junio, el Gobierno Municipal no nos dio ninguna explicación sobre el tema. Por todo ello, el concejal abajo firmante presenta la siguiente moción de control:

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que tome en consideración la solicitud planteada al Ayuntamiento por la asociación vecinal Egia Bizirik, 1.160 vecinos y vecinas y otros 25 agentes del barrio, el 16 de mayo de 2016.

2.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que organice un proceso participativo entre las vecinas y vecinos para decidir qué tipo de cubierta se debe instalar en la plaza de Luis Martín Santos y con qué objetivo.

3.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que, basándose en los resultados del proceso de participación, elabore un proyecto y ejecute las obras necesarias en la plaza de Luis Martín Santos.

San Sebastián, a 24 de junio de 2016

Axier Jaka Goikoetxea,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Loïc Alejandro, D. Enrique Ramos Vispo y D. Jose María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

5. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

5. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

5. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

II.2.6. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, Arroka Plazako Bañuetxea berritze eza dela eta.

II.2.6. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre la falta de reposición de la Casa de Baños en la plaza Arroka.

"Ricardo Burutaran Ferré EH Bildu udal taldeko zinegotzi ordezkariak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako KONTROL MOZIOA aurkezten du, Udalbatzan azter dadin, Arroka plazako Bainuetxea berriro jarri ez delako. Mozio hau joan den maiatzaren 16ko Batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

"San Bartolome Muinoa" sozietatea San Bartolome aldeko lanak egiten ari da. Haien barruan, eta Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak "A.U. CE. 05 San Bartolome" arlorako agindutakoa aldatzea behin betiko onartu eta gero, aurreikusita dago Bainuetxea Arroka plazan jartzea.

Hasiera batean aurreikusten zen bi lanak (oraingo Bainuetxea desmuntatzea eta Arroka plazan jartzea) ia aldi berean egitea. Baina, inguruko mendi-hegal batean luizi bat izan zen eta horrek erasan zien bai Easo kaleari bai Bainuetxeari berari. Are gehiago, Easo kaleko bi errei itxi behar izan ziren eta, horren ondorioz, baimena eman behar izan zen Hirigintza Ondare Eraikia Babesteko Plan Bereziak babestutako elementua desmuntatu eta gordetzeko.

Elementu hori desmuntatzeko baimena emateko berme batzuk ezarri behar ziren, haren babes-mailari dagozkionak: atalei zenbakiak jartzea, toki egoki batean gordetzea −udal teknikariek aurrez ikuskatua−, berriz jartzeko data bat finkatzea eta berme ekonomiko bat uztea, benetan berriz jarriko

"Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno, sobre la falta de reposición de la Casa de Baños en la Plaza de Arroka. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión el pasado 16 de mayo.

JUSTIFICACIÓN

La Sociedad "San Bartolome Muinoa" está realizando las obras de la zona de San Bartolome. Dentro de las mismas, y tras la aprobación definitiva de la modificación del Plan General de Ordenación Urbana "A.U. CE.05 San Bartolome" está previsto el traslado de la Casa de Baños a la Plaza de Arroka.

Inicialmente, se preveía que ambas obras (desmontaje de la actual Casa de Baños y reposición de la misma en la Plaza de Arroka) fuesen casi simultáneas; sin embargo como consecuencia de un desprendimiento o deslizamiento de la ladera que afectó tanto a la C/ Easo, como a la propia Casa de Baños, y que incluso llegó a obligar el cierre de dos carriles de la propia calle Easo, fue necesario autorizar el desmontaje y depósito del citado elemento protegido, por nuestro Plan Especial de Protección del Patrimonio Urbanístico Construido.

La autorización de desmontaje del citado elemento, acorde al nivel de protección del mismo, estableció una serie de garantías como: numeración de las piezas, depósito de las mismas en lugar adecuado -previamente inspeccionado por personal técnico municipal-, establecimiento de una fecha para su

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

zela ziurtatzeko.

reposición, así como la prestación de una garantía económica para asegurar la efectiva reposición.

2015eko maiatzean, "g.00.3" lursaileko (Arroka plaza) ekipamendu-eraikinaren Oinarrizko Proiektua egin zen, desmuntatuko elementua berriz jartzeko balio izango zuena. Horren arabera, desmuntatuko elementua berriz jarriko zen eta, horrekin batera, ekipamendu-esparru bat emango litzaioke auzoari, bai sestra azpian bai sestra gainean.

En mayo de 2015 se elaboró el Proyecto Básico del edificio de equipamiento en la parcela "g.00.3" (Plaza de Arroka) por el que se repondría el elemento desmontado; así como se proporcionaría un espacio de equipamiento al barrio, tanto sobre como bajo rasante.

Hala eta guztiz ere, oinarrizko proiektu hori aurkeztu zenetik denbora dezente iragan den arren eta desmuntatutako elementua berriz jartzeko ezarritako epea gainditu den arren, gaur den egunean, Bainuetxea berriz jartzeko lanak hasi gabe daude.

Sin embargo, a pesar del tiempo trascurrido desde la presentación del citado proyecto básico, y de haberse sobrepasado el tiempo fijado para la restitución del elemento desmontado, lo cierto es que, a día de hoy, no se ha comenzado con la reposición de la citada Casa de Baños.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Hirigintza Sostengagarriko ordezkariak, aurkeztu genion interpelazioari erantzunez, esan zuen lan egiten aritu zirela, maila teknikoan, berreraikitzeko proiektu hori aldatzeko aukera batzuei buruz.

Interpelado al respecto el delegado de Urbanismo Sostenible nos contestó que se había estado trabajando, a nivel técnico, sobre distintas modificaciones en torno al citado proyecto de reconstrucción.

Bestalde, ez dago, guk dakigula behintzat, hartutako erabakirik ekipamendu-sail horri eman dakizkiokeen erabileren inguruan. Baina egia da amaratarrek historikoki eskatu dutela kultur ekipamendu bat edukitzea; orain arte, eskaera hori ez da bete, baina oso egokia litzateke ekipamendu-sail hori horretarako erabiltzea.

Por otra parte, no hay, que nosotros sepamos, una decisión tomada sobre los posibles usos a dar a esta parcela de equipamiento. Lo que sí es cierto es que existe una histórica demanda, de las y los amaratarras, de tener un equipamiento cultural; demanda que hasta la fecha no ha sido atendida y que bien podría ser satisfecha en la presente parcela de equipamiento.

Horiek horrela, EH Bilduren udal taldeak honako kontrol mozioa aurkezten du:

Por todo ello, el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL:

,1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari beharrezko neurriak hartzeko San Bartolome Muinoa sozietateari agintzeko "g.00.3" lursailean (Arroka plaza) Bainuetxea berriz jarri/eraikitzeko lanei ekin diezaien, Udalak emandako epea aspaldi iragan da-eta.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a adoptar las medidas necesarias para que se proceda a ordenar a la Sociedad San Bartolome Muinoa el inicio de las obras de reposición-reconstrucción de la Casa de Baños en la parcela "g.00.3" de la Plaza de Arroka, una vez vencido ya ampliamente el plazo otorgado por el Ayuntamiento.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari, auzoak historikoki egindako eskaerak aintzat hartuta, auzoarekin aztertzeko ea posible den ekipamendu-lursail horri erabilera nagusiki kulturala ematea.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a que, en respuesta a las históricas demandas del barrio, contraste con el barrio un posible uso predominantemente cultural en dicha parcela de equipamiento.

Donostia, 2016ko ekainaren 24a

En Donostia a 24 de junio de 2016

Sin: Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Sin: Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Enrique Ramos Vispo y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

6. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

6. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

ATSEDENALDIA

14:06AN, ATSEDENALDIA EGITEN DA ETA BERRIRO ERE EKITEN ZAIO SAIOARI, 15:15AK DIRENEAN.

RECESO

SIENDO LAS 14:06H, SE REALIZA UN RECESO Y SE REANUDA LA SESIÓN, CUANDO SON LAS 15:15H.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/la señor/a Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

II.2.7. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, Ondarretako harriekin egindako kudeaketaren ingurukoa.

KENDUA.

II.2.7. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU relativa a la gestión respecto a las piedras de Ondarreta.

RETIRADA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.8. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, Uliako Mintegiekin loturiko Plan Orokorraren aldaketa puntualean dauden gabeziei buruzko kontrol mozioa.

“Irabazi Donostiako zinegotzi Loïc Alejandrok, Udal Batzarraren egungo Araudi Organikoko 98. artikuluaren babesean, ondorengo KONTROL MOZIOA aurkeztu du, Uliako mintegietan alternatiba batzuk aztertzeari buruz egindako interpelazioaren ondorioz eta Uliako mintegien ingurumen balioari buruz LURRALDE GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEAn 2016-06-20an egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

AU05 Ategorrieta eta NU02 Ulia eremuekin loturiko HAPOaren aldaketa puntual horrek ez du jasotzen Euskadiko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeak 62. artikuluaren 1.a) puntuan eskatutako alternatiben inguruko azterketarik. Alternatiben azterketa horrek halako toki bereziarentzat aukerarik egokiena hautatzea ahalbidetuko du. Plan horrek ez du nahiko motibaziorik, ezta jasotzen duen proposamenaren inguruko justifikazio kontrastaturik ere, eta horrek haren baliogabetasuna eragin lezake.

Plan Orokorraren aurreko aldaketek justifikaziorik ez edukitzeak dagoeneko Udalaren aurkako epaiak eragin ditu zenbait alditan. Gogora ditzagun hedabideetan gehien azaldutakoen artetik bi:

• Auzitegi Gorenaren Epaia, 2015eko maiatzaren 2koa, LO05 Txomin Enea eremuari buruzko Plan Orokorreko zenbait zehaztapen

II.2.8. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre carencias en la modificación puntual del Plan General relativa a los Viveros de Ulia.

“Loïc Alejandro, concejal de Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL, consecuencia de la interpelación sobre estudio de alternativas en viveros de Ulia y de la interpelación sobre el valor ambiental de los viveros de Ulia realizada en la COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO del día 20-06-2016

JUSTIFICACIÓN

La modificación puntual del PGOU referida a los ámbitos AU05 Ategorrieta y NU02 Ulia no contiene el estudio de alternativas exigido por la Ley 2/2006, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, en su artículo 62, punto 1.a). Ese estudio de alternativas permite la selección de la más adecuada para ese lugar tan específico. El plan carece de motivación suficiente y de una justificación contrastada de la propuesta que contiene, lo que podría determinar su nulidad.

La falta de justificación en anteriores modificaciones del Plan General ha sido ya objeto de sentencias desfavorables al Ayuntamiento en varias ocasiones. Recordemos dos de las más mediáticas:

• Sentencia del Tribunal Supremo, de 2 de mayo de 2015, que declara nulas una serie de determinaciones del Plan General relativas al

baliogabeak direla ebatzi duena. Zehaztapen horiek motibazio garbirik eta zehatzik ez edukitzeagatik hartu zuen erabaki hori.

• Euskal Herriko Justizia Auzitegi Nagusiaren Epaia, 2014ko martxoaren 28koa, hain zuzen ere, AM08 Anoeta eremuari buruzko Plan Orokorraren aldaketa, motibaziorik ez edukitzeagatik, baliogabetu zuena.

ámbito LO05 Txomin Enea. Decisión fundada en la falta de una cumplida y precisa motivación de esas determinaciones.

• Sentencia del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, de 28 de marzo de 2014, que anuló, también por falta de motivación, la modificación del Plan General relativa al ámbito AM08 Anoeta.

Epai horiek frogatzen dute, helegitea aurkeztuz gero, Uliako Mintegiei buruzko Plan Orokorraren aldaketa baliogabetzat jotzeko aukera handia dagoela.

Esas sentencias demuestran que en caso de que se recurra, la posibilidad de que se declare nula la modificación del Plan General relativa a los Viveros de Ulia es alta.

Beste alde batetik, Uliako Auzo Elkarteak jakinarazi du planaren ingurumen ebaluazio bat egin beharra dagoela eta kontsulta bat egin dio Eusko Jaurlaritzari horren inguruan. Lege eskakizun hori eztabaidarako bide izan daiteke, baina nolanahi ere, hiru elementuk hori egin beharra eta horren egokitasuna nabarmentzen dute.

Por otra parte, la Asociación de Vecinos de Ulia pone de manifiesto la necesidad de una evaluación ambiental del plan y ha realizado una consulta al Gobierno Vasco sobre la misma. Su exigencia legal puede prestarse a alguna discusión, no obstante, tres elementos resaltan la necesidad e idoneidad de realizarla:

• Arartekoak ingurumen ebaluazio horren garrantzia eta egokitasuna azpimarratu du 2008. urteko txostenean “Beharrezko ingurumen ebaluazioaren eskakizuna gure erkidegoan izapidetzen diren hirigintza antolamendurako plan desberdinetan” III. atalean, eta gaineratu duenez, “Hirigintza planeamenduaren ingurumen ebaluazio hori ez da prozedura eskakizun hutsa. Ulertu beharra dago tresna horri ahalbidetu duen analisia aukera ezin hobea dela ingurumenaren aldagaia jarduera publikoaren beste eremu batzuetara hedatzeko, esaterako, hirigintza antolamendura.”.

• El Ararteko resalta la importancia y pertinencia de la evaluación ambiental en el bloque III “La exigencia de la necesaria evaluación ambiental en los diferentes planes de ordenación urbanística que se tramitan en nuestra comunidad” de su informe de 2008, diciendo que “Esta evaluación ambiental en el planeamiento urbanístico no resulta una mera exigencia procedimental. Hay que entender que el análisis que propicia este instrumento es una oportunidad de introducir la variable medioambiental en otros ámbitos de la actuación pública como es la ordenación urbanística.”.

• Auzitegiek horren derrigortasuna (planaren baliogabetasuna) balioetsiz gero, prozedura hori ez betetzeak izan ditzakeen

• Por prudencia ante las consecuencias de la ausencia de este procedimiento en caso de que los tribunales estimaran su preceptividad

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ondorioen aurrean zuhurtziaz jokatzearren, komeni da ingurumen ebaluazio hori egitea.

• Aranzadi zientzia elkarteak honako txostena egin du: “Uliako Mintegiek natura, historia, kultura eta paisaia aldetik dituzten balioen inguruko azterketa eta horien garrantzia Donostiako hiriaren plangintza berdean”. Txostenaren ondorioa hauxe da: “beren iritziz ‘Uliako Mintegiak’ lurzatia KULTURA EREMU BERDE gisa sailkatu behar da, Euskal Kultur Ondareari buruzko 7/1990 Legearekin bat etorriz, eta 2.1 artikuluak hala dio: ‘Duten kondairatikako, artezko, hirigintza, etnografi, zientzi, teknika gizarte aldetikako balioagatik kultura interesgarritasuna izanezko eta, beraz, babes eta aldezpena merezi duten ondasun guztiek osatzen dute kultur ondarea”.

Udal Gobernuak Uliako Mintegiak lurzatian zuzkidurarako apartamentuak eraiki beharra dagoela defendatzen du, eta horrelako etxebizitzek duten eskaera handia azpimarratzen du. Eskaera hori egon badago eta inork ez du zalantzan jartzen. Nolanahi ere, iruditzen zaigu nekez justifikatu daitekeela zuzkidurarako apartamentuak egiteko premia, lurzati horretan bereziki, bi arrazoirengatik:

• Badaudelako lehendik erabilera horretarako aurreikusitako beste lurzati batzuk, eta jakina, zuzkidurarako apartamentuak egiteko erabiliko dira. Identifikatutako beste lurzati horien bidez eskaerari erantzuten has daitekeelako, zailtasun handirik gabe.

• Premiazkotasunari dagokionez, ez da ulertzen 2010eko Plan Orokorra behin betiko onetsi zutenean kontuan ez hartzea zuzkidurarako etxebizitzen eskaera handia,

(nulidad del plan), la evaluación ambiental debería realizarse.

• La sociedad de ciencias Aranzadi ha realizado un informe titulado “Estudio de los valores naturales-históricos-culturales-paisajísticos e importancia de los Viveros de Ulia en la planificación verde de la ciudad de Donostia/San Sebastián”. La conclusión del informe es la siguiente: “se estima que la parcela 'Viveros de Ulia' sea considerada como UN ESPACIO CULTURAL VERDE, acogiéndose a la Ley 7/1990 de Patrimonio Cultural Vasco artículo 2.1. 'Integran el patrimonio cultural todos aquellos bienes de interés cultural por su valor histórico, artístico, urbanístico, etnográfico, científico, técnico y social, y que por tanto son merecedores de protección y defensa'”.

El Gobierno Municipal defiende la necesidad de construir apartamentos dotacionales en la parcela de los Viveros de Ulia resaltando la importante demanda de este tipo de alojamientos. Una demanda que existe y que nadie pone en duda. No obstante, nos parece difícilmente justificable la urgencia de realizar apartamentos dotacionales precisamente en esa parcela, por dos motivos:

• Existen otras parcelas ya previstas para ese uso y que evidentemente se utilizarán para realizar apartamentos dotacionales. Se puede empezar a responder a la demanda con esas otras parcelas identificadas sin mayor dificultad.

• Respecto a la urgencia, no se entiende que la gran demanda existente de viviendas dotacionales no se tuviera en cuenta cuando se aprobó definitivamente el Plan General de

Uliako mintegietarako ez zelako irtenbide hori proposatu, nahiz eta eskaera hori orduko egon bazegoen.

2010, ya que no se planteó esa solución para viveros de Ulia, a pesar de que esa demanda ya existía entonces.

KONTROL MOZIOA

1 Donostiako Udal Batzarrak Udal Gobernuari eskatzen dio bertan behera utz ditzala AU05 Ategorrieta eta NU02 Ulia eremuei buruzko Plan Orokorraren aldaketaren egungo izapideak, ingurumen ebaluazio bat barneratuko duen beste aldaketa bat eta alternatiben inguruko azterketa bat egin ahal izateko, Legeak aurreikusten duen moduan.

Stua.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia.".

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que abandone la tramitación actual de la modificación del Plan General referida a los ámbitos AU05 Ategorrieta y NU02 Ulia con el fin de realizar una nueva que integre una evaluación medioambiental y un estudio de alternativas tal y como lo recoge la Ley.

Fdo.: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Enrique Ramos Vispo y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

II.2.9. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA

II.2.9. Moción de control presentada por el

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Taldeak egina, Uliako Mintegietan zuzkiduratarako lursail erreserba egitea dela eta.

"Irabazi Donostia taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEAn, 2016-06-20an, Uliako mintegietan zuzkiduratarako lursail erreserba egitea dela eta, bideratutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

123/2012 Dekretuak, ekainaren 3koak, hirigintzako estandarrei buruzkoak, gutxieneko estandar batzuk ezartzen ditu eraikigarritasuna handitzeagatiko zuzkiduratarako eta ekipamendutarako lursail erreserbarako hiri lurzoruan.

Jarduketa eremuan lursail gabezia dagoela eta, zuzkidura horiek gauzatu ezin direnean, Udalak haiei dagokien zenbatekoa kobratzen du, lurzoru hori ingururik hurbilenean eskuratzeko edo, hobekuntzetara bideratzeko, Dekretuaren arabera.

Agerikoa denez, hiri lurzoruan ez da aukera askorik izaten aurreikuspen hori betetzeko lurzoru egoki faltagatik. Horrek esan nahi du denboran zehar Udalak diru erreserba bat metatzen doala hiru lurzorua eskuratzeko edo hobetzeko parkeak edo lorategiak sortzeari begira, legeak jasotzen duen bezala. Hori egitera behartuta dago.

Uliako mintegietako finka hiri lurzoruan dagoen orube berezi bat da, gaur egun funtzio bikoitz hau betetzen duena: Zuhaizti eder bat

Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la reserva de terrenos a dotaciones en Viveros de Ulia

"Loïc Alejandro, concejal de Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL, consecuencia de la interpelación sobre la reserva de terrenos a dotaciones en viveros de ulia en la COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO del día 20-06-2016

JUSTIFICACIÓN

El Decreto 123/2012, de 3 de junio, de estándares urbanísticos, establece unos estándares mínimos para reserva de terrenos destinados a dotaciones y equipamientos en suelo urbano por incremento de edificabilidad.

Cuando no se pueden materializar esas dotaciones por falta de suelo en el ámbito de actuación, el Ayuntamiento cobra la cantidad equivalente para, según el Decreto, adquirir ese suelo en el área más próxima o, en último término, destinarlo a mejoras.

Como es manifiesto, en suelo urbano no hay muchas oportunidades de cumplir esa previsión por falta de suelo adecuado. Significa que a lo largo del tiempo, el Ayuntamiento va acumulando una reserva económica destinada a adquirir o mejorar suelo urbano con el fin de crear parques o jardines tal y como lo recoge la ley. Tiene obligación de hacerlo.

La finca de los viveros de Ulia es un terreno singular en el suelo urbano de la ciudad que cumple, actualmente, una doble función: es

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

da, naturagune bat, elementu babestu bat duena, ur depositu zaharrak, alegia, beharrezko segurtasun neurriak ezarri eta gero, azpiegitura erakargarri bilakatzeko bokazioarekin, zeinetarako erabilera publiko desberdinak aintzat hartu baitira. Hori ez ezik, ikasle eta nagusien heziketa eta gozamenerako eremu bat da, Ulia Kolore Baratzak elkarteak, eremua kudeatzeko lehiaketa publikoaren irabazlea eta Eusko Jaurlaritzaren Elkarlan sariaren irabazlea izan zenak, era ireki eta parte-hartzailean sustatzen dituen jarduerei esker (bisita gidatuak finkara eta depositoetara, baratzezaintza ekologikoa, konpostajea, jarduera ludiko-hezitzaileak eta abar).

una hermosa zona verde arbolada, un espacio de naturaleza, que contiene un elemento protegido, los antiguos depósitos de agua con vocación de convertirse, una vez que sean objeto de las medidas de seguridad necesarias, en una atractiva infraestructura para la que se han barajado diversos usos públicos; y es, además, un ámbito de educación y disfrute para escolares y mayores por medio de las actividades que la asociación Ulia Kolore Baratzak, ganadora del concurso público para la gestión del ámbito y ganadora del premio Elkarlan del Gobierno Vasco, promueve de forma abierta y participativa (visitas guiadas a la finca y a los depósitos, horticultura ecológica, compostaje, actividades lúdico-educativas dirigidas a jóvenes y mayores, …).

Finka hori, gainera, lege agindua betetzeko aukera bakarretako bat da, finka bisitatu duten pertsona gehienek eutsi egin behar zaiola irizten dioten egungo egoera hori finkatzearen bidez.

Esta finca es una de las escasas oportunidades de cumplir el mandato legal, además, consolidando una situación de hecho que la mayoría de las personas que ha visitado la finca considera que debe mantenerse por los motivos citados.

Udal lursail bat izanda, hiri parkea izatera bideratzea hari etekin ekonomikoa ateratzeari uko egitea litzateke. Dekretuaren 8. artikuluko 5. puntuak planteatzen duenaren arabera, defizit hori gastu gisa konputatu ahal izango litzateke, hau da, erreserba ekonomikoa zuzkidurak gauzatzeko erabiltzea bezala, dagokion zenbatekoa beste zerbaitetarako askatzeko aukerarekin. Uliako mintegien lursaila zuzkidurak gauzatzeko erabiltzeak, legearekin betetzeko soluzio sinple eta erraz bat eskura jartzeaz gain, aukera ematen du bitarteko ekonomiko gehigarriak sortzeko.

Siendo una parcela municipal, dedicarla a parque urbano equivaldría a renunciar a obtener un rendimiento económico de ella. De acuerdo con lo que plantea el artículo 8, punto 5 del Decreto, este déficit se podría computar como gasto, es decir como una utilización de la reserva económica para materialización de dotaciones, permitiendo así liberar el montante correspondiente para otra cosa. Utilizar la parcela de los Viveros de Ulia para materializar las dotaciones, además de poner en bandeja una solución simple y fácil para cumplir con la Ley, permite generar recursos económicos adicionales.

Zinegotzi ordezkariak batzordean adierazi zuen Udalak asmoa duela zuzkidura horiek

En comisión en Concejal Delegado comentó que el Ayuntamiento tiene previsto materializar

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Igeldo aldean gauzatzeko. Zerbait positiboa da, gure ustez, baina ez, nahikoa, legearen araberakoa ez izateaz gain.

esas dotaciones en la zona de Igeldo. Es algo positivo pero, a nuestros ojos, no suficiente además de no estar ajustado a la Ley.

Ez da nahikoa Dekretuaren “izpiritua, zuzkidura gaietan, zuzkidura hirigune osoan gauzatzea delako, eta ez soilik aldirietan.

No es suficiente porque el “espiritu” del Decreto en materia de dotaciones es el de materializar las dotaciones en toda la zona urbana y no solo en las periferias.

Ez da legearen araberakoa Dekretuak, 7. artikuluan, 2. puntuan, hau dioelako: “Tokiko sistemen estandarrak lekualdatzearen ondorioz estandar horiek betetzeko behar diren lurzoruak egongo dira dagozkien jarduketetatik ahalik eta gertuen”. Horrek esan nahi du AU05 Ategorrieta eta IN02 Intxaurrondo Zaharra eremuetako eraikigarritasunaren gehikuntzagatiko konpentsazioengatik kobratutakoak balio behar lukeela zuzkidurak inguru horietan bertan gauzatzeko, eta ez, Igeldon. Horrexegatik galdetu genuen batzordean zein den zuzkidurak gauzatzeko mentatutako diru zenbatekoa, bai maila globalean zein lokalean bi eremu horietan. Erantzuna izan zen zinegotzi ordezkariak zenbatekoak ez zituela eta idatziz igorriko zituela. Mozioak erregistratzeko epea ordu gutxi barru amaituko da eta zifren berri izan gabe jarraitzen dugu.

No ajustado a la Ley porque el Decreto, en su artículo 7, punto 2, indica que “La ubicación de los suelos precisos para el cumplimiento, por traslado, de los estándares de sistemas locales, se fijará en el lugar más próximo posible a las actuaciones a las que las mismas se deben”. Esto significa que lo que se ha cobrado de compensaciones por incremento de edificabilidad en los ámbitos AU05 Ategorrieta e IN02 Intxaurrondo Zaharra debería servir para materializar dotaciones en estas mismas zonas, y no en Igeldo. Por este motivo preguntamos en comisión cuál es la cantidad económica acumulada para materializar dotaciones, tanto a nivel global como a nivel local de esos dos ámbitos. La respuesta que tuvimos fue que el Concejal Delegado no tenía las cifras y que las transmitiría por escrito. A escasas horas de acabar el plazo para registrar las mociones, seguimos sin conocer esas cifras.

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio bete dezala legeak dioena eraikigarritasuna handitzeagatiko zuzkiduratarako eta ekipamendutarako lursail erreserba gaietan.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que cumpla con la Ley en materia de reserva de terrenos destinados a dotaciones y equipamientos por incremento de edificabilidad.

2. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio txosten bat egin dezala egungo egoera zehazteko eraikigarritasuna

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que realice un informe detallando la situación

handitzeagatiko zuzkiduratarako eta ekipamendutarako lursail erreserbari dagokionez, datu hauek barne, gutxienez:

- Udal eremu bakoitzerako: eraikigarritasunaren gehikuntza jarduketetan zuzkidurak gauzatu ezinagatik kobratutako konpentsazio ekonomikoen zenbatekoen eta daten zerrenda.

- Zuzkidurak gauzatzeko aurreikusitako lursailen zerrenda eta aurreikusitako plangintza kronologikoa.

1. Donostiako Udalak udal gobernuari eskatzen dio erabil ditzala Uliako mintegiak hiri lurzoruan zuzkidurak eta ekipamenduak gauzatzeko betebeharra betetzeko, lursaila hiri parke bilakatuz, Legeak ezarritakoaren arabera.

Izpta.: Loïc Alejandro
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

actual en materia de reserva de terrenos destinados a dotaciones y equipamientos por incremento de edificabilidad que presente, como mínimo, los siguientes datos:

- para cada ámbito municipal: lista de las cantidades y fechas de los cobros de compensaciones económicas por imposibilidad de materializar dotaciones en las actuaciones de incremento de edificabilidad.

- Lista de las parcelas previstas para materializar las dotaciones y planificación cronológica prevista.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que utilice los Viveros de Ulia para cumplir con su obligación de materializar dotaciones y equipamientos en suelo urbano, convirtiendo la parcela en parque urbano, de acuerdo con lo que exige la Ley.

Fdo.: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

9. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

9. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

9. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

II.2.10. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, 5. edukiontziari buruzkoa.

“Irabazi Donostia Udal Taldearen Bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udal Batzarraren Araudi Organikoko 98. artikuluarekin bat etorriz, ondorengo KONTROL MOZIOA aurkeztu du hil honetako ko Batzordean egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

II.2.10. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el 5º contenedor.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la Comisión de del presente mes.

JUSTIFICACIÓN

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Cristina Enea fundazioak egindako Iraunkortasun txostena argitaratu da orain berriki, eta bertan, gure hirian hondakinen bilketari buruzko datuak eskaintzen dira. Hain zuzen ere, gaikako bilketa tasa bildutako hondakin guztien % 38 da, eta horrek esan nahi du pisu guztiaren % 62k hondakindegian amaitzen duela. Kopuru hori nahiko genukeenetik oso urrun dago oraindik.

Recientemente ha sido publicado el informe de Sostenibilidad realizado por la fundación Cristina Enea, en el que se desvelan datos de recogida de residuos en nuestra ciudad. En concreto, la tasa de recogida selectiva supone un 38% sobre el total de residuos recogidos, lo que significa que el 62% del peso total acaba en los vertederos. Esta cifra está todavía muy lejos de lo que sería deseable.

Gai organikoari dagokionez, edukiontziak udalerri osora hedatu ondoren, 2013an kopuru osoaren % 3 izatetik 2014an % 8 eta 2015ean % 16 izatera igaro da. Beste datu esanguratsu bat aipatzearren, Donostiako familien % 27 horri atxikita daude.

Respecto a la materia orgánica, con la implementación de los contenedores en todo el municipio, pasa de representar un 3 % del total en 2013 y un 8 % en 2014 a un 16 % en 2015. Otro dato es que hay un 27% de familias donostiarras adheridas.

Hondakinen bilketa sistemari dagokionez, gobernuaren programak berariaz dio edukiontzietan oinarritutako bilketa sistema baten aldeko apustua egiten duela. Joan den legegintzaldian gai organikoarentzat xedatutako 5. edukiontzia ezartzen hasi ziren, baina halere, beira, papera edo ontzien edukiontziekin gertatzen ez den bezala, oraindik ere edukiontzi uharte askok ez dute 5. edukiontzirik.

Respecto al sistema de recogida de residuos, en el programa de gobierno se dice explícitamente que se apuesta por un sistema de recogida basado en contenedores. La legislatura pasada se comenzó a implantar el 5º contenedor destinado a materia orgánica, sin embargo, al contrario de lo que pasa con los contenedores de vidrio papel o envases, todavía son muchas las isletas de contenedores que no disponen del 5º contenedor.

Organikoaren frakzioa sortutako hondakin bolumen osoaren zati handi bat da, eta gehienak hondakindegian amaitzen du, horrek berarekin dakarren kostu ekonomiko eta ingurumen kostu guztiarekin.

La fracción de orgánico supone una gran parte del volumen total de residuos generados que en su mayor parte está acabando en vertederos, con el coste económico y medioambiental que ello supone.

Uste dugu edukiontzi hau erabil dadila bultzatzeko modu on bat izan daitekeela, orain berriki abian jarri den zerga pizgarria bezalakoak ezartzeaz gain, horrelako edukiontziak etxeetatik hurbil egon daitezela sustatzea.

Creemos que una buena forma de fomentar el uso de este contenedor es, además de implantar incentivos fiscales como el que recientemente se ha introducido, el promover la proximidad de estos contenedores a los hogares.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Arazo hori mahai gainera ekarri genuen batzordean erantzun ziguten gaur egun 400 edukiontzi inguru daudela hiri osoan barrena banatuak. Eta edukiontzi berrien ezarpena aldez aurreko eskaeraren bitartez arautua zegoela.

Gaikako bilketako beste edukiontzi batzuekin ez dute horrela jokatu, eta aldez aurretik eskaerarik dagoen kontuan izan gabe ezarri dira, eta esate baterako, paperaren eta beiraren kasuan, erabilera tasa handia erakutsi dute. Hala eta guztiz ere, aspalditxotik ezarriak egon arren, frakzio horiek arrakasta nabarmena dute bilketan. Uste dugu, gauza berri guztiek bezalaxe, herritarrek denbora behar izaten dutela ohitura berriak bereganatzeko. Beharrezkoa da kontzientziazio lanarekin aurrera jarraitzea, baina beharrezkoa da, baita ere, herritarrei hondakinen gaikako bilketa erraztea.

Horrexegatik, ondorengo mozioa aurkezten dugu

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udal Batzarrak bertako Gobernuari eskatzen dio pixkanaka gai organikoarentzat xedatutako 5. edukiontzia ezartzen joan dadila hiriko edukiontzi uharte guztietan.

Stua.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea.".

En la comisión donde planteamos esta cuestión, se nos respondió que había en la actualidad cerca de 400 contenedores repartidos por toda la ciudad. Y que la implantación de nuevos contenedores se regulaba mediante la demanda previa.

No es así como se ha funcionado con otros contenedores de recogida selectiva, que sencillamente se han implantado sin depender de una demanda previa, demostrando por ejemplo en los casos del papel y el vidrio, su elevada tasa de utilización. A pesar de ello, tras llevar tiempo implantados, son fracciones que tienen un notable éxito en la recogida. Creemos, que como todo lo nuevo, los ciudadanos necesitan un tiempo para adquirir nuevas costumbres. Es necesario seguir con la concienciación pero también es necesario facilitar a la ciudadanía la recogida selectiva de residuos.

Es por ello que planteamos la siguiente

MOCION DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno a progresivamente, ir implantando el 5º contenedor para la materia orgánica en todas las isletas de contenedores de la ciudad.

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Amaia Martin Garin andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.11. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, Belartzagaina (Belartza II) AÑ 13.1 azpialorraren erabilera dela eta.

II.2.11. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el uso del subámbito AÑ13.1 Belartza Alto (Belartza II).

KENDUA.

RETIRADA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.12. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, Belartzagaina (Belartza 2) AÑ 13.1 azpialorreko isurketa dela eta.

II.2.12. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el vertido en el subámbito AÑ13.1 Belartza Alto (Belartza II).

“Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, ondorengo KONTROL MOZIOA aurkezten du, LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEAN 2016ko ekainaren 20an aztertu zen Belartzagaina (Belartza 2) AÑ13.1 azpialorreko isurketari buruzko interpelazioaren ondoriotzat.

“Loïc Alejandro, concejal de Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL, consecuencia de la interpelación sobre el vertido en el subámbito AÑ13.1 Belartza Alto (Belartza II) en la COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO del día 20-06-2016

JUSTIFIKAZIOA

Berrikitan, gaurkotasun albisteetako gai nagusietakoa izan da Belartza 2. Izan ere,

JUSTIFICACIÓN

Recientemente la actualidad ha girado entorno al asunto “Belartza II” porque se han realizado

Belartzagaina AÑ13.1 azpialorrean isuri dira mugakide den Belartza Harrobia AÑ13.2 azpialorreko obretatik ateratako lurrak.

Belartzagaina AÑ13.1 azpialorrak egindako administrazio ibilbidea konplexua da:

1. 1995eko Hiria Antolatzeko Plan Orokorrean, landa eremutzat zegoen kalifikatuta ingurua.
2. 2007ko Hiria Antolatzeko Plan Orokorreko aldaketa batean, eremua landakotik urbanizagarrira birkalifikatu zen, eta bi azpialor sortu: AÑ13 eta AÑ14.
3. 2009an, behin betiko onartu zen AÑ14 azpialorreko alorreko plana.
4. Gero, 2009an bertan, AÑ14 azpialorreko urbanizatze jarduketako programa onartu zen.
5. 2010ean, Hiria Antolatzeko Plan Orokor berria onartu zen, eta AÑ14 azpialorrak Belartzagaina AÑ13.1 izena hartu zuen.

Gertaeren kronologia laburra:
- 2016ko otsailaren 23a: behin-behineko betelaneko obretarako baimenaren bidez betelana egiteko eskaera.
- 2006ko apirileko bigarren astea: inguruko auzotarrek ikusi zuten Belartzagaina AÑ13.1 azpialorrean utzi zirela Belartza Harrobia AÑ13.2 azpialorreko obretatik ekarritako materialak.
- 2016ko apirilaren 18a: auzotarrak Udaleko Hirigintza Zuzendaritzara etorri ziren, informazio zabalagoa emateko. Orduz geroztik, Udala egoeraren jakitun da formalki.
- 2016ko maiatzaren 13a: Udaleko zerbitzu teknikoek txostena eman zuten. Txostenean, proiektatutako obra «behin-behineko betelana» zela zehaztu zen.
- 2016ko maiatzaren 15a: zinegotzi

en el subámbito AÑ13.1 Belartza Alto vertidos de tierra provenientes de las obras en el subámbito colindante AÑ13.2 Belartza Cantera.

El recorrido administrativo de AÑ13.1 Belartza Alto es complejo:

1. En el PGOU de 1995 la zona era calificada de rural.

2. En una modificación del PGOU de 2007 se recalifica la zona de rural a urbanizable y se crean dos subámbitos: AÑ13 y AÑ14.

3. En 2009 se aprueba definitivamente el Plan Parcial (PP) de AÑ14.
4. Luego, en 2009 también, se aprueba el Programa de Actuación Urbanizadora (PAU) de AÑ14.

5. En 2010 se aprueba el nuevo PGOU, y AÑ14 pasa a llamarse AÑ13.1 Belartza Alto.

Breve cronología de los acontecimientos:
- 23 de febrero de 2016: solicitud de relleno mediante autorización para obras de relleno provisional.
- Segunda semana de abril de 2016: los y las vecinas de la zona constatan que se depositan en AÑ13.1 Belartza Alto materiales provenientes de AÑ13.2 Belartza Cantera.

- 18 de abril de 2016: los y las vecinas se personan en la Dirección de Urbanismo del Ayuntamiento para ampliar información y desde entonces el Ayuntamiento es formalmente conocedor de la situación.
- 13 de mayo de 2016: se emite informe por los servicios técnicos municipales en el que se califica la obra proyectada como “relleno provisional”.
- 15 de mayo de 2016: el Concejal

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ordezkariak lizentzia eman zuen, «aurkeztutako proiektuari jarraituz eta txostenean adierazitako baldintzetan», hau da, behin-behineko betelanerako lizentzia.

Delegado concede licencia “de conformidad con el proyecto presentado y en las condiciones señaladas en el informe”, es decir una licencia de relleno provisional.

2/2006 Legeko 36. artikulua aintzat hartuta, lizentzia horren legezkotasuna oso da zalantzazkoa. Artikulu horretan xedatuta dagoenez, behin-behineko erabilerak dira antolamendu xehatua onartu gabe duten alor, sektore edo unitateetakoak. Belartzagaina AÑ13.1 azpialorrean, onartua dago urbanizatze jarduketako programa.

A la vista del artículo 36 de la Ley 2/2006, la legalidad de esa licencia es muy cuestionable. El citado artículo dispone que son usos provisionales los comprendidos en áreas, sectores o unidades de ejecución en los que aún no se ha aprobado la ordenación pormenorizada. En el caso de AÑ13.1 Belartza Alto tenemos un PAU aprobado.

Eusko Jaurlaritzaren nahitaezko txostenak («urak» eta «bioaniztasunaren babesa») isurketa proiektuaren aldekoak dira, eta baldintzatzat ezartzen diote neurri batzuk betetzea. Neurri horiek ez dira errespetatu (zuhaitzei eragin zaie, perimetro itxiturak ez daude, erreka baten ibilguari eragin zaio...). Eta, batez ere, baldintza horiek bete beharra ez da jaso lizentzian.

Los informes preceptivos del Gobierno Vasco (“aguas” y “protección de la biodiversidad”) informan favorablemente el proyecto de vertido condicionándolo al cumplimiento de una serie de medidas. Esas medidas no se han respetado (afección a la masa arbolada, cerramientos perimetrales inexistentes, afección al cauce de una regata, …). Y, sobre todo, esos condicionantes no se han recogido en la licencia.

Bi elementu horiek, zenbait elkarte naturalistek adierazitako beste batzuen artean (Haritzaldek, Eguzkik, Ekologistak Martxanek, zeinek bere berraztertze errekurtsoan, 2016ko maiatzaren 18an), frogatzen dute emandako lizentzia ez dela zuzena, ezeztatu behar dela, eta haren ondorioak lehenbailehen lehengoratu behar direla. Aipatzekoa da elkarte naturalistek erregistratutako berraztertze errekurtsoari ez diola erantzunik eman Udalak. Horrek sumarazten du behinik behin Administrazioarekiko auzi ekintzak izango direla aurki.

Estos dos elementos, entre otros señalados por varias asociaciones naturalistas (Haritzalde, Eguzki, Ekologistak Martxan en sus respectivos recursos de reposición del 18 de mayo de 2016) demuestran que la licencia concedida no es correcta, que debe ser revocada y que sus efectos deben ser revertidos cuanto antes. Cabe señalar que el recurso de reposición registrado por las asociaciones naturalistas no ha sido objeto de ninguna respuesta por parte del Ayuntamiento, dejando entrever próximas acciones de carácter contencioso-administrativo, como mínimo.

Bestalde, lizentziaren gaia alde batera utzita ere, isurketa hori ez zen egin behar. Belartza 2 AÑ.14 ekonomia jarduerako sektore berriko

Por otro lado, dejando ahora de lado el tema de la licencia, ese vertido no se debía haber realizado. En el Plan Parcial del nuevo sector

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

alorreko planean (testu bategina, 2008ko abendua), 4.6.1 puntuan («Lur mugimendua»), hau adierazita dago: «Aurreikusitako lur mugimenduaren eragiketa orokorrak hondeatutako 585.000 m3 dakar gutxi gorabehera, eta antzeko betelan bolumena. Izan ere, plataformen egokiera berariaz kalkulatu da, lurren oreka doitzearren.» Orobat, hau adierazten da: «Lur mugimenduaren eragiketa egiteko oinarrizko irizpide eta helburutzat planteatzen da hondeatutakoaren eta betelanen arteko konpentsazioa».

Horrek esan nahi du alorreko planak berariaz adierazten duela eremuko alde batetik ateratako lurrak eremu bereko beste alde bat betetzeko erabiliko direla, kanpoko materiala gehitu beharrik gabe.

Hala ere, Harrobia AÑ13.2 azpialorretik ateratako lurrak Belartzagaina AÑ13.1 azpialorrean isurtzeko proiektua dokumentuan (2016ko otsailekoa), 3. orrialdean, hau ageri da: «Betelana behin-behinekoa da. Izan ere, Belartzagaina AÑ13.1 azpialorrari urbanizatze lana egingo zaio etorkizunean. Lur horiek etorkizuneko antolamenduaren plataforma taxutzeko baliatuko dira.»

Horrenbestez, isurketa proiektu hori errotik da okerra eta legez kontrakoa, bi arrazoi direla kausa:

- Belartzagaina AÑ13.1 azpialorrean isuritako lurrari erabilera bat ematea planteatzen du; horko alorreko planak, ordea, aukera hori baztertzen du.
- Isurketa proiektua justifikatzen du, euskarritzat «etorkizuneko urbanizatze obra»

de actividad económica "AÑ.14 belartza 2" (texto refundido. diciembre 2008), el punto "4.6.1.- Movimiento de tierras" (P40) indica que "La operación global del movimiento de tierras previsto asciende a un volumen aproximado de 585.000 m3 de excavación y un volumen semejante de terraplenado, ya que la disposición de las plataformas se ha calculado expresamente para alcanzar un equilibrio de tierras ajustado". Asimismo, indica que "se plantean como criterio y objetivo básicos para la realización de la operación de movimiento de tierras la compensación entre las excavaciones y los rellenos".

Esto significa que el Plan Parcial indica claramente que se utilizarán las tierras sacadas por un lado del terreno para rellenar otro lado del mismo terreno, sin necesidad de material adicional ajeno.

No obstante en el "proyecto de vertido de tierras procedentes del subámbito AÑ 13.2 Cantera en el subámbito Añ13.1 Belartza Alto" de febrero 2016, en su página 3, podemos leer: "El relleno tiene carácter provisional dado que el subámbito en AÑ 13.1 Belartza Alto será objeto de una obra de urbanización en el futuro. Estas tierras se aprovecharán para formalizar la plataforma de la futura ordenación".

Por lo tanto ese proyecto de vertido es radicalmente erróneo e ilegal por dos motivos:

- Plantea una utilización de la tierra vertida en AÑ13.1 Belartza Alto mientras su Plan Parcial excluye esa posibilidad.
- Justifica el proyecto de vertido apoyándose sobre una "obra de urbanización

bat erabiliz, nahiz eta Belartzagaina AÑ13.1 azpialorrerako ez dauden onartuta ez birpartzelazio proiektua, ez urbanizatze proiektua.

Hirigintzako zuzendariak, batzordean, argudiatu zuen isurketa horren zati bat Belartza Harrobia AÑ13.2 azpialorrera itzuliko dela, eta beste zati bat Belartzagaina AÑ13.1 azpialorrean erabiliko dela, kalitate hobeko materiala denez tokiko materialaren ordez erabili ahal izango delako. Dena dela, hainbat mila metro kubo material (tokikoa edo isurketakoa) norabait joan beharko dira. Nora joango diren ez da aztertu, ez zehaztu, ezein dokumentutan.

Are gehiago. Material isurketa hori ez litzateke existitu behar. Izan ere, 2016ko otsailekoa den Harrobia AÑ13.2 azpialorreko urbanizatze proiektuaren 2. testu bateginean jasota dagoenez, proiektuak sortutako hondakinak hauek dira: egurra (21 tona); burdina eta altzairua (22,5 tona); igeltsutik abiatuta eta gai arriskutsurik gabe egindako eraikuntza materialak (6 tona); gai arriskutsurik gabeko hormigoiaren, adreiluen, teilen eta zeramikazko materialen (142,5 tona); eta harrikatz mundruna daukaten nahasketa bituminosoak (780 tona). Lur eta harriei dagokien laukia hutsik dago.

Eta 4. puntuan («Obra berean edo kanpo kokalekuetan berrerabiltzeko eragiketen aurreikuspena») adierazita dagoenez, «ez dago aurreikusita inolako berrerabiltze eragiketarik.»

Harrobia AÑ13.2 azpialorreko obrak ez zuen planteatzen «lurra eta harriak»motako hondakinik, ez eta edozein tokitan edozein hondakin berrerabiltzea ere. Hala ere,

en el futuro” a pesar de que no se han aprobado ni el proyecto de reparcelación, ni el proyecto de urbanización de AÑ13.1 Belartza Alto.

El Director de Urbanismo, en comisión, argumentó que parte de ese vertido volverá al subámbito AÑ13.2 Belartza Cantera y que otra parte se utilizará en AÑ13.1 Belartza Alto ya que es material de mejor calidad que se podrá utilizar en lugar del material local. En cualquier caso, varias decenas de miles de metros cúbicos de material (local o del vertido) tendrán que ir a algún lugar. Lugar no contemplado ni especificado en ningún documento.

Es más. Ese vertido de material no debería existir ya que en el Doc. G “estudio de gestión de residuos” del “Proyecto de Urbanización del Subámbito ‘AÑ 13.2 Cantera’” Texto refundido II de fecha febrero 2016, se puede leer que los residuos que genera el proyecto son: madera (21 tn), hierro y acero (22,5 tn), materiales de construcción a partir de yeso sin substancias peligrosas (6 tn), mezcla de hormigón, ladrillos, tejas y materiales cerámicos sin substancias peligrosas (142,5 tn), y mezclas bituminosas que contienen alquitrán de hulla (780 tn). La casilla correspondiente a tierras y piedras está vacía.

Y en el punto “4 - Previsión de operaciones de reutilización en la misma obra o en emplazamientos externos” se indica que “no se prevé operación de reutilización alguna”.

A pesar de que la obra en AÑ13.2 Cantera no plantease ni residuos de tipo “tierra y piedras”, ni reutilización de cualquier residuo en cualquier lugar, nos encontramos con más de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Harrobia AÑ13.2 azpialorretik datozen lur eta harrien 110 000 m³ baino gehiago (sustatzaileen kopuruak) ditugu. 110 000 m³ horiek ez lirateke existitu behar. Isurketaren administrazio existentziarik ez horri buruz, ez zuten azalpenik eman ez zinegotzi ordezkariak, ez Hirigintzako zuzendariak.

Emandako lizentzia okerrekoa delako, egindako isurketak Belartzagaina AÑ13.1 azpialorreko plan partzialean tokirik ez duelako, eta administrazio existentziarik ere ez duelako, aurkezten dugu ondorengo

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio ezezta dezala Belartzagaina AÑ13.1 azpialorrean isurketa egiteko emandako lizentzia.

2. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio beharrezko kudeaketak egin ditzala, isurketa lehenbailehen ken dezaten eta Belartzagaina AÑ13.1 azpialorra jatorrizko egoeran utz dezaten.

Izpta.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia.".

110 000 m³ (cifras de los promotores) de tierra y piedras en AÑ13.1 Belartza Alto provenientes de AÑ13.2 Cantera. 110 000 m³ que no deberían existir. Sobre esa no existencia administrativa del vertido, ni el Concejal Delegado, ni el Director de Urbanismo dieron explicación alguna.

Porque la licencia concedida es incorrecta, porque el vertido realizado no tiene encaje en el Plan Parcial de AÑ13.1 Belartza Alto, y porque tampoco tiene existencia administrativa, presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que revoque la licencia concedida para el vertido en AÑ13.1 Belartza Alto.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que efectúe las gestiones necesarias para que el vertido sea retirado a la mayor brevedad, dejando el subámbito AÑ13.1 Belartza Alto en su estado original.

Fdo.: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. Enrique Ramos Vispo y D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

12. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 12:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

12. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 12:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.13. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, Iberdrolarekin sinatutako hitzarmenari buruzkoa.

“Irabazi Donostia Udal Taldearen Bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udal Batzarraren Araudi Organikoko 98. artikuluarekin bat etorriz, ondorengo KONTROL MOZIOA aurkeztu du hil honetan PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEAN aurkeztutako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Gipuzkoako Pobreziari eta Gizarte

II.2.13. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre convenio con Iberdrola.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de SERVICIOS A LAS PERSONAS del presente mes.

JUSTIFICACIÓN

De acuerdo con la Encuesta de Pobreza y

Bazterketari buruzko Inkestak dioenaren arabera, 2014. urtean, Donostiako biztanleetatik % 11,4 –21.000 biztanle baino gehixeago– pobrezia energetikoko egoeran aurkitzen dira. Arazo hauetakoren bat duten etxeak dira:

Exclusión Social de Gipuzkoa, en 2014, un 11,4% de la población donostiarra –algo más de 21.000 personas– se encuentra en situación de pobreza energética. Se trata de hogares con alguno de estos problemas:

- Dituzten diru sarrerekin alderatuta energian egiten duten gastua % 8,5 baino handiagoa da (alegia, Gipuzkoako etxeek duten batez besteko gastuaren bikoitza).

- Su gasto en energía en relación a sus ingresos es superior al 8,5% (es decir, el doble del gasto mediano para los hogares guipuzcoanos);

- Hilabete hotzetan etxea tenperatura egokian mantentzea ezinezkoa zaiela aitortzen dute;

- Declara que no puede mantener la vivienda con una temperatura adecuada durante los meses fríos;

- Zailtasun ekonomikoen ondorioz, atzerapenak izan dituzte uraren, gasaren, elektrizitatearen eta abarren ordainagiriak ordaintzeko.

- Debido a dificultades económicas, ha tenido retrasos en el pago de recibos de agua, gas, electricidad, etc.

Egoera hori kontuan izanik, azaroan kontrol mozio bat aurkeztu genuen, eta gobernuari eskatu genion gasa eta elektrizitatea merkaturatzen duten konpainietara zuzendu zedila, ordainagirien ordainketari aurre egin ezin diezaioketen familiei hornidura moztu diezaietela eragozteko.

Dada esta situación en noviembre realizamos una moción de control emplazando al gobierno a que se dirigiera a las compañías comercializadoras de gas y electricidad, para evitar los cortes de suministro a las familias que no pudieran hacer frente al pago de las facturas.

Udalak Iberdrola enpresarekin hitzarmen bat sinatu berri du, eta horren arabera, zaurgarritasun egoeran aurkitzen diren eta Iberdrolako bezero diren donostiarrak babestu egingo dira. Hitzarmena sinatu ondoren, hornidurаren mozketa beharrezkoa den denboran atzeratuko da, Udalak egiaztatu dezan egokia den ala ez eragindako pertsonaren edo familiaren zorra estaltzea eta, hala egokituz gero, laguntza hori ordaintzea.

El Ayuntamiento acaba de firmar con la empresa Iberdrola un convenio por el cual se protegerá a aquellas y aquellos donostiarras clientes de Iberdrola que se encuentren en situación de vulnerabilidad. Una vez firmado el convenio, el corte del suministro se retrasará el tiempo necesario para que el Ayuntamiento compruebe la pertinencia de cubrir la deuda de la persona o familia afectada y, en su caso, proceda a pagar dicha ayuda.

Gure iritziz hitzarmen hau Iberdrolarekin bakarrik sinatzea diskriminatzailea da

Consideramos que la firma de este convenio exclusivamente con Iberdrola es totalmente

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

hornidura elektrikoa beste konpainia batzuekin kontratatua duten donostiarrentzat, eta guztiz ulertezina da berdintasunaren printzipioa herri administrazioen kudeaketa gidatzen duen printzipio nagusietako bat delako.

discriminatorio respecto a donostiarras que tengan contratados los suministros eléctricos con otras compañías, algo del todo incomprensible cuando el principio de igualdad es uno de los principios rectores de la gestión de las administraciones públicas.

Gai hori Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordera eraman genuenean, Gizarte Ongizateko zinegotziak erantzun zigun gure hiriaren egoera ezin dela parekatu antzeko hitzarmen bat sinatua duten beste batzuekin, Gizarte Larrialdiko Laguntzak kudeatzeko modua azkarra eta eraginkorra delako, eta horrexegatik kasu gutxi daude, eta beste konpainietatik inor ez da Udalarengana zuzendu.

Cuando llevamos esta cuestión a la comisión de Servicios a las Personas, la concejala de Bienestar Social nos contestó que la situación de nuestra ciudad no es equiparable a otras donde se ha firmado un convenio similar, porque la forma de gestionar las AES es rápida y efectiva, por lo que los casos son pocos, y que ninguna otra compañía se ha dirigido al Ayuntamiento.

Nolanahi ere, kasu gutxi egon arren, uste dugu ezin dugula itxoin energia konpainiek ekimena hartu arte, eta Udalak zuzendu behar duela haiengana, haiekin ere antzeko hitzarmen bat sinatu dadin.

No obstante, aunque sean pocos los casos que se dan, consideramos que no podemos esperar a que las compañías energéticas tomen la iniciativa, y que debe ser el Ayuntamiento quien se dirija a ellas con el objetivo de firmar también un convenio similar con ellas.

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udal Batzarrak Gobernuari eskatzen dio bidezkoak diren kudeaketak egin ditzala hirian gasaren eta argindarraren hornidura eskaintzen duten konpainia guztiekin hitzarmen bat sinatzeko, Iberdrolarekin izenpetutakoaren antzeko ezaugarriekin, horien ordainketari aurre egin ezin diezaioketen familiei energia hornidura moztu diezaietela eragozteko, eta bide batez, aipatutako hornidura horiek kontratatzen dituen konpainiaren arabera inor ez dadila diskriminatu bermatzeko.

Stua.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea”.

MOCION DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno a que realice las gestiones oportunas para la firma de un convenio con todas las compañías suministradoras de gas y luz que operan en la ciudad de las características del suscrito con Iberdrola para evitar el corte de suministros energéticos a las familias que no pueden hacer frente al pago de los mismos, y garantizar que no se discrimina a nadie en función de la compañía con la que contrata los citados suministros.

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostia".

Amaia Martin Garin andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.14. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, radar mugikor berria dela eta.

"Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkeztu nahi du, Udalbatzan azter dadin, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Zerbitzuak) 2016ko ekainaren 20an izan zuen bileran radar mugikor berria dela eta egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den ekainaren 1ean hasi zen funtzionatzen Donostiako Udalak gidariak zehatzeko erositako radar mugikor berria. Antza denez, gailu hori ausaz erabiliko da gure hiriko dozena bat kaletan; hain zuzen, batez besteko abiadura handiena dutenetan. Kale horiek hautatzeko Donostiako Udalak enpresa bati eskatu zion zirkulazio abiadura aztertzeko prozesu bat gauza zezala

II.2.14. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa al nuevo radar móvil.

"Doña Miren Albistur Garmendia, portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 20 de Junio de 2016, relativa al nuevo radar móvil.

JUSTIFICACIÓN

El 1 de junio pasado comenzó a funcionar el nuevo radar móvil que el Ayuntamiento de San Sebastián ha comprado para sancionar a los conductores. Al parecer, dicho dispositivo va a ser utilizado aleatoriamente en una docena de calles de nuestra ciudad, las que mayor velocidad media registran, y que han sido seleccionadas en un proceso de estudio de las velocidades de circulación en 35 calles

Donostiako 35 kaletan.

donostiarras, que encargó el Ayuntamiento a una empresa.

Radar mugikorra hedabideei aurkezteko ekitaldian zinegotzi ordezkariak esan zuenez, Udalaren helburua gidariei abiadura gainditzeko asmoa kentzea da, eta prozesua ez da bat-batean jarriko martxan, pixkanaka baizik. Horretaz gain, zinegotziak erantsi zuen radarra ez dela egunero erabiliko, noizean behin eta pixkanaka baizik, gidarien portaeretan antzemandako joeren arabera. Antza denez, semaforo gutxi dituzten bideetan jarriko da, semaforo edo areka gehiago jartzea komenigarria ez den hiritik irteteko bideetan, hain zuzen.

La Concejala Delegada, en la presentación ante los medios del nuevo radar móvil ha asegurado que la intención del Ayuntamiento es disuadir a los conductores de exceder la velocidad, y que no se va a ir “a saco, sino poco a poco”. Y que el radar no se va utilizar todos los días sino “de vez en cuando” y de forma paulatina, dependiendo del comportamiento que vayan detectando por parte de los conductores. Parece ser que se va a actuar en vías con pocos semáforos, vías de salida de la ciudad donde no es recomendable poner más semáforos o badenes.

Bitxikeria gisa, radar berria probatzeko eragiketak Federico García Lorca pasealekuan egin ziren. Gure talde politikoak ohartarazia zuen lehendik bilkura honetan adierazitako pasealekuan bide segurtasuneko arazoak zirela, hasiera-hasieratik udal gobernuari helarazi nahi izan genizkion inguruko bizilagunen salaketen arabera. Hasiera batean esan zitzaigun Mugikortasun Departamentuak ez zuela bide segurtasuneko arazorik antzeman García Lorcan, baina, ondoren, iritzi hori aldatu egin zen, zorionez. Berez, radar berriak funtzionatuko duen kaleetako bat hori da. Joan den neguan abiadura neurtu zen Federico García Lorca pasealekuan, eta emaitza izan zen ibilgailuen % 53,66k gainditzen zuela orduko 50 kilometroko muga.

Curiosamente, la prueba del nuevo radar se realizó en Federico García Lorca, vial sobre el que este Grupo político ya avisó en esta casa de que estaba padeciendo problemas de seguridad vial, haciéndonos eco de varias denuncias presentadas por vecinos de la zona y que quisimos compartir con el Gobierno Municipal desde el primer momento. En un principio, se nos dijo que el Departamento de Movilidad no había observado problemas de seguridad vial en García Lorca; criterio que, afortunadamente, se corrigió posteriormente. De hecho, una de las calles donde va a actuar el nuevo radar móvil es ésta. Durante el invierno pasado, se midió la velocidad en Federico García Lorca y el resultado fue que el 53,66% de los vehículos superaban el límite de 50 kilómetros/hora.

Gobernu Taldeak behin eta berriz esan du helburua ez dela diru bilketa, disuasioa baizik. Hala ere, ez da seinalerik jarriko radarra dagoela jakinarazteko; ez dakigu noiz eta non erabiliko den; ez da kontzientziatzeko kanpainarik egin aldez aurretik, bizikletekin

Aseguran desde el Equipo de Gobierno que el fin no es recaudatorio sino disuasorio. Sin embargo, no se van a poner señales que avisen de la presencia del radar, no se sabe dónde ni cuándo se va a utilizar, no se ha realizado ninguna campaña de concienciación

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

egin zen moduan (urtebetean hirugarren kontzientziazio kanpaina dugu eta kexak biderkatzen ari dira).

previa, como en el caso de las bicicletas, donde vamos por la tercera campaña de concienciación en un año y las quejas no hacen más que ir en aumento.

Radar mugikor berria bide ondoko espaloian jarritako tripode batekin erabil daiteke: prozedura "arrunt" bat, zinegotzi ordezkariaren arabera. Baina agian ez da hala izango, eta agenteak ibilgailu barruan izango dira, edo bide publikoko elementuren baten atzean ezkutatuta. Zinegotzi ordezkariak berretsi du agenteak ez direla “kamuflatuko”. Nolanahi ere, eta pentsatzen genuen bezala, gauzak ez dira horrela izaten ari, eta hainbat bizilagunek eta gidarik eginiko argazkietan (sare sozialetan partekatu dira) argi eta garbi ikus daitezke mugikortasuneko agenteak Errotaburuko biribilgunetik arau-hausleak “harrapatzen” saihesbidetik atera eta Tolosako hiribidean sartzen diren (edo alderantziz) gidarien artean. Neurketa horretan, bost minutu eskasetan, hirurogeitik gora ibilgailu antzeman zituen radarrak abiadura mugatik gora zirkulatzen.

El nuevo radar móvil se puede usar con trípode sobre una acera junto a la calzada: “lo normal”, dice la Concejala Delegada. Pero puede que no sea así y que los agentes estén dentro del vehículo, o escondidos detrás de algún elemento en la vía pública. La Concejala Delegada asegura que los agentes “no se van a camuflar”. Sin embargo, esta situación no se está dando, como intuíamos, y como demuestran varias fotografías de vecinos y conductores (compartidas en las redes sociales) que han fotografiado a agentes de movilidad “cazando” infractores desde la rotonda de Errotaburu a los conductores que salen de la variante y se incorporan a la Avenida de Tolosa, y viceversa. En esa medición, en apenas cinco minutos, el radar captó a más de sesenta vehículos circulando por encima del límite de velocidad.

Neurri horren egokitasunari eta dirua biltzeko grinari buruzko kexak laster iritsi dira, eta gidari asko daude haserre Udalaren zerga bilketarako nahitzat jotzen duten jarduketarekin. Izan ere, Donostia bere gidariei isun gehien jartzen diren hirietako bat da, Madrilen eta Bartzelonaren atzetik, eta gainera, gure hirian, gidarientzako zergak ez dira gutxi, ezta merkeak ere.

Las quejas sobre la oportunidad de esta medida y su afán recaudatorio no se han hecho esperar, y son muchos los conductores que están indignados ante lo que consideran un mero afán recaudatorio por parte del Ayuntamiento en una de las ciudades que más multa a sus conductores, tan sólo por detrás de Madrid y Barcelona, y donde los tributos para los conductores no son ni escasos ni baratos.

Era berean, gure taldeak Udaltzaingoaren sindikatu batek salaturiko gai bat jarri nahi du mahai gainean, zalantzan jarrita legezkoa ote den mugikortasuneko agenteek radarra erabiltzea.

Asimismo, nuestro Grupo quiso poner encima de la mesa una cuestión que ha denunciado un sindicato de la Guardia Municipal mostrando sus serias dudas acerca de la legalidad en el uso del radar por parte de los agentes de Movilidad.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Gune Publikoen Batzordearen aurreko bilkuran zinegotzi ordezkariak emandako azalpenetan zalantza ugari agertu ziren gailu hori erabiltzearen egokitasunaren eta prozeduraren inguruan, eta, horregatik, Talde Popularrak honako MOZIO hau aurkeztu du:

1.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die txosten juridiko bat egin dezatela Mugikortasun Departamentuko agenteek gidariak zehatzeko radar mugikorra erabiltzearen legezkotasunari buruz.

2.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die martxan jar dezatela gidariei zuzenduriko kontzientziako kanpaina bat, radar mugikorra funtzionatzen hasi aurretik.

3.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die jar ditzatela abiadura radar mugikor bidez kontrolatuko dela dioen aurreabisuzko seinaleak aurreikusitako neurketak egingo diren bideetan.

4.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die iritzi publikoari jakinaraz diezaiotela uneoro radar mugikorra non dagoen, Udalaren webgunearen eta/edo beste euskarri elektroniko batzuen bidez informazio eguneratua eskainita.

Donostian, 2016ko ekainaren 24an

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea.”.

La Concejala Delegada, en las explicaciones ofrecidas en la pasada Comisión de Espacio Público, dejó muchas dudas sobre la oportunidad y utiliización de este dispositivo, por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que elabore un informe jurídico sobre la legalidad de que agentes del Departamento de Movilidad puedan utilizar el radar móvil para sancionar a conductores.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que pongan en marcha una campaña de concienciación entre los conductores, con carácter previo a la efectiva puesta en marcha del radar móvil.

3.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que se disponga señalización de preaviso de control de velocidad con radar móvil en aquellas vías donde se realicen las mediciones previstas.

4.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, de manera actualizada, den a conocer a la opinión pública la ubicación del radar móvil a través de la web municipal y/o otros soportes electrónicos.

En Donostia/ San Sebastián, a 24 de Junio de 2016

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Pilar Arana Perez andreak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Jose María Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro, Dª. Pilar Arana Pérez y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

14. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 14:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

14. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 14:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

14. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 14:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 3 – PP.
KONTRAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 3 – PP.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

14. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 14:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.15. Kontrol mozioa, PP Taldeak egina, establezimendu eta lokaletan jarduerak irekitzeko eta haiek kontrolatzeko zerbitzuak emateko tasa dela eta.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkeztu du Udalbatzan aztertzeko, establezimendu eta lokaletako jarduerak martxan jartzeko eta kontrolatzeko zerbitzuak eskaintzeagatiko Tasari buruz Ogasuneko Batzordeak 2016ko ekainaren 20an egin zuen bileran laburbildutako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Ogasun Batzordeak ekainaren 20an egin zuen bileran Talde Popularrak establezimendu eta lokaletako jarduerak martxan jartzeko eta kontrolatzeko zerbitzuak eskaintzeagatiko Tasa igortzeari buruzko hainbat galdera egin zizkion Ogasuneko Zinegotzi Ordezkariari, honek onartu zuen arazo bat dagoela udalak duen prozedurarekin tasa hori igortzerakoan eta atzerapena nabarmena dela, 2013. urtetik 1.273 espediente dira oraindik kitatu gabe daudenak.

II.2.15. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa a la Tasa por la prestación de servicios para la puesta en marcha y control de las actividades en establecimientos y locales.

“Doña Miren Albistur Garmendia, portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Hacienda, celebrada el día 20 de Junio de 2016, relativa a la Tasa por la prestación de servicios para la puesta en marcha y control de las actividades en establecimientos y locales.

JUSTIFICACION

En la Comisión de Hacienda celebrada el pasado 20 de junio el Grupo Popular realizó unas serie de preguntas al Concejal Delegado de Hacienda relacionadas con el giro de la Tasa por la prestación de servicios para la puesta en marcha y control de las actividades en establecimientos y locales, él mismo reconoció que existe un problema con el procedimiento del ayuntamiento a la hora de girar esta tasa que acumula un retraso considerable de 1273 expedientes que aún están sin liquidar desde el año 2013.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Batzorde horretan azaldu genuen kezketako bat da 2016ko abenduaren 31 baino lehen igortzen ez diren espedienteak preskribatuta gera daitezkeela. Erantzun ziguten oraingoz ordainagiri horiek zerga ordenantzan ezarritako errekargua aplikatu gabe igorriko zituztela preskripzio hori geldiarazteko. Iruditzen zaigu Gobernu Taldeak hartutako behin-behineko neurri hori nolabaiteko irteera bat eman eta preskripzioa geldiarazteko bide edo prozedura bat dela, baina tasa hori gaur egun Zerga Ordenantzan ezarrita dagoen moduan igortzea ahalbidetuko duten neurri egokiekin konpondu behar dela arazoa. Hartu den neurriarekin Udal honek oraingoz igorri gabe duen zenbatekoa 241.800 €koa da (errekarguarekin 362.700 € inguru izango lirateke).

Ogasuneko Zinegotzi Ordezkariak onartu zuen ez dela egoerarik onena, baina dagoen egoera hori dela.

Horregatik guztiagatik, Talde Popularrak MOZIO hau aurkeztu du:

Tasa horren izapidean sartuta dauden Departamentuetan hartu beharreko neurriak har ditzatela eskatu dio Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari, prozedurak indarrean dagoen araudira egokitzeko eta Tasa hori Udalbatza honek onetsitako Zerga Ordenantzaren arabera igorri ahal izateko.

Donostian, 2016ko ekainaren 24an

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea.”.

Una de las preocupaciones que mostramos en dicha Comisión era la prescripción de aquellos expedientes que de no ser girados antes del 31 de diciembre de 2016 pudieran prescribir. La respuesta fue que se iban a girar de momento los recibos sin aplicar el recargo establecido en la ordenanza fiscal para frenar dicha prescripción. Consideramos que la medida provisional adoptada por el Equipo de Gobierno es una fórmula o procedimiento para salir del paso y frenar la prescripción, pero que debe de ser subsanada con medidas acordes que permitan poder girar esta tasa tal y como se establece en la Ordenanza Fiscal en la actualidad. De momento este Ayuntamiento con la medida adoptada tiene pendiente de girar 241.800€ (con recargo estaríamos hablando de 362.700€ aproximadamente).

El Concejal Delegado de Hacienda reconoció que no es la mejor situación, pero es lo que hay

Por todo esto, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a adoptar las medidas necesarias en los Departamentos implicados en la tramitación de esta Tasa para adecuar los procedimientos a la normativa vigente a fin de poder girar la Tasa según la Ordenanza Fiscal aprobada por esta Corporación.

En Donostia / San Sebastián, a 24 de Junio de 2016

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Miren Albistur Garmendia andreak eta Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/la señor/a Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.16. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, Iztuetako zubibidea dela eta.

“Talde Popularreko zinegotzi Jose Luis Arrue Pintok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkeztu dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak 2016ko ekainaren 20an izan zuen bileran Iztuetako zubibideaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Inork ez du zalantzan jartzen zubibide horren egoera tamalgarria denik. Askok eta askok ozenki salatu dute kiratsa jasanezina dela eta Donostiako gune gorri horren zikinkeria, auzotarren eta merkatarien arabera. “Kapera bat" ere bada.

Arrazoi osoz gehitzen dutenez, arazoa konpontzea ez dago haien esku, eta erantzuteko eskatzen dute, kalte eta eragozpen ugariak sortzen ari direlako, batez

II.2.16. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa al viaducto de Iztueta.

“D. José Luis Arrue Pintó, concejal del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público, celebrada el día 20 de Junio de 2016, relativa al viaducto de Iztueta .

JUSTIFICACION

Nadie discute que la situación de este viaducto es deplorable. Muchas voces se han alzado para denunciar los olores insoportables, la suciedad de este punto negro de la ciudad según los vecinos y los comerciantes. Hay hasta “una capilla”.

Añaden y con razón, que es un problema que se les escapa de las manos y que exigen respuestas, porque se están generando muchos perjuicios e inconvenientes, sobre todo

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ere segurtasunaren ikuspegitik. Aspaldian onartu beharrekoak ziren neurriak, argudiatzen dutenez, Kulturaren Hiriburuan izanda, irudi tamalgarri, nazkagarria eta lotsagarria agertzen du.

Batordean eman zizkiguten argibideen arabera, birgaitzeko proiektu bat agintzen ari dira, zubibidearen egitura sendotzeko —Zinemaldia amaitu ondoren gauzatuko bide dute—, alde hartako mugikortasuna aztertzen duen ikerlan bat jaso dute, Egia eta Gros auzoen arteko trafiko lotura hobetzeko, eta hiriko beste alde batzuk beste garbitzen dute alde hura.

Hori dela eta, hauxe da Talde Popularrak dakarren MOZIOA

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta Gobernu taldeari ahalik eta azkarren har ditzala Iztueta zubibidea txukuntzeko beharrezko neurriak.

Donostian, 2016ko ekainaren 24an

Jose Luis Arrue Pinto,
Talde Popularreko zinegotzia".

desde el punto de vista de la seguridad. Deberían haberse adoptado medidas hace tiempo; argumentan que "en plena Capitalidad Cultural se ofrece una imagen lamentable, asquerosa y de pasar vergüenza".

En comisión se nos informó de que está encargado un proyecto de rahabilitación para reforzar la estructura del viaducto, que se ejecutará después de la clausura del Zinemaldi, que se ha recibido un estudio de movilidad en la zona para mejorar la conexión de los tráficos entre Egia y Gros, y que la limpieza es la misma que en el resto de la ciudad.

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que con la mayor urgencia posible adopte las medidas necesarias para limpiar y adecentar el Viaducto de Iztueta

En Donostia/San Sebastián, a 24 de Junio de 2016

Jose Luis Arrue Pintó
Concejal del Grupo Popular".

Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.

ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 1 – IRABAZI DONOSTIA (Loïc Alejandro jauna).
ABSTENTZIOAK: 1 – IRABAZI DONOSTIA (Amaia Martin Garin andrea).

VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 1 – IRABAZI DONOSTIA (D. Loïc Alejandro).
ABSTENCIONES: 1 – IRABAZI DONOSTIA (Dª. Amaia Martín Garín).

II.2.17. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, Ondarretako hondartzako harriak kentzeari buruzkoa.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta hiri zerbitzuak) 2016ko ekainaren 20an izan zuen bileran Ondarretako hondartzako harriak kentzeaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Gune Publikoen Batzordeak maiatzean izan zuen bileran, zinegotzi eskuordedunari galdetu genion hondartza denboraldia hasteko puntuan zela eta ea Gobernu Taldeak Ondarretako hondartzako harriak kentzeko asmorik zuen aurten ere, iaz udaren erdi aldera egin zuen bezala.

Gogorarazi dezagun orduan, 2015ean, artean sartu berria zela orain den Gobernu Taldea, denbora gutxi zela eta Gipuzkoako Itsasertzaren Ordezkaritzari eskatu beharreko baimenik eskatu gabe ekin behar izan ziola Antiguako hondartzako harriak kentzeari udal

II.2.17. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa a la retirada de piedras de la playa de Ondarreta.

“Doña Miren Albistur Garmendia, portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 20 de Junio de 2016, relativa a la retirada de piedras de la playa de Ondarreta.

JUSTIFICACIÓN

En la Comisión de Espacio Público del pasado mes de mayo, ante el inminente inicio de la temporada de playas en nuestra ciudad, tuvimos la oportunidad de preguntar al Concejal Delegado si el Equipo de Gobierno tenía la intención de repetir la operación de retirada de piedras de la playa de Ondarreta, al igual que hizo a mediados del verano pasado.

Hay que recordar que, en aquella ocasión, en 2015, y ante la premura de plazos tras la toma de posesión del actual Equipo de Gobierno, éste tuvo que proceder a la retirada de piedras del arenal del Antiguo sin haber solicitado el preceptivo permiso a la Delegación de Costas

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Gobernuak, eta errieta eman ziola horregatik Estatuko Administrazioak, zinegotzi eskuordedunak berak maiatzeko batzordean esan zuen bezala. Baina, guk ere ikusi genuen ekainean hartu zuela agintean Gobernu berriak —denboraldia hasita zela— eta ez zutela hala, korrika eta presaka, ekitea beste erremediorik izan; izan ere, bainu zaleak kexu ziren eta oso itxura penagarria du hondartza hark joan deneko aspaldi honetan, harri pila hori dela eta.

de Gipuzkoa, lo que les valió una reprimenda por parte de la Administración del Estado, como recordó el Concejal Delegado en la Comisión de mayo. Pero entendimos que, habiendo tomado posesión en pleno mes de junio, con la temporada ya iniciada, no había quedado otro remedio que intervenir de esta manera tan precipitada ante las quejas de los bañistas de Ondarreta y el lamentable aspecto que presenta el arenal en época estival, desde hace unos años, debido a la enorme cantidad de piedras que existe.

Zinegotzi eskuordedunak maiatzean erantzun zuen aurten ere bazutela, iaz bezala, harriak kentzeko asmoa, eta Gipuzkoako Itsasertzaren Ordezkaritzaren baimena izan zain zeudela lanean hasteko. Ordurako ere berandu bazebiltzan, kontuak atera nola ibiliko ziren 2016ko ekainaren 7an, hemengo komunikabide batek ateratako berriaren arabera Hiri Mantentze Zerbitzuetako eskuordedunak zera azaldu baitzuen: Itsasertzen baimena iritsi zain dago gure departamentua, lanei ekin ahal izateko, ia isuna jarri zigulako iaz, izan behar den baimenik izan gabe kentzeagatik harriak.

El Concejal Delegado contestó el mes de mayo que, efectivamente, este año se iba a repetir la operación de retirada de piedras, al igual que el año pasado, y que estaban a la espera de recibir el preceptivo permiso de Costas para iniciar los trabajos. Tarde iban para aquellas fechas pero, a mayor abundamiento, un medio de comunicación local publica una noticia el 7 de junio de 2016 en la que el Concejal de Mantenimiento explica que “su departamento está esperando la llegada del permiso de Costas para poder intervenir, tras el amago de sanción que recibió el Ayuntamiento el verano pasado por su actuación de retirada de piedras sin haber recibido la preceptiva autorización”.

Horrez gainera, beste hau ere jartzen zuen artikuluak: Udalaren Hiri Mantentze eta Hondartza Zerbitzuak aurreko hilean (maiatzean) entregatu ziola Itsasertzaren Ordezkaritzari Valentziako Unibertsitate Politeknikoko bi espezialistak egindako txosten bat, kaskoteak jatorri antropikokoak direla eta kentzea planteatzen duen txostena (Aranzadiko biologo batena) babesten duena.

Añadía la pieza periodística que el Servicio de Mantenimiento y Playas del Ayuntamiento había entregado “el pasado mes a Costas (en mayo) un informe de dos especialista de la Universidad Politécnica de Valencia (…) que avala el planteamiento (de un biólogo de Aranzadi) de eliminación de los cascotes por ser de origen antrópìco”.

Hala, Estatuaren Administrazioarekin hitz egin eta ea Donostiako Udalak behar duen baimen hori zergatik atzeratu den-edo galdetu genion,

Puestos en contacto con la Administración del Estado para inquirir acerca del supuesto retraso de Costas en el otorgamiento de la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

eta erantzun zigun bai harriak kentzeko baimenaren eskaera eta baita Valentziako unibertsitateko espezialistek egindako txosten hori ere ekainaren 7an ailegatu zirela Itsasertzaren Ordezkaritzara; albistea hemengo komunikabidean atera zen egun berberean, alegia.

preceptiva autorización al Ayuntamiento de San Sebastián, se nos contesta que tanto la solicitud para la retirada de piedras como el mencionado informe elaborado por los especialistas de la Universidad valenciana han llegado a Costas el día 7 de junio, esto es, el mismo día que sale la noticia en un medio de comunicación local.

Denok dakigun bezala, ekainaren 1ean hasten da hondartza denboraldia gure hirian. Denboraldia hasi eta denbora dezente pasatu arren, Ondarretako hondartzak itxura penagarria du oraindik ere, eta maiz bainatzeko ohitura duten pertsona, bizilagun eta bisitari asko da kexu (aurten ere) hondartza eder hori erabat utzita dagoelako. Bisitariek gure hiriaren postal ohikoenetako batez eramaten duten irudia ez aipatzeagatik.

Como bien sabemos, la temporada de playas en nuestra ciudad comienza el 1 de junio. Bien entrados ya en la misma, la playa de Ondarreta sigue presentando un aspecto lamentable y son numerosas las quejas (un año más) acerca del estado de abandono que ofrece este maravilloso arenal por parte de bañistas habituales, vecinos y visitantes. Amén de la lamentable imagen que se llevan de una de las postales más habituales de nuestra ciudad.

Batzordeak orain hurrena izan zuen bileran, zinegotzi eskuordedunak aitortu egin zuen egoera hori, eta Donostiako Udalaren borondatearekin zerikusirik ez duten arrazoi batzuengatik atzeratu zela baimen eskaera bidatzea esan zuen, ohar batzuk egin dituela Itsasertzaren Ordezkaritzak Udalak bidalitako agirien gainean eta haiek zuzentzen ari direla.

En la pasada Comisión, el Concejal Delegado reconoció esta situación y señaló que el envío de la solicitud de la autorización se retrasó debido a causas ajenas a la voluntad del Ayuntamiento de San Sebastián, y que Costas ha hecho varias observaciones a la documentación remitida por el Ayuntamiento, que se están corrigiendo.

Horiek horrela direla, eta hemendik aurrera atzerapenik ez izateko eta Donostiako hondartzak denboraldia hasten den egunean (ekainaren 1a) donostiarrei nahiz bisitariei zerbitzu on batzuk emateko ahalik eta modurik onenean edukitzeko, hauxe da Talde Popularrak dakarren MOZIOA:

Para evitar, en años venideros, la generación de retrasos, y en aras a poder presentar los arenales donostiarras en las mejores condiciones posibles para ofrecer unos buenos servicios a donostiarras y visitantes cuando comienza la temporada de playas en nuestra ciudad (el 1 de junio), es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die hemendik aurrera izango diren hondartza denboraldietan kontuak aurrez aterata edukitzeko Ondarretako hondartzako

El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, de cara a las próximas temporadas de playas en nuestra ciudad, se

harriak kentzeko izan behar den baimena garaiz eskatzea, denboraldia hasten denerako (ekainaren 1a) ahalik eta baldintzarik onenetan izateko hondartza.

prevea solicitar la correspondiente autorización para la retirada de piedras en la playa de Ondarreta, con antelación suficiente para poder tener dispuesto el arenal en las mejores condiciones cuando se inicie de la temporada estival (1 de junio).

Donostian, 2016ko ekainaren 24an

En Donostia/ San Sebastián, a 24 de Junio de 2016

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea.”.

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular”.

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. José María Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

II.2.18. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Eraikitako Hiri Ondarearen Planaren berrikusteari buruzkoa.

II.2.18. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa a la revisión del PEPPUC.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu

“Doña Miren Albistur Garmendia, portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la

nahi dio Udalbatzari, Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordeak 2016ko ekainaren 20an izan zuen bileran Hirigintza Ondare Eraikia Babesteko Plan Berezia berriz begiratzeaz egindako interpelazioaren ondorioz.

siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio, celebrada el día 20 de Junio de 2016, relativa a la revisión del PEPPUC.

JUSTIFIKAZIOA

Azkeneko hilabete hauetan eztabaida bat sortu da gure hirian, etxe batzuk botatzeko lizentzia batzuk eskatu dituztelako; eta, hori dela eta, 6 hilabetean Hirigintza Ondare Eraikia Babesteko Plan Berezia berriz begiratzeko azterketa bat egiteko eskatu zion ekainaren 14an Udal Gobernuak arkitektura estudio bati.

Erabaki hori hartu bitartean, guk uste dugu zinegotzi ordezkariak ez duela legeak epe, neurri eta hartu beharreko erabaki aldetik agintzen duena betetzeko izan behar den arduraz jokatu.

Hala, batzordean galdera batzuk egin eta zinegotzi eskuordedunak esan zuen haren ustez ez zegoela batzorde ez iraunkor bat eratu beharrik dokumentu hori berriz begiratu eta Udalbatzari aurkezteko, hark onar zezan, eta adituek, lehen esan dugun arkitektura estudioak, Arkitektura eskolak eta alderdi politikoek parte hartzeko ‘partaidetza formula’ bat planteatu zuen. Zehaztu, ordea, oraindik ez du egin zer-nola izango den ‘partaidetza formula’ hori.

Plana berriz begiratu eta aztertzeko enkargua emateko erabakia hartu duenez —bi urterik ere ez duen eta garrantzia handikoa den plana, gure ustez—, eta 6 hilabetean egiteko epea ere jarri duenez, gure hirian eraikita dagoen hirigintza ondarearekin inplikatuta eta

JUSTIFICACION

En los últimos meses se ha generado un debate en la ciudad como consecuencia de la solicitud de varias licencias de derribo, lo que ha llevado al Equipo de Gobierno a encargar a un estudio de arquitectos la revisión del PEPPUC el pasado 14 de junio para un periodo de 6 meses.

Hasta que ha tomado esta decisión el concejal Delegado consideramos que no ha actuado con la diligencia que exige el cumplimiento de la legalidad en cuanto a los plazos, medidas y acuerdos adoptados.

Formuladas una serie de preguntas el Concejal Delegado considera que no es necesaria la creación de una Comisión no Permanente para analizar, revisar este documento, para su posterior aprobación por este Pleno y plantea una “formula de participación” por parte de expertos, el propio estudio de arquitectura, escuela de Arquitectura y Grupos políticos. Sin embargo, el Concejal Delegado no ha concretado en qué va a consistir esta “fórmula de participación”.

Habiendo adoptado esta medida de encargo de revisión y de análisis de este documento, Norma, que a penas lleva dos años en vigor y que consideramos de gran relevancia y dado que se ha establecido un plazo de 6 meses, el Concejal Delegado debería de establecer a la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

sentsibilizatuta dauden alderdi guztiek parte hartzeko zer partaidetza modu pentsatzen ari den zehaztu behar luke ahalik eta azkarren zinegotziak.

Horiek horrela direla, hauxe da Talde Popularraren MOZIOA:

AURRENA: Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio hartzen dituen ebazpen guztiek betetzeko legeak agintzen duena, eta administrazioaren nahiz administratuen segurtasun juridikoaren printzipioa errespetatzeko beti.

BIGARRENA: Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordeak hurrena izango duen bileran azaltzeko Hirigintzako zinegotzi eskuordedunak Hirigintza Ondare Eraikia Babesteko Plan Berezia eztabaidatu, aztertu eta berriz begiratzeko jarri behar duen 'partaidetza formula' zer izango den eta zer bilera egutegi izango den lan horiek egin bitarteko denboran.

Donostian, 2016ko ekainaren 24an

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

mayor brevedad qué formula de participación está barajando para que este documento cuente con la participación de todas las partes implicadas y sensibilizadas con el Patrimonio Urbanístico construido en nuestra ciudad.

Por todo esto, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

PRIMERO: El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a que todas las resoluciones que adopte cumplan con la legalidad vigente y en todo momento se respete el principio de seguridad jurídica por parte de la administración y la de los propios administrados.

SEGUNDO: El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a que el Concejal Delegado de Urbanismo en la próxima Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio explique la "fórmula de participación" que va a establecer para el debate, análisis y revisión del PEPPUC con un calendario de sesiones para el periodo que se ha establecido.

En Donostia / San Sebastián, a 24 de Junio de 2016

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Miren Albistur Garmendia andreak, Loïc Alejandro jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Loïc Alejandro, D. Enrique Ramos Vispo y D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

18. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 18:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

18. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 18:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.19. Kontrol mozioa, PP Taldeak egina, Antiguako turismo informazioko guneari buruzkoa.

"Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkeztu dio Udalbatzari, Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordeak 2016ko ekainaren 20an izan zuen bileran Antiguako turismo informazioko guneari buruz egindako

II.2.19. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa al punto de información turística en el Antiguo.

"Doña Miren Albistur Garmendia, portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios a las Personas, celebrada el día 20 de Junio de 2016, relativa al punto de

interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Uda heldu denez gero, Donostiara bisitari gehiago etortzen da, eta aspaldidanik eskaturiko beharrizan bat jarri du agerian jarri du agerian horrek berriro.

Trista asko joaten dira Antiguara, eta alde hartan ostatatzeaz gain, auzoa bisitatzen dute Haizearen Orrazirantz, Ondarretako hondartzarantz, Igeldorantz eta abarrerantz joatean. Donostiako hotel eta ostatuen mapak jasotzen duenez, gainera, Antiguan metatzen da Donostiako ostatatze eskaintzarik handiena, Erdigunea, Igeldo eta Amara auzoen aurretik.

Halere, nabarmen gertatzen da Antiguan ez egotea turistei informazioa emateko gune bat, zerbitzua eman ahal izateko alde hartan ostatu hartu eta inguru hartako erakargarriak bisitatzen dituzten turista horiei guztiei, eta, gainera, Donostiako eskaintza turistikoaren parte bat hain kontzentratuta ez egoteko eta, honako honetan bezala, hiriko beste gune batzuetako ekonomiari laguntzeko.

Aurreko batzordean, azalpen batzuk eman zituen Turismoko zinegotzi ordezkariak, udal Gobernu honek behar hori asetzeari uko egitea zuritu nahian. Zinegotzi ordezkariak azaldurikoak gorabehera, Talde Popularrak honako MOZIO hau aurkeztu du:

Hertsatuki eskatzen die Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu taldeari aztertzeko ea instala ote daitekeen, ahalik eta azkarren, turistei informazioa emateko gune

información turística en el Antiguo.

JUSTIFICACIÓN

Con el verano ya encima y el correspondiente incremento de visitantes a la ciudad vuelve a ponerse de manifiesto una necesidad reclamada desde hace muchos años.

El barrio de El Antiguo suele ser muy frecuentado por muchos turistas que no sólo se hospedan en los alojamientos de la zona sino que, además, visitan el barrio hacia el Peine del Viento, la playa de Ondarreta, el Monte Igeldo, etc. El mapa de alojamientos turísticos de San Sebastián indica, además, que el barrio de El Antiguo concentra la mayor oferta de alojamiento de la ciudad, por delante del Centro, Igeldo y Amara.

Sin embargo, se echa de menos un punto de información turística en El Antiguo que pueda dar servicio a todos esos turistas que se alojan y visitan los encantos de la zona y que, a su vez, sirviera para desconcentrar parte de la oferta turística de la ciudad, y beneficiar la actividad económica en otros puntos de la ciudad, como sería el caso.

Interpelado en la pasada Comisión, el Concejal Delgado de Turismo dio una serie de explicaciones justificando la negativa del actual Gobierno Municipal a atender esta necesidad. Sin perjuicio de las explicaciones ofrecidas por el Concejal Delegado, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

El Ayuntamiento Pleno de Donostia/ San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que estudien la posibilidad de instalar, a la mayor brevedad posible, un punto

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

bat Antigua auzoan.

Donostian, 2016ko ekainaren 24an

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

de infomación turística en el barrio de El Antiguo.

En Donostia/ San Sebastián, a 24 de Junio de 2016

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. José María Murguiondo Casal, Dª. Amaia Martín Garín, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 3 – PP.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 3 – PP.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) IRABAZI DONOSTIA.

II.2.20. Kontrol mozioa, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA taldeek batera aurkeztua, dBUS Administrazio Kontseilua dela eta.

II.2.20. Moción de control conjunta, presentada por los Grupos EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA, sobre el Consejo de Administración de dBUS.

KENDUA.

RETIRADA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.21. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, Txofreko aparkalekuaren emakidaren legez kontrako “luzapena” dela eta.

KENDUA.

II.2.21. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la “prórroga” ilegal de la concesión del aparcamiento del Txofre.

RETIRADA.

II.2.22. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, EAEn kongresu banaketaren ingurukoa.

KENDUA.

II.2.22. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre la distribución de congresos en la CAV.

RETIRADA.

II.2.23. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak egina, Bretxako kiroldegiaren ingurukoa.

KENDUA.

II.2.23. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre el polideportivo de la Bretxa.

RETIRADA.

II.2.24. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, harrobiko obrak eta Belartza II eremuko lur botatze eta metatzeak zein pista irekitzeak direla eta.

KENDUA.

II.2.24. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre las obras en cantera y el vertido y depósito de tierras, con apertura de pistas, en Belartza II.

RETIRADA.

II.2.25. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, errekastoen inbentarioa dela eta.

II.2.25. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre el inventario de arroyos.

KENDUA.

RETIRADA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.26. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, Udaltzaingoaren eredua dela-eta.

II.2.26. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre el modelo de Guardia Municipal.

KENDUA.

RETIRADA.

ETA BESTELAKO AZTERGAIRIK EZ DENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO ARRATSALDEKO BOSTAK ETA HIRU MINUTUTAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS DIECISIETE HORAS Y TRES MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: